
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，第90期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，第90期，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . — No . 90 .
第四 . — 不 . - .

IV.—第90号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

"找到后，记下来。"——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . — No . 90 .
第四 . — 不 . - .

IV.—第90号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Saturday , July 19 . 1851 .
周六 , 七月 - . - .

1851年7月19日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ə; eɪ]['kækstən][mə'mɔːriəl] [sə'dʒestid] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
A Caxton Memorial suggested , by Bolton Corney 33
一个 卡克斯顿 纪念馆 建议 , 经过 博尔顿 科尼 -

博尔顿·科尼建议设立卡克斯顿纪念碑 33

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɪtʃkrɑːft] -
Supposed Witchcraft 35
据称 巫术 -

所谓的巫术 35

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['greɪəm] [deɪ'jɛl] -
The late Sir John Graham Dalyell 35
这 晚的 先生 约翰 格雷厄姆 戴利尔 -

已故的约翰·格雷厄姆·戴利尔爵士 35

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] , [baɪ][dʒeɪmz] ['kɔːnɪʃ] -
Appropriation of a Thought , by James Cornish 36
拨款 的 一个 想法 , 经过 詹姆斯 康沃尔郡 -

詹姆斯·康尼什著《思想的挪用》36

[ðə; ði] " ['aɪzəl] " ['kɒntrəvɜːsi] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] -
The " Eisell " Controversy , by Samuel Hickson 36
这 " 艾塞尔 " 争议 , 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森著《"艾塞尔"之争》36

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — " - " — [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [dʌk] ,
Minor Notes : — " Miserrimus " — The Dog and Duck ,
次要的 笔记 : — " - " — 这 狗 和 鸭子 ,

小注释：——"Miserrimus"——狗和鸭子，

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] — [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — ['tɛnəsənz]
St . George's Fields — The Habit of profane Swearing by the English — Tennyson's
英石 . 乔治的 田野 — 这 习惯 的 亵渎 咒骂 经过 这 英语 — 丁尼生的
[juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['saɪk(ə)l] " — [ə; eɪ] ['mɔɪəti] -
Use of the Word " Cycle " — A Moiety 37
使用 的 这 单词 " 循环 " — 一个 部分 -

圣乔治广场——英国人亵渎神明的习惯——丁尼生对"循环"一词的运用——部分 37

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] , [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [briːn] -
Etymology of Fontainebleau , by H . H . Breen 38
词源 的 枫丹白露 , 经过 H . H . 布林 -

枫丹白露的词源，作者：H.H. Breen 38

[fɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] -
Force of Conscience 38
力量 的 良心 -

良心的力量 38

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] -
English Literature in the North , by George Stephens 38
英语 文学 在 这 北 , 经过 乔治 斯蒂芬斯 -

乔治·斯蒂芬斯著《北方英国文学》第38页

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['peɪntɪd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['əʊvətən] — [fɔːθ] [feə(r)] — [dʒɒn] [wʊd] , ['ɑːkɪtekt]
Minor Queries : — Painted Portraits of Overton — Fourth Fare — John Wood , Architect
次要的 查询 : — 绘 肖像 的 奥弗顿 — 第四 票价 — 约翰 木头 , 建筑师
— [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [spɑːn] " — [del] ,
— Derivation of " Spon " — Dell ,
— 推导 的 " 赞助 " — 戴尔 ,

小问题：—奥弗顿的彩绘肖像—第四次票价—建筑师约翰·伍德—“Spon”一词的由来—戴尔，

[ɪn] [wɒt] ['kaʊnti] — [ˌbʌmə'riː] [ɔː(r)] [ˌbʌmə'ri] — [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] — [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒːd]
in what County — Bummaree or Bumaree — Thread the Needle — Proof of a Sword
在 什么 县 — 布马里 或者 布马里 — 线 这 针 — 证明 的 一个 剑
— ['ʃɛliz] ['tʃɪldrən] — ['æki] [treɪd] — ['bæskəˌvɪl] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] — ['stætʃuː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ]
— Shelley's Children — Ackey Trade — Baskerville the Printer — Statue of Charles II
— 雪莱的 孩子们 — 阿基 贸易 — 巴斯克维尔 这 打印机 — 雕像 的 查尔斯 二
. — [lɑː] [mɛːr] [dʒiːn] — [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
. — La Mère Jeanne — Man Of War ,
. — 拉 母亲 珍妮 — 男人 的 战争 ,

在哪个郡——布马里郡或布马里郡——穿针引线——剑的证明——雪莱的孩子们——阿基贸易——印刷商巴斯克维尔——查理二世雕像——让娜母亲——战舰

[waɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [səʊ] [kɔːld] — ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['mʌni] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['hæmptən]
why a Ship Of War so called — Secret Service Money of Charles II . — Hampton
为什么 一个 船 的 战争 所以 称为 — 秘密 服务 钱 的 查尔斯 二 . — 汉普顿
[kɔːt] -
Court 39
法庭 -

为什么一艘军舰被称为——查理二世的秘密情报机构资金——汉普顿宫39

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — [diː] ['riːbəs] - — [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] — [laɪf]
Minor Queries Answered : — De Rebus Hibernicis — Abridgment of the Assizes — Life
次要的 查询 回答 : — 德 谜语 - — 删节 的 这 巡回审判 — 生活
[ɒv; əv] ['krɒmwel] -
Of Cromwell 41
的 克伦威尔 -

已解答的小问题：—《爱尔兰史》—《巡回审判简编》—《克伦威尔传》41

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ['priːtʃɪŋ] -
Written Sermons and Extempore Preaching 41
书面 布道 和 即兴 布道 -

书面讲道与即兴讲道 41

[fest] ['sɪtɪŋz] -
Fest Sittings 42
节日 会议 -

节日座位 42

[ɪs'twɑːr] [dez] - , [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [briːn] -
Histoire des Sévérambes , by H . H . Breen 43
组织 德斯 - , 经过 H . H . 布林 -

塞韦兰布的历史，作者：HH Breen 43

['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ded] -
Salting the Dead 43
盐 这 死的 -

给死者撒盐 43

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɪɪz] : — - — - — ['raɪflz] — [mɪs] — ['leɪdi] ['flɔːrə]
Replies to Minor Queries : — Bogatsky — Baronette — Rifles — Miss — Lady Flora
回复 到 次要的 查询 : — - — - — 步枪 — 错过 — 女士 弗洛拉
['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] — ['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] — [wɛlwʊd] — - ['mɒnstrəs] ['pærədɒks] —
Hastings ' Bequest — English Sapphics — Welwood — Bellarmio's Monstrous Paradox —
黑斯廷斯 - 遗赠 — 英语 萨福派 — 韦尔伍德 — - 滔天 悖论 —
['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] — [bʊk] [pleɪts] -
Jonah and the Whale — Book Plates 44
约拿 和 这 鲸 — 书 盘子 -

小问题解答：—博加茨基—女男爵—步枪—小姐—弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠—英国女同性恋—韦尔伍德—贝拉米奥的怪诞悖论—约拿与鲸鱼—藏书票 44

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 46
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 46

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 46
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 46 本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 47
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 47

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 47
广告 -

广告 47

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] & [kw'iəɪɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]
List of Notes & Queries volumes and pages [33]
列表 的 笔记 & 查询 卷 和 页面 [-]

《注释与查询》卷册及页码列表[33]

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ə; eɪ] ['kækstən] [mə'mɔːriəl] [sə'dʒestid] .
A CAXTON MEMORIAL SUGGESTED .
一个 卡克斯顿 纪念馆 建议 .

建议设立卡克斯顿纪念碑。

[ˈɑːftə(r)][ˈkækstən][hæd; həd] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈsentʃəriz] , [rɪˈmembəd] [ˈəʊnli]
After Caxton had slept with his fathers for three centuries , remembered only
后 卡克斯顿 有 睡着了 和 他的 父亲们 为了 三 几个世纪 ， 记得 仅有的
[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈæntikwəri] ,
by a few antiquaries ,
经过 一个 很少 古董商 ，

卡克斯顿与他的父辈们同床共枕了三个世纪，只有少数古董商还记得这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːmd] [fɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒnjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
it was deemed fit that a public monument should record his merits .
它 曾是 被认为 合身 那 一个 民众 纪念碑 应该 记录 他的 优点 .

人们认为应该为他树立一座公共纪念碑来铭记他的功绩。

[ðə; ði] [ˈrɑːksbɜːrg] [klʌb] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmembəz] , [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][beə(r)]
The Roxburghe club , much to the honour of its members , undertook to bear
这 罗克斯堡 俱乐部 ， 很多 到 这 荣誉 的 它是 成员 ， 承担 到 熊
[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the cost of it ,
这 成本 的 它 ，

罗克斯堡俱乐部承担了这笔费用，这令其成员们倍感自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend] [ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and to superintend its execution .
和 到 督 它是 执行 .

并监督其执行。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ɪts] [ləʊˈkeɪʃn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt]
With regard to its location , there was no question as to the paramount
和 看待 到 它是 地点 ， 那里 曾是 不 问题 作为 到 这 派拉蒙
[kleɪmz] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] .
claims of Westminster .
索赔 的 威斯敏斯特 .

至于其地理位置，威斯敏斯特的至高无上地位是毋庸置疑的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [tʃɜːtʃ]
It was proposed , in the first instance , to place it in the collegiate church
它 曾是 建议的 ， 在 这 第一的 实例 ， 到 地方 它 在 这 大学 教会
[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] ,
of St . Peter ,
的 英石 . 彼得 ，

最初的提议是将其放置在圣彼得教堂内。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [ˈkækstən][hæd; həd] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz][ɑːt] .
within the precincts of which church Caxton had exercised his art .
之内 这 辖区 的 哪个 教会 卡克斯顿 有 锻炼 他的 艺术 .

卡克斯顿曾在这座教堂的范围内施展他的艺术才华。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [speɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][æn; ən][ˈɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [plæn] :
The want of a convenient space was rather an obstacle to that plan :
这 想 的 一个 方便的 空间 曾是 相当 一个 障碍 到 那 计划 :

缺乏合适的场地反而成了该计划的一大障碍：

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈɒbstək(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [fiːz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒn] [sʌtʃ]
a more serious obstacle was the amount of fees demanded on such
一个 更多的 严肃的 障碍 曾是 这 数量 的 费用 要求 在 这样的
[əˈkeɪʒnz] .
occasions .
场合 .

更严重的障碍是此类场合所收取的费用数额。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [mɔː(r)][prə'praɪəti] ,
It was then decided , and perhaps with more propriety ,
它 曾是 然后 决定 , 和 也许 和 更多的 礼 ,

于是，或许更合乎情理地决定了：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ;
that it should be placed in the parish church of St . Margaret ;
那 它 应该 是 放置 在 这 教区 教会 的 英石 . 玛格丽特 ;

应该将其放置在圣玛格丽特教区教堂内；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæblət] [fɔːm] ,
and the execution of the monument , which was to be of the tablet form ,
和 这 执行 的 这 纪念碑 , 哪个 曾是 到 是 的 这 药片 形式 ,

以及纪念碑的建造，该纪念碑将采用碑文的形式，

[wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɛstˌmækət] . [[wʌn]]
was entrusted to the younger Westmacott . [1]
曾是 受托 到 这 年轻 韦斯特马科特 . [1]

委托给了小韦斯特马科特。[1]

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] . [[ˌtuː'tuː]]
An engraving of it has been published . [2]
一个 雕刻 的 它 有 到过 已发布 . [2]

它曾被出版过版画。[2]

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz]
The inscription is
这 题词 是

铭文是

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
" To the memory
" 到 这 记忆

谨以此纪念

[ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən]
of William Caxton
的 威廉 卡克斯顿

威廉·卡克斯顿

[huː] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
who first introduced into Great Britain
WHO 第一的 介绍 进入 伟大的 英国

谁最早将他们引入英国

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]
the art of printing
这 艺术 的 印刷

印刷艺术

[ænd; ənd]
and
和

和

[huː] [ə; eɪ] . [diː] . - [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)]
who a . d . 1477 or earlier
WHO 一个 . d . - 或者 早些时候

谁在公元1477年或更早

['eksəd] [ðæt] [ɑːt]
exercised that art
锻炼 那 艺术

运用了那门艺术

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
in the abbey of Westminster .
在 这 修道院 的 威斯敏斯特 .

在威斯敏斯特教堂。

[ðɪs] ['tæblət]
This tablet
这 药片

这款平板电脑

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][wʌn]
in remembrance of one
在 纪念 的 一

为纪念一位

[tuː; tə] [huːm]
to whom
到 谁

给谁

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
the literature of his country
这 文学 的 他的 国家

他国家的文学

[ɪz][səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn'detɪd]
is so largely indebted
是 所以 很大程度上 负债累累

负债累累

[wɒz; wəz] [reɪzd]
was raised
曾是 提高

被抚养长大

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] -
anno Domini mdccxx
安诺 多米尼 -

anno Domini mdccxx

[baɪ][ðə; ði] ['rɑːksbɜːrg] [klʌb]
by the Roxburghe club
经过 这 罗克斯堡 俱乐部

由罗克斯堡俱乐部

[ɜːl] ['spensə(r)] , [keɪ] . [dʒiː] . ['prezɪdənt] .
earl Spencer , k . g . president .
伯爵 斯宾塞 , k . 克 . 总统 .

斯宾塞伯爵，KG总裁。

" [[wʌn]] [tiː] . [ef] . ['dɪbdɪn] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [laɪf] .
" [1] T . F . Dibdin , Reminiscences of a literary life .
" [1] T . F . 迪布丁 , 回忆录 的 一个 文学 生活 .

[1] TF Dibdin，《文学生活回忆录》。

['lʌndən] , - .
London , 1836 .
伦敦 , - .

伦敦，1836年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ai] . - .
i . 386 .
我 . - .

i. 386.

[[ˌtuː'tuː]] [dʒeɪ] . ['mɑːtɪn] , [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
[2] J . Martin , A catalogue of books privately printed .
[2] J . 马丁 , 一个 目录 的 图书 私下 打印 .

[2] J. Martin，《私人印刷书籍目录》。

['lʌndən] , - .
London , 1834 .
伦敦 , - .

伦敦，1834年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . 486 .
p . - .

第486页。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
The monument , as a piece of sculpture , is simplicity itself ,
这 纪念碑 , 作为 一个 片 的 雕塑 , 是 简单 本身 ,

这座纪念碑作为一件雕塑作品，其造型极其简洁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and therefore suitable to the place of its destination .
和 所以 合适的 到 这 地方 的 它是 目的地 .

因此，它非常适合其目的地。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [əb'dʒekʃnz] : [wʌn] .
To the inscription I venture to make some slight objections : 1 .
到 这 题词 我 风险投资 到 制作 一些 轻微 反对意见 : 1 .

对于碑文，我斗胆提出几点小小的异议：1.

['weðə(r)] ['kækstən] " [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] " [əd'mit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] .
Whether Caxton " introduced into Great Britain the art of printing " admits of a doubt .
无论 卡克斯顿 " 介绍 进入 伟大的 英国 这 艺术 的 印刷 " 承认 的 一个 怀疑 .

卡克斯顿是否“将印刷术引入英国”尚存疑问。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['kɒləfən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [es] . - [ɪn] [sɪmboʊloʊ] [ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] . [[θriː]]
There is no evidence to invalidate the colophon of the Exposicio S . Jeronimi in simbolo Apostolorum . [3]
那里 是 不 证据 到 无效 这 跋文 的 这 - S . - 在 符号 使徒 . [3]

没有证据表明《Exposicio S. Jeronimi in simbolo Apostolorum》的尾注无效。[3]

['dɪbdɪn] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] . [[fɔːr]] [ˌtuː'tuː] .
Dibdin fully believed in its authenticity . [4] 2 .
迪布丁 完全 相信 在 它是 真实性 . [4] 2 .

迪布丁完全相信它的真实性。[4] 2.

['kækstən][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ['dezɪgneɪtɪd] .
Caxton is very imperfectly designated .
卡克斯顿 是 非常 不完美地 指定的 .

Caxton 的命名非常不完善。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['raɪtə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
He was a well - informed writer , a most assiduous translator ,
他 曾是 一个 出色地 - 知情的 作家 , 一个 最多 刻苦 翻译 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l]['edɪtə(r)] .
and a very careful editor .
和 一个 非常 小心 编辑 .

他是一位博学的作家，一位勤勉的翻译家，也是一位非常细致的编辑。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [klˈɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪz] [mə'dʒɔːrɪs] -
As early as 1548 , he was classed among the Illustres majoris Britanniæ
作为 早期的 作为 - , 他 曾是 分类 之中 这 插图 主要 -
[skrɪp'tɔːriz] [[faɪv]] — [bʌt; bət] [-]
scriptores [5] — but [34]
脚本 [5] — 但 [-]

早在 1548 年，他就被列为大不列颠插画家[5]——但是[34]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] . [θriː] .
we are on the decline , it seems , in point of tact and intelligence . 3 .
我们 是 在 这 衰退 , 它 似乎 , 在 观点 的 策略 和 智力 . 3 .

我们在处事圆滑和智慧方面似乎正在走下坡路。3.

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
The date of his decease , and the place of his burial , should have been
这 日期 的 他的 死亡 , 和 这 地方 的 他的 葬礼 , 应该 有 到过
['steɪtɪd] .
stated .
声明 .

应该注明他的去世日期和埋葬地点。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]
The facts are recorded in the accounts of the churchwardens of this very
这 事实 是 记录 在 这 账户 的 这 教堂执事 的 这 非常
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

这些事实都记录在本教区历任教堂执事的账簿中。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] . [[sɪks]] [fɔːr] .
and nowhere else . [6] 4 .
和 无处 别的 . [6] 4 .

别处没有。[6] 4.

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['wɒnts] ['tɜːsnəs] : [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The inscription , as a composition , wants terseness : on this point ,
这 题词 , 作为 一个 作品 , 想要 简洁 : 在 这 观点 ,

铭文作为一种构图，力求简洁：在这一点上，

[aɪ]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
I content myself with giving a hint typographically .
我 内容 我 和 给予 一个 暗示 排版上 .

我满足于用文字形式给出提示。

[[θriː]] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] - .
[3] S . W . Singer , Some account of the book printed at Oxford in 1468 .
[3] S . W . 歌手 , 一些 帐户 的 这 书 打印 在 牛津 在 - .

[3] SW Singer，《1468 年牛津印刷的书籍的一些说明》。

['lʌndən] , - .
London , 1812 .
伦敦 , - .

伦敦，1812年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . 44 .
p . - .

第44页。

[[fɔːr]] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [eimz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['lʌndən] , -
[4] Typographical antiquities , by Joseph Ames , etc . London , 1810
[4] 印刷 古董 , 经过 约瑟夫 艾姆斯 , ETC . 伦敦 , -
.
.
.

[4] 印刷古物，约瑟夫·艾姆斯等人著，伦敦，1810 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[laɪf] [ɒv; əv]['kækstən] , [piː] . - .
Life of Caxton , p . 75 .
生活 的 卡克斯顿 , p . - .

《卡克斯顿传》，第 75 页。

[[faɪv]] - - [brɪ'tæniˌiː] -
[5] Illvstrivm maíoris Britanniae scriptorvm
[5] - - 不列颠尼亚 -

[5] Illvstrivm maíoris Britanniae scriptorvm

[suːmɑːri] [=u] - - - .
summari [=u] avtore Ioanne Balaeo .
苏玛里 [=u] - - - .

summari[=u] avtore Ioanne Balaeo。

- , - .
Gippeswici , 1548 .
- , - .

Gippeswici，1548 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['fɒl] . - .
fol . 208 .
福尔 . - .

第 208 页。

[[sɪks]] [dʒɒn] ['nɪkəlz] , [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
[6] John Nichols , Illustrations of the manners and expences of ancient times :
[6] 约翰 尼科尔斯 , 插图 的 这 礼仪 和 费用 的 古老的 时代 .

[6] 约翰·尼科尔斯，《古代风俗与开销图解》。

['lʌndən] , - .
London , 1797 .
伦敦 , - .

伦敦，1797年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . [θriː] .
p . 3 .
p . 3 .

第3页。

[ɪn] - [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [æz; əz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['kækstən] .
In 1847 a fresh attempt as made to revive the memory of Caxton .
在 - 一个 新鲜的 试图 作为 制成 到 复活 这 记忆 的 卡克斯顿 .

1847年，人们再次尝试唤起人们对卡克斯顿的记忆。

['ɑːftə(r)] [djuː] ['nəʊtɪs] ,
After due notice ,
后 到期的 注意 ,

发出适当通知后，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒuːn][tuː; tə] " [prə'məʊt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
a public meeting was held on the 12th of June to " promote the erection
一个 民众 会议 曾是 握住 在 这 12th 的 六月 到 " 推动 这 勃起
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
of a monument to commemorate the introduction of printing into England ,
的 一个 纪念碑 到 纪念 这 介绍 的 印刷 进入 英格兰 ,

6月12日举行了一次公众会议，目的是“推动竖立一座纪念碑，以纪念印刷术传入英国”。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən] , [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntə(r)] " — [ðə; ði] [lɔːd]
and in honour of William Caxton , the earliest English printer " — the lord
和 在 荣誉 的 威廉 卡克斯顿 , 这 最早 英语 打印机 " — 这 主
['mɔːrpəθ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Morpeth in the chair .
莫珀斯 在 这 椅子 .

为纪念英国最早的印刷商威廉·卡克斯顿——莫佩斯勋爵坐在主席台上。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [ə'tendɪd] .
The meeting was extremely well attended .
这 会议 曾是 极其 出色地 参加 .

会议出席人数非常多。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɒnjumənt] [prə'pəʊzd] [wɒz; wəz] ,
The form of monument proposed was ,
这 形式 的 纪念碑 建议的 曾是 ,

拟建纪念碑的形式是：

[ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [baɪ] [naɪt] — [ðə; ði]
the combination of a fountain by day and a light by night — the
这 组合 的 一个 喷泉 经过 天 和 一个 光 经过 夜晚 — 这

[pəʊˈetɪkəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈmɪlˌmæn] .
poetical conception of the rev . H . H . Milman .
诗意的 概念 的 这 修订 . H . H . 米尔曼 .

白天是喷泉，夜晚是灯光——这是 HH Milman 牧师的诗意构想。

[sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈspiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [pəˈtɪkjələraɪz] [ðæt]
Some excellent speeches were made — and I cannot but particularize that
一些 出色的 演讲 是 制成 — 和 我 不能 但 具体化 那

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈtʃeəmən] ;
of the noble chairman ;
的 这 高贵 主席 ;

会上发表了一些非常精彩的演讲——我不得不特别提及尊敬的主席的演讲；

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈskraɪbd] — [ðə; ði] [meɪˈsjɜː] [klaʊz] [ˈtendərɪŋ] 100l . ; [ə; eɪ]
considerable sums were subscribed — the messieurs Clowes tendering 100l . ; a
大量 总和 是 已订阅 — 这 先生们 克洛斯 投标 100l . ; 一个

[kəˈmɪti] , [ə; eɪ] [sʌb] - [kəˈmɪti] , [ə; eɪ] [ˈtreʒərə(r)] ,
committee , a sub - committee , a treasurer ,
委员会 , 一个 子 - 委员会 , 一个 财务主管 ,

捐款数额可观——克洛斯先生捐赠了100英镑；成立了委员会、小组委员会和财务主管。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekrət(ə)ri] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] . [[ˈsɛvən]] — [wɪð] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt]
and a secretary , were appointed . [7] — With the proceedings of that
和 一个 秘书 , 是 任命 . [7] — 和 这 诉讼程序 的 那

[ˈmiːtɪŋ] , [æz; əz] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈpɔːtɪd] , [maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈtɜːrməˌnet] .
meeting , as publicly reported , my information terminated .
会议 , 作为 公开 据报道 , 我的 信息 终止 .

并任命了一名秘书。[7] —随着那次会议的进程（如公开报道的那样），我的信息也随之终止。

[[ˈsɛvən]] [ðə; ði] [taɪmz] , [dʒuːn] - , - .
[7] The Times , June 14 , 1847 .
[7] 这 《时代周刊》 , 六月 - , - .

[7]《泰晤士报》，1847 年 6 月 14 日。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jˈiəz] ,
After a lapse of four years ,
后 一个 失效 的 四 年 ,

时隔四年，

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹˈaɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkækstən][ˌtestɪˈməʊniəl][wɒz; wəz] [ˈædvətaɪzd]
a meeting of the subscribers to the Caxton Testimonial was advertised
一个 会议 的 这 订阅者 到 这 卡克斯顿 用户评价 曾是 广告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
for the 10th of July ,
为了 这 10th 的 七月 ,

卡克斯顿证言会订户会议的公告发布于7月10日。

[tuː; tə] " [kənˈsɪdə(r)][æn; ən][ˈɒfə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkoʊlˌbrʊkˌdeɪl] [ˈaɪən] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [æn; ən]
to " consider an offer made by the Coalbrookdale Iron Company to erect an
到 " 考虑 一个 提供 制成 经过 这 科尔布鲁克代尔 铁 公司 到 直立 一个

[ˈaɪən][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ˈkækstən] — [ænd; ənd] ,
iron statue of Caxton — and ,
铁 雕像 的 卡克斯顿 — 和 ,

“考虑科尔布鲁克代尔钢铁公司提出的竖立卡克斯顿铁雕像的提议——并且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɒptɪd] ,
in the event of the proposal being adopted ,
在 这 事件 的 这 提议 存在 已采用 ,

如果该提案获得通过，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
to determine the best means of carrying the same into effect .
到 决定 这 最好的 方法 的 携带 这 相同的 进入 影响 .

确定实施该决定的最佳方式。

" [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
" I was much astonished at this announcement .
" 我 曾是 很多 惊讶 在 这 公告 .

我对这个消息感到非常惊讶。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð]
A meeting to consider an offer to perpetuate a fiction in connexion with
一个 会议 到 考虑 一个 提供 到 延续 一个 小说 在 连接 和
[æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl]['ʌðə(r)] [aːts] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [truːθ] !
an art which surpasses all other arts in its power of establishing truth !
一个 艺术 哪个 超越 全部 其他 艺术 在 它是 力量 的 建立 真相 !

一次会议，旨在考虑一项提议，即通过一种超越所有其他艺术形式、能够确立真理的艺术，来延续一个虚构的故事！

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ; [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [kəʊl] , [ðə; ði] ['ɒnərəri]
On reflection , I became calm ; and felt that Mr . Henry Cole , the honorary
在 反射 , 我 成为 冷静的 ; 和 毛毡 那 先生 . 亨利 油菜 , 这 名誉
['sekrət(ə)ri] ,
secretary ,
秘书 ,

经过一番思考，我平静了下来；并觉得名誉秘书亨利·科尔先生，

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .
was perfectly right in adopting the customary phraseology .
曾是 完美 正确的 在 收养 这 习惯 用语 .

采用惯用措辞完全正确。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .
The result of this meeting is a desideratum .
这 结果 的 这 会议 是 一个 理想 .

本次会议的成果令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['praɪvət] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['kɒləms]
It seems to have been private ; for an examination of 300 columns
它 似乎 到 有 到过 私人的 ; 为了 一个 考试 的 - 列
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of The Times ,
的 这 《时代周刊》 ,

这件事似乎是私下进行的；查阅《泰晤士报》300篇专栏文章后发现，

['biːɪŋ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] ,
being , the history of four days ,
存在 , 这 历史 的 四 天 ,

是，四天的历史，

[dɪd][nɒt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['aɪən]['stætʃuː][ɒv; əv]['kækstən] .
did not lead to the discovery of one word on the iron statue of Caxton .
做过 不是 带领 到 这 发现 的 一 单词 在 这 铁 雕像 的 卡克斯顿 .

并没有因此在卡克斯顿的铁雕像上发现一个字。

[ɪf] [ðə; ði]['stætʃuː] - ['meɪniə][dɪd][nɒt] [naʊ] [prɪ'veɪl] [tuː; tə][æn; ən][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪk'stent] ,
If the statue - mania did not now prevail to an unexampled extent ,
如果 这 雕像 - 狂热 做过 不是 现在 占上风 到 一个 史无前例 程度 ,

如果雕像热潮没有达到前所未有的程度，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] — [bʌt; bət][ai]
I should feel much confidence in the sound sense of the subscribers — but I
我 应该 感觉 很多 信心 在 这 声音 感觉 的 这 订阅者 — 但 我
[hæv; həv][maɪ] [mɪs'ɡɪvɪŋz] .
have my misgivings .
有 我的 疑虑 .

我对订户的判断力应该很有信心——但我还是有些疑虑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [ai][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
According to my feelings , which I avail myself of this opportunity of recording ,
根据 到 我的 情怀 , 哪个 我 可用 我 的 这 机会 的 记录 ,

根据我的感受，我借此机会记录下来，

[wiː; wi] [meɪ] [kə'meməreɪt] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['betə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
we may commemorate an eminent individual in better ways than by the
我们 可能 纪念 一个 杰出 个人 在 更好的 方式 比 经过 这
[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ;
erection of a statue ;
勃起 的 一个 雕像 ;

我们或许可以用比竖立雕像更好的方式来纪念一位杰出人物；

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [baɪ][æn; ən][ɑːmz] - [haʊs] — [ðə; ði]['skɒlə(r)] , [baɪ] ['skɑːlərʃɪps] — [ðə; ði]
the philanthropist , by an alms - house — the scholar , by scholarships — the
这 慈善家 , 经过 一个 施舍 - 房子 — 这 学者 , 经过 奖学金 — 这
['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [siː] - [mɑːk] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
naval commander , by a sea - mark — etc .
海军 指挥官 , 经过 一个 海 - 标记 — ETC .

慈善家通过救济院——学者通过奖学金——海军指挥官通过海标——等等。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]
Admitting that a statue may sometimes be the most desirable form of
承认 那 一个 雕像 可能 有时 是 这 最多 理想 形式 的
['mɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

承认雕像有时可能是最理想的纪念碑形式，

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [huːz] ['fiːtʃəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪn'taɪə(r)] ['ɪɡnərəns]
the statue of an individual of whose features we are in entire ignorance
这 雕像 的 一个 个人 的 谁 特征 我们 是 在 全部的 无知
[ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] .
is a misnomer .
是 一个 误称 .

以我们完全不了解其特征的人物为原型建造的雕像，是一种名不副实的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .
It is scarcely less than an absurdity .
它 是 几乎 较少的 比 一个 荒谬 .

这简直荒谬至极。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔː'θentɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['kækstən] ,
As I have intimated that there is no authentic portrait of Caxton ,
作为 我 有 暗示 那 那里 是 不 真正的 肖像 的 卡克斯顿 ,

正如我之前暗示过的，并没有卡克斯顿的真实画像。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'vɪkʃn] .
I must now justify my conviction .
我 必须 现在 证明合法 我的 定罪 .

我现在必须为我的信念辩护。

[eimz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l]['kækstən] : [[eit]]
Ames published a woodcut as a portrait of our venerable Caxton : [8]
艾姆斯 已发布 一个 木刻 作为 一个 肖像 的 我们的 可敬 卡克斯顿 : [8]

艾姆斯出版了一幅木刻版画，作为我们尊敬的卡克斯顿的肖像：[8]

['dɪbdɪn] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] - , " [[naɪn]] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['bɑːbə(r)] !
Dibdin discovered it to be a " portrait of Burchiello , " [9] an eccentric Florentine barber !
迪布丁 发现 它 到 是 一个 " 肖像 的 - , " [9] 一个 偏心 佛罗伦萨 理发师 !

迪布丁发现这幅画是“布尔基耶洛的肖像”，[9]布尔基耶洛是一位古怪的佛罗伦萨理发师！

— [ˌel'iː] [pɔː'ɛt] [ˌel'iː] [plʌs] [bɪ'zɑː(r)] [ˌkjuː juː 'aɪ][eɪt] [ʒɑ'meɪ] - !
— le poète le plus bizarre qui ait jamais écrit !
— 勒 诗人 勒 加 怪异 qui 艾特 jamais - !

— 诗人 le plus bizarre qui ait jamais écrit!

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [prɪnt] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɜːl] ['rɪvəz] " [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['kækstən] [tuː; tə] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . " [-]
Horace Walpole published a print said to represent earl Rivers " introducing Caxton to Edward IV . " [10]
贺拉斯 沃尔波尔 已发布 一个 打印 说 到 代表 伯爵 河流 " 介绍 卡克斯顿 到 爱德华 第四 . " [-]

霍勒斯·沃波尔出版了一幅版画，据说描绘了里弗斯伯爵“将卡克斯顿介绍给爱德华四世”的场景。[10]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem 'es] .
It was copied from an illuminated MS .
它 曾是 复制 从 一个 照明 多发性硬化症 .

它是从一份泥金装饰手抄本复制而来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkiː'pɪskəpəl] ['laɪbrəri][æt; ət] ['læmbəθ] , [nəʊ] . - .
in the archiepiscopal library at Lambeth , No . 265 .
在 这 大主教 图书馆 在 兰贝斯 , 不 . - .

在兰贝斯大主教图书馆，编号 265。

[naʊ] , [wɒt] [sez] ['mɪstə(r)] . [tɒd] ?
Now , what says Mr . Todd ?
现在 , 什么 说道 先生 . 托德 ?

那么，托德先生怎么说？

" [ðæt] ['kækstən] ['prɪntɪd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] - , [ɪz] [wel] [nəʊn] .
" That Caxton printed this book in 1477 , is well known .
" 那 卡克斯顿 打印 这 书 在 - , 是 出色地 已知 .

“卡克斯顿于 1477 年印刷了这本书，这是众所周知的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [prɪ'zentɪŋ] [ɔː(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænjuskrɪpt] ?
But what has that circumstance to do with the earl presenting or attending the presentation of his own manuscript ?
但 什么 有 那 环境 到 做 和 这 伯爵 呈现 或者 参加 这 推介会 的 他的 自己的 手稿 ?

但这种情况与伯爵呈献或出席他自己的手稿呈献有什么关系呢？

[ðə; ði]['fɪgə(r)][hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] ['evɪdəntli] , [baɪ][ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
The figure here introduced by the earl is evidently , by the tonsure and habit ,
这 数字 这里 介绍 经过 这 伯爵 是 显然 , 经过 这 剃度 和 习惯 ,

这位伯爵介绍的人物，从他的发型和穿着来看，显然是……

[ə; eɪ] [priːst] ; [wɪtʃ] ['kækstən][wɒz; wəz][nɒt] .
a priest ; which Caxton was not .
一个 牧师 ; 哪个 卡克斯顿 曾是 不是 .

卡克斯顿并非牧师，而是一名神父。

" [-] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['kækstən] .
" [11] I have heard of no other engraved portraits of Caxton .
" [-] 我 有 听到 的 不 其他 刻 肖像 的 卡克斯顿 .

[11] 我没听说过卡克斯顿的其他版画肖像。

[[eit]] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .
[8] Typographical antiquities .
[8] 印刷 古董 .

[8] 印刷古物。

['lʌndən] , - .
London , 1749 .
伦敦 , - .

伦敦，1749年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . - .
p . 54 .
p . - .

第54页。

[[naɪn]] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [dɪ'kæmərən] .
[9] The bibliographical decameron .
[9] 这 书目 十日谈 .

[9] 书目十日谈。

['lʌndən] , - .
London , 1817 .
伦敦 , - .

伦敦，1817年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
ii . 288 .
二、 . - .

ii. 288.

[-] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] .
[10] Catalogue of royal and noble authors .
[-] 目录 的 皇家 和 高贵 作者 .

[10] 皇家和贵族作家名录。

['strɔːbəri] - [hɪl] , - .
Strawberry - hill , 1758 .
草莓 - 爬坡道 , - .

草莓山，1758 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ai] . - .
i . 60 .
我 . - .

一、60。

[-] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkiɪ'pɪskəpəl] ['mænjʊskrɪpts][æt; ət] ['læmbəθ] .
[11] Catalogue of the archiepiscopal manuscripts at Lambeth .
[-] 目录 的 这 大主教 手稿 在 兰贝斯 .

[11] 兰贝斯大主教手稿目录。

['lʌndən] , - .
London , 1812 .
伦敦 , - .

伦敦，1812年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[piː] . - .
p . 37 .
p . - .

第37页。

['vjuːɪŋ] ['kækstən][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Viewing Caxton as a man of considerable literary abilities , and as the
观看 卡克斯顿 作为 一个 男人 的 大量 文学 能力 , 和 作为 这
[fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntə(r)] ,
first English printer ,
第一的 英语 打印机 ,

人们将卡克斯顿视为一位具有相当文学才能的人，以及英国第一位印刷商，

[ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
I have now to propose for him a monument which shall do justice to
我 有 现在 到 提出 为了 他 一个 纪念碑 哪个 将 做 正义 到
[hɪz; ɪz]['merɪts][ɪn][bəuθ] [kə'pæsitiz] — [ə; eɪ]['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
his merits in both capacities — a monument which shall be visible at all times ,
他的 优点 在 两个都 容量 — 一个 纪念碑 哪个 将 是 可见的 在 全部 时代 ,

我现在要为他提议建造一座纪念碑，以彰显他在这两个方面的功绩——一座能够永远可见的纪念碑。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] : [ai] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
and in all places : I propose a collective impression of his original
和 在 全部 地方 : 我 提出 一个 集体 印象 的 他的 原来的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] .
compositions .
作品 .

在各处：我提出对他的原创作品的集体印象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] .
Such a volume would be the best account of his life and works .
这样的 一个 体积 会 是 这 最好的 帐户 的 他的 生活 和 作品 .

这样一部著作将是对他生平和作品的最佳记述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪbɪt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] — [sʌm; səm]
It would also exhibit much of the literary history of the times — some
它 会 还 展览 很多 的 这 文学 历史 的 这 时代 — 一些
[saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn] ['edɪtəʃɪp] — [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
sound criticism and notions on editorship — and curious specimens of the
声音 批评 和 概念 在 编辑部 — 和 好奇的 标本 的 这
[staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
style of our forefathers .
风格 的 我们的 祖先 .

它还将展示当时的文学史——一些合理的批评和编辑理念——以及我们先辈风格的奇特范例。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'praɪz] [wɒt] [nəʊ] [welθ] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] — [wɒt] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['laɪbrəri][kʊd; kəd]
It would comprise what no wealth could procure — what no single library could
它 会 包括 什么 不 财富 可以 采购 — 什么 不 单身的 图书馆 可以
[prə'djuːs] .
produce .
生产 .

它将包含任何财富都无法获得的东西——任何一座图书馆都无法创造的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fɔːsəbl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [meɪ'sjɜː] [vɪs'kɑːnti][ænd; ənd] ['kæstɪlən]
It would be , to use the forcible words of messieurs Visconti and Castellan
它 会 是 , 到 使用 这 强制的 字 的 先生们 维斯康蒂 和 城堡
,
,
,

用维斯康蒂先生和卡斯特兰先生铿锵有力的措辞来说，那就是：

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
on a somewhat similar occasion ,
在 一个 有些 相似的 场合 ,

在类似的情况下，

" [ən] ['mɒnjumənt] [plʌs] ['juːtaɪl] [et] [plʌs] ['djʊərəb(ə)l][ˌkjuː juː 'iː] [sø] [meɪm] [ˌkjuː juː 'iː] [-] [pɜːt] -
" un monument plus utile et plus durable que ceux même que l'on peut ériger
" 联合国 纪念碑 加 有用的 等 加 耐用的 que ceux 同 que 上 可以 -
[ə'vɛk][ˌel'iː]['mɑːrbər][et][ˌel'iː] [brɒnz] . " [-]
avec le marbre et le bronze . " [12]
和 勒 大理石 等 勒 青铜 . " [-]

"联合国纪念碑加上实用程序和耐用的 que ceux même que l'on peut ériger avec le marbre et le 青铜。"[12]

[-] ['dʒɜːn(ə)l][dez] - . - .
[12] Journal des savans . 1818 .
[-] 杂志 德斯 - . - .

[12] 学者杂志。 1818.

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . - .
p . 389 .
p . - .

第389页。

[prə'pəʊzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
Proposed Conditions . 1 .
建议的 状况 . 1 .

拟议条件.1.

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['kækstən][mə'mɔːriəl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
A volume , to be entitled The Caxton Memorial , shall be printed for
一个 体积 , 到 是 标题 这 卡克斯顿 纪念馆 , 将 是 打印 为了
[səbskɹ'aɪbəz] ['ʌndə(r)] [ə'pruːvd] ['edɪtəʃɪp] ,
subscribers under approved editorship ,
订阅者 在下面 得到正式认可的 编辑部 ,

将在经批准的编辑指导下，为订户印刷出版一本名为《卡克斯顿纪念册》的书籍。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən] , [æz; əz]['proʊɛmz]
and shall contain all the original compositions of William Caxton , as proems
和 将 包含 全部 这 原来的 作品 的 威廉 卡克斯顿 , 作为 序曲
, [nəʊts] ,
, notes ,
, 笔记 ,

并将收录威廉·卡克斯顿的所有原创作品，包括序曲、注释等。

['kɔləfən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træns'leʃən] , [ænd; ənd][fæk] -
colophons , etc . , with specimens of his translations , and fac -
跋文 , ETC . , 和 标本 的 他的 翻译 , 和 脸 -
['sɪməli] [kʌts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [taɪps] . [ˌtuː'tuː] .
simile cuts of his device and types . 2 .
明喻 削减 的 他的 设备 和 类型 . 2 .

题跋等，附有他的译作样本，以及他的图案和字体的摹本。2.

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
In order to expedite the progress of the volume ,
在 命令 到 加快 这 进步 的 这 体积 ,

为了加快本书的出版进度，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] , [-]
and to ensure the perfect accuracy of its contents , [35]
和 到 确保 这 完美的 准确性 的 它是 内容 , [-]

并保证其内容的完美准确性，[35]

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [ˌsiː 'əʊ] - ['editəz] — [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz]['sekrət(ə)ri] . [θriː] .
there shall be three co - editors — one of whom shall act as secretary . 3 .
那里 将 是 三 合作 - 编辑 — 一 的 谁 将 行为 作为 秘书 . 3 .

应设三名联合编辑——其中一名应担任秘书。3.

[ðə; ði]['vɒljuːm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn]['rəʊmən] [taɪp] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd]
The volume shall be printed in Roman type , with the ancient orthography and
这 体积 将 是 打印 在 罗马 类型 , 和 这 古老的 正字法 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ;
punctuation ;
标点 ;

该卷应采用罗马字体印刷，并使用古代的拼写和标点符号；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['saɪzɪz] — [ɪn] ['rɔɪəl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'maɪ][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] . [fɔːr] .
and in two sizes — in royal octavo , and in demy octavo . 4 .
和 在 二 尺寸 — 在 皇家 八开本 , 和 在 德米 八开本 . 4 .

有两种尺寸——皇家八开本和半八开本。4.

[səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] 1l .
Subscribers of 1l .
订阅者 的 1l .

订阅人数为 1l。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpi][ɒn] ['rɔɪəl] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] 10s .
shall be entitled to a copy on royal paper , and subscribers of 10s .
将 是 标题 到 一个 复制 在 皇家 纸 , 和 订阅者 的 10s .

订阅者每年可获得一份皇家纸张印刷的副本，订阅费为 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒn][dɪ'maɪ]['peɪpə(r)] . [faɪv] .
to a copy on demy paper . 5 .
到 一个 复制 在 德米 纸 . 5 .

复印到半纸上。5.

[iːtʃ] ['edɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
Each editor shall be entitled to the same number of copies as are
每个 编辑 将 是 标题 到 这 相同的 数字 的 副本 作为 是
[ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [sə'saɪətiz] . [sɪks] .
allowed by the Camden and other similar societies . 6 .
允许 经过 这 卡姆登 和 其他 相似的 社会 . 6 .

每位编辑有权获得与卡姆登学会和其他类似学会所允许的相同数量的副本。6.

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
The number of copies printed shall not exceed the number for which
这 数字 的 副本 打印 将 不是 超过 这 数字 为了 哪个
[səb'skrɪpʃnz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
subscriptions shall have been received ,
订阅 将 有 到过 已收到 ,

印刷份数不得超过已收到的预订份数。

[ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ruːl] , [ænd; ənd][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz]
except as required by the fifth rule , and as presents to such public libraries
除了 作为 必需的 经过 这 第五 规则 , 和 作为 礼物 到 这样的 民众 图书馆
,
,
,

除第五条规则另有规定外，以及向此类公共图书馆提供的服务外，

[ɔː(r)] ['praɪvət] [kə'lektər] , [æz; əz] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] . ['sɛvən] .
or private collectors , as may furnish a part of the materials . 7 .
或者 私人的 收藏家 , 作为 可能 提供 一个 部分 的 这 材料 . 7 .

或私人收藏家，他们可能会提供部分资料。7.

['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [səb'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['kɒpiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt]
Printers and publishers subscribing for six copies shall be allowed a discount
打印机 和 出版商 订阅 为了 六 副本 将 是 允许 一个 折扣
[ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] . [eit] .
of 25 per cent . 8 .
的 - 每 中心 . 8 .

订阅六份的印刷商和出版商可享受 25% 的折扣。8.

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ænd; ənd]
The names of the subscribers , and an account of the receipts and
这 姓名 的 这 订阅者 , 和 一个 帐户 的 这 收据 和
[ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
expenditure ,
支出 ,

订户姓名，以及收支明细。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] .
shall be added to the volume .
将 是 额外 到 这 体积 .

应添加到体积中。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [naʊ] [ə'naʊnst] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]
The project now announced was formed by me , as to its principal
这 项目 现在 宣布 曾是 形成 经过 我 , 作为 到 它是 主要的
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

现在宣布的这个项目是由我构思的，其主要特点如下：

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
at the close of the year 1849 ;
在 这 关闭 的 这 年 - ;

1849 年末;

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th ['ɪnstənt] .
but not a line was written before the appearance of the advertisement of the 5th instant .
但 不是 一个 线 曾是 书面 前 这 外貌 的 这 广告 的 这 5th 立即的 .

但在本月5日刊登广告之前，一个字也没有写过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['praɪvət] , [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
It had been communicated , however , in private , to the editor of " Notes and Queries .
它 有 到过 沟通 , 然而 , 在 私人的 , 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 .

然而，这件事已经私下传达给了《笔记与疑问》的编辑。

" [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [beə(r)] ['wɪtnəs] .
" To this fact I have no doubt he will cheerfully bear witness .
" 到 这 事实 我 有 不 怀疑 他 将要 愉快地 熊 证人 .

“对此，我毫不怀疑他会欣然作证。”

[æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kækstən][ˌtestɪ'məʊniəl][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,
As the previous scheme of a Caxton Testimonial was then almost forgotten ,
作为 这 以前的 方案 的 一个 卡克斯顿 用户评价 曾是 然后 几乎 被遗忘的 ,

由于之前的卡克斯顿纪念赛方案几乎已被遗忘，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'siːvd] [ɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] .
the idea could not have been conceived in spirit of rivalry .
这 主意 可以 不是 有 到过 构思 在 精神 的 对抗 .

这个想法绝不可能是出于竞争精神而产生的。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ai] [wʊd] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti] ,
Nevertheless , if need be , I would oppose to the utmost of my ability ,
尽管如此 , 如果 需要 是 , 我 会 反对 到 这 极致 的 我的 能力 ,

然而，如有必要，我将竭尽全力反对。

[ænd; ənd] ['fɪələs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [nems] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] ,
and fearless of any array of names which the rolls of literature may furnish ,
和 无畏 的 任何 大批 的 姓名 哪个 这 卷 的 文学 可能 提供 ,

并且无惧文学作品中可能出现的任何名字，

[ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .
the Perpetuation of a Fiction .
这 延续 的 一个 小说 .

虚构故事的延续。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[bɑːnz] ['terəs] , ['sʌri] , [dʒʊ'laɪ] - .
Barnes Terrace , Surrey , July 15 .
巴恩斯 阳台 , 萨里 , 七月 - .

萨里郡巴恩斯露台，7月15日。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɪtʃkrɑ:ft] .
SUPPOSED WITCHCRAFT .
据称 巫术 .

所谓的巫术。

[kəʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]['vɒlju:m][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
Cole , in his manuscript volume xlvi .
油菜 , 在 他的 手稿 体积 xlvi .

科尔在他的手稿第 46 卷中。

[pi:] . - , [gɪvz] [ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
p . 340 , gives the copy of a paper written at the beginning of the
p . - , 给予 这 复制 的 一个 纸 书面 在 这 开始 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

第340页收录了一份写于十七世纪初的论文副本。

[ə'drest] [tu:; tə][sʌm; səm][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn]['kwɔ:tə(r)] ['seʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['kaʊnti] [ɪz][nɒt]
addressed to some Justices in Quarter Sessions , though of what county is not
已解决 到 一些 法官们 在 四分之一 会议 , 尽管 的 什么 县 是 不是
['menʃ(ə)nd] : —
mentioned : —
提及 : —

致部分季度法庭法官，但未指明是哪个郡的法官：

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['wə:ʃips] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] , , [ænd; ənd]
" Maye it please your worships to understand what troubles , sicknesse , and
" 梅耶 它 请 你的 崇拜 到 理解 什么 麻烦 , 疾病 , 和
['lɒsɪz] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [hæθ] ['sʌfəd] ,
losses the Petitioner hath suffered ,
损失 这 请愿人 有 遭受 ,

“恳请各位大人知悉申诉人所遭受的苦难、疾病和损失，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][baɪ] [pleɪn] ['təukənz][ænd; ənd] - ,
and in what manner theye happened , and by plaine tokens and lyklyhood ,
和 在 什么 方式 他们 发生 , 和 经过 平原 代币 和 - ,

以及它们是如何发生的，通过明显的迹象和概率，

[baɪ][ðə; ði] ['mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
by the meanes of this woman and others ; but chiefly by her ,
经过 这 意思是 的 这 女士 和 其他的 ; 但 主要 经过 她 ,

通过这位女士和其他人；但主要是通过她，

[æz; əz][ɪz] ['gæðəd] [baɪ][ɔ:l] [kən'dʒektʃə] .
as is gathered by all conjectures .
作为 是 聚集 经过 全部 猜想 .

正如所有推测所表明的那样。

[ænd; ənd][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] , [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
And first of all , a Boare which I have , was in such case ,
和 第一的 的 全部 , 一个 - 哪个 我 有 , 曾是 在 这样的 案件 ,

首先，我拥有的那头野猪，就属于这种情况。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kraɪ] [nɔ:(r)] [grʌnt] [æz; əz] - ; ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][gəʊi] ,
that he could not crye nor grunt as beforetyme ; neither could he goe ,
那 他 可以 不是 哭泣 也不 咕哝 作为 - ; 两者都不 可以 他 去 ,

他既不能像以前那样哭泣也不能呻吟；他也不能走了。

[bʌt; bət] - , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [juːst] [sʌm; səm] ['miːnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz]
but creepe , until we used some meanes to recover him ; but all was
但 - , 直到 我们 用过的 一些 意思是 到 恢复 他 ; 但 全部 曾是
[tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
to no purpose ,
到 不 目的 ,

但他却一直爬行，直到我们用了一些方法才把他找回来；但一切都无济于事。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] - , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
untill such tyme as we sent for Nicholas Wesgate , who , when he saw him ,
直到 这样的 时间 作为 我们 发送 为了 尼古拉斯 - , WHO , 什么时候 他 锯 他 ,

直到我们派人去请尼古拉斯·韦斯盖特，他见到他时，

[sed] , - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] [ɔː(r)] [bɪ'wɪtʃt] ; - [ænd; ənd] [maɪ] ['juːzɪŋ] ['miːnz] [tuː; tə] [gɪv]
said , ' He was madd or bewitched ; ' and my Wyfe using meanes to give
说 , - 他 曾是 疯了 或者 着迷 ; - 和 我的 妻子 使用 意思是 到 给
[hɪm] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
him some Milke ,
他 一些 米尔克 ,

他说：“他疯了或者中了邪;”我的妻子想方设法给他喝牛奶，

[hiː; hi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ai] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] , [sent] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ,
he bit her by the hand , and I fearing he was madd , sent after my wyfe ,
他 少量 她 经过 这 手 , 和 我 害怕 他 曾是 疯了 , 发送 后 我的 妻子 ,

他咬了她的手，我担心他疯了，派人来追杀我的妻子。

['biːɪŋ] [tə'wɔːd] ['nɒrɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə] [prɪ'vent]
being toward Norwich , that she might get something at the Apothecaries to prevent
存在 朝向 诺维奇 , 那 她 可能 得到 某物 在 这 药剂师 到 防止
[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wiː; wi] [fɪəd] :
the danger we feared :
这 危险 我们 害怕 :

她当时正朝着诺里奇的方向走，希望她能在药剂师那里买到一些东西，以避免我们所担心的危险：

[ænd; ənd] [ðæt] [hɔːs] [wɪtʃ] [maɪ] [mæn] [dɪd] [raɪd] [ə'pɒn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [waɪf] ,
and that Horse which my man did ryde upon after my wife ,
和 那 马 哪个 我的 男人 做过 赖德 之上 后 我的 妻子 ,

还有我丈夫骑着追赶我妻子的那匹马，

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [leɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ,
was taken lame as he returned back again ,
曾是 已采取 瘸 作为 他 返回 后退 再次 ,

他返回时被发现跛脚了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['blædə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [bləʊn] , [ænd; ənd] [daɪd]
and suddenly after was swollen lyke a Bladder which is blown , and died
和 突然 后 曾是 肿 像 一个 膀胱 哪个 是 吹 , 和 死亡
[wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] .
within eight dayes .
之内 八 天 .

随后突然像膀胱破裂一样肿胀，八天后死亡。

- [ə; eɪ] [kæf] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [leɪm] , [ðə; ði] ['lɛg] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpwəd] ,
Nexte a Calfe was taken lame , the legg turning upward ,
- 一个 小牛 曾是 已采取 瘸 , 这 腿 转弯 向上 ,

接下来，一头小牛犊被发现跛了，腿向上翘起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hu] [dɪd] [bɪhoʊld] [ðə; ði] [seɪm] .
which was a strange sight to them whoe did beholde the same .
哪个 曾是 一个 奇怪的 视线 到 他们 谁 做过 看哪 这 相同的 .

对于目睹此景的人来说，那真是一幅奇异的景象。

['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faɪv] [kɑːvz] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊld][fɔː(r); fə(r)] -
Suddenly after that I had fyve Calves more , which should have sold for xiijs
突然 后 那 我 有 五 小牛 更多的 ， 哪个 应该 有 卖 为了 -
.
:
.

之后我突然又多了五头小牛，它们应该能卖到 xiijs。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

[ðə; ði] [kæf] , ['biːɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the Calfe , being sound and well in the evening ,
这 小牛 ， 存在 声音 和 出色地 在 这 晚上 ，

小牛犊晚上身体健康，精神矍铄。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [æz; əz] [wiː] [kʊd; kəd]
and the next daye in the morning they were in such case as wee could
和 这 下一个 戴伊 在 这 早晨 他们 是 在 这样的 案件 作为 哇 可以
[nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm] ,
not endure to come nigh them ,
不是 忍受 到 来 夜 他们 ，

第二天早上，他们的状况让我们根本无法忍受靠近他们。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['nɔɪsəm] ['seɪvə(r)] , [ðeɪr] [hɛr] - ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðeɪr]
by reason of a filthy noisome savour , theyre hayre standinge upright on theyre
经过 原因 的 一个 污秽 令人厌恶的 品尝 ， 他们是 海尔 - 直立 在 他们是
[bæks] ,
backes ,
背面 ，

由于散发着令人作呕的污秽气味，它们都仰面站着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] ['sɔːteɪ][æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
and theye shakinge in such sorte as I never sawe , nor any other , I suppose ,
和 他们 - 在 这样的 排序 作为 我 绝不 锯 ， 也不 任何 其他 ， 我 认为 ，
- .
lyveynge .
- .

他们颤抖的方式是我从未见过的，我想，其他任何人也从未见过。

[ə'gɛn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kæf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][səʊ] ['streɪndʒli]
Againe within a short space I had another Calfe , which was taken so strangely
再次 之内 一个 短的 空间 我 有 其他 小牛 ， 哪个 曾是 已采取 所以 奇怪的
,
,
,

不久之后我又得了一次小牛犊手术，这次手术的方式很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bæki] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['swəʊlən] ,
as if the backe were broken , and much swollen ,
作为 如果 这 巴克 是 破碎的 ， 和 很多 肿 ，

仿佛背部骨折了一样，而且肿胀得很厉害。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .
and within the space of three or four dayes it dyed .
和 之内 这 空间 的 三 或者 四 天 它 染色 .

三四天之内，它就变色了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,
And within two or three dayes after ,
和 之内 二 或者 三 天 后 ,

此后两三天内，

[ə'nʌðə(r)] [kæf] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['sɔːteɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
another Calfe was taken in such sorte that it turned round about ,
其他 小牛 曾是 已采取 在 这样的 排序 那 它 转向 圆形的 关于 ,

另一头小牛被抓得如此狼狈，以至于它转了个圈。

[ænd; ənd][dɪd][gəʊi][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bæki] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
and did goe as if the backe were broken .
和 做过 去 作为 如果 这 巴克 是 破碎的 .

感觉就像背部骨折了一样。

[ðen] [wɒz; wəz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['kærid] [ðə; ði] [kæf] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then was I wished to burne it , and I carried the Calfe to burne it ,
然后 曾是 我 希望 到 伯恩 它 , 和 我 携带 这 小牛 到 伯恩 它 ,

那时我想把它烧掉，于是我就把小牛抬去烧掉了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [peɪnz] [ænd; ənd] ,
and after it was burned , I was taken with paynes and gripings ,
和 后 它 曾是 烧伤 , 我 曾是 已采取 和 佩恩斯 和 抱怨 ,

烧毁之后，我满心怨恨，怨声载道。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] , [ʃiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;
and soe continued in such sort , untyll shee came to my House ;
和 索 持续 在 这样的 种类 , 直到 她 来了 到 我的 房子 ;

就这样一直持续下去，直到她来到我家；

[ˌweərə'pɒn] [ai][dɪd] ['ɜːnɪstli] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] ['biːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
whereupon I did earnestly chide her , and said I would beate her ,
于是 我 做过 切实 喝叱 她 , 和 说 我 会 击败 她 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ,
and that daye ,
和 那 戴伊 ,

于是我狠狠地斥责了她，说我要打她，那天，

[ai] [gɒd] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [helθ] .
I prayse God , I was restored to my former health .
我 祈祷 上帝 , 我 曾是 恢复 到 我的 以前的 健康 .

我向上帝祈祷，愿我恢复到以前的健康状态。

" [eɪtʃ] . [iː] .
" H . E .
" H . E .

“他

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['greɪəm] [deɪ'jɛl] , ['bærənət] , [ɒv; əv] [bɪnz] , [en] . [biː] .
THE LATE SIR JOHN GRAHAM DALYELL , BARONET , OF BINNS , N . B .
这 晚的 先生 约翰 格雷厄姆 戴利尔 , 男爵 , 的 宾斯 , N . B .

已故的约翰·格雷厄姆·戴利尔爵士，男爵，新不伦瑞克省宾斯人

[ðɪs] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .
This learned and accomplished gentleman was born in 1776 .
这 学习 和 完成 绅士 曾是 出生 在 - .

这位博学多才的绅士出生于1776年。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [bɑː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn]
He was educated for the Scottish bar , to which he was called in
他 曾是 受过教育 为了 这 苏格兰 酒吧 , 到 哪个 他 曾是 称为 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1797 .
这 年 - .

他接受了苏格兰律师资格教育，并于 1797 年获得律师资格。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Within a year or two after he was enrolled as a member of the
之内 一个 年 或者 二 后 他 曾是 已注册 作为 一个 成员 的 这
['fæk(ə)lti] ,
Faculty ,
学院 ,

在他被招入教职队伍后的一两年内，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwɔːtəʊ] , ['frægmənts] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
he produced his first quarto , Fragments of Scottish History .
他 生产 他的 第一的 四开本 , 片段 的 苏格兰 历史 .

他出版了他的第一部四开本著作《苏格兰历史碎片》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['poʊəmz][ɒv; əv]
This was followed , in the year 1801 , by a collection of Scottish Poems of
这 曾是 随后 , 在 这 年 - , 经过 一个 收藏 的 苏格兰 诗歌 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the Sixteenth Century ,
这 第十六 世纪 ,

此后，在1801年，又出版了一部《十六世纪苏格兰诗歌集》。

[ɪn] [tuː] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] .
in two octavo volumes .
在 二 八开本 卷 .

共两卷八开本。

[ɪn] - [ə'pɪəd] [ə; eɪ][trækt] ['tʃiːfli] ['relətɪv] [tuː; tə][mə'næstɪk] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
In 1809 appeared a Tract chiefly relative to Monastic Antiquities ,
在 - 出现 一个 田地 主要 相对的 到 修道院 古董 ,

1809年出版了一本主要论述修道院古物的论文，

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
with some Account of a recent Search for the Remains of the Scottish
和 一些 帐户 的 一个 最近的 搜索 为了 这 遗迹 的 这 苏格兰
[kɪŋz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [dʌn'fɜːmlɪn] ,
Kings interred in the Abbey of Dunfermline ,
国王 埋葬 在 这 修道院 的 邓弗姆林 ,

附有近期在邓弗姆林修道院寻找苏格兰国王遗骸的一些记述

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [θɪn] [ɑːk'teɪvoʊz] ,
the first of four or five thin octavos ,
这 第一的 的 四 或者 五 薄的 八开本 ,

这是四五本薄八开本中的第一本，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [deɪ'jɛl] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
in which Mr . Graham Dalyell called attention to those ecclesiastical records of
在 哪个 先生 . 格雷厄姆 戴利尔 称为 注意力 到 那些 教会的 记录 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the north ,
这 北 ,

格雷厄姆·戴利尔先生在其中提到了北方的那些教会记录，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] , ['meɪtlənd] , [ænd; ənd]
so many of which have since been printed by the Bannatyne , Maitland , and
所以 许多 的 哪个 有 自从 到过 打印 经过 这 班纳泰恩 , 梅特兰 , 和

['spɔːldiŋ] [klʌbz] ,
Spalding Clubs ,
斯伯丁 俱乐部 ,

其中许多文章后来被班纳泰恩俱乐部、梅特兰俱乐部和斯伯丁俱乐部印刷出版。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ɪnɛz] .
under the editorial care of Mr . Cosmo Innes .
在下面 这 社论 关心 的 先生 . 宇宙 伊内斯 .

由 Cosmo Innes 先生负责编辑。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːkə] [ˌsʊpər'stɪʃən]
A later and more laborious work was his Essay on the Darker Superstitions
一个 之后 和 更多的 费力的 工作 曾是 他的 散文 在 这 较暗 迷信

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
of Scotland ;
的 苏格兰 ;

后来，他耗费更多心血创作了《论苏格兰的黑暗迷信》;

[ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [im'bɔdi] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ɪn] [reə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
a performance which embodies the fruit of much patient study in rare and little
一个 表现 哪个 体现 这 水果 的 很多 病人 学习 在 稀有的 和 小的

[riːd] [wɜːks] ,
read works ,
读 作品 ,

这场演出体现了对一些鲜为人知的珍稀作品进行大量耐心研究的成果。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] ['meni] ['kjʊəriəs] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
and affords many curious glimpses of the popular mythology of the north .
和 提供 许多 好奇的 惊鸿一瞥 的 这 受欢迎的 神话 的 这 北 .

并展现了北方民间传说的许多奇特之处。

[ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['greɪəm] [deɪ'jɛl] [kləuziz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The long list of the productions of Sir John Graham Dalyell closes with his
这 长的 列表 的 这 作品 的 先生 约翰 格雷厄姆 戴利尔 关闭 和 他的

['mjuːzɪk(ə)l]['memwɑːz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Musical Memoirs of Scotland ,
音乐 回忆录 的 苏格兰 ,

约翰·格雷厄姆·戴利尔爵士的众多作品以他的《苏格兰音乐回忆录》结尾。

['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] .
published little more than a twelvemonth ago .
已发布 小的 更多的 比 一个 十二个月 前 .

出版至今不过一年多一点。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['bærənət][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [mə'kænɪkl]
The deceased baronet was distinguished also by his acquaintance with mechanical
这 死者 男爵 曾是 杰出的 还 经过 他的 熟人 和 机械的

['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

这位已故男爵的另一个显著特点是精通机械科学。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and still more by his knowledge of Natural History .
和 仍然 更多的 经过 他的 知识 的 自然的 历史 .

以及他对自然历史的了解。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔsikjuːtid] [ðɪs] [lɑːst] [pə'sjuːt] ,
Of the zeal with which he prosecuted this last pursuit ,
的 这 热情 和 哪个 他 被起诉 这 最后的 追逐 ,

他为完成最后这项任务所展现出的热情，

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['mɒnjumənt] [ɪn][hɪz; ɪz][reə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [-]
he has left a signal monument in his Rare and Remarkable [36]
他 有 左边 一个 信号 纪念碑 在 他的 稀有的 和 卓越 [-]

他在《罕见而卓越》[36]中留下了重要的纪念碑。

['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
Animals of Scotland .
动物 的 苏格兰 .

苏格兰的动物。

[sɜː(r)][dʒɒn] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [æz; əz][sɪksθ]['bærənət] ,
Sir John succeeded to the family title and estates , as sixth baronet ,
先生 约翰 成功了 到 这 家庭 标题 和 庄园 , 作为 第六 男爵 ,

约翰爵士继承了家族爵位和庄园，成为第六代男爵。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] [deɪ'jɛl] , [ɒn] ['februəri] [wʌn] , - .
on the death of his elder brother , Sir James Dalyell , on February 1 , 1841 .
在 这 死亡 的 他的 长老 兄弟 , 先生 詹姆斯 戴利尔 , 在 二月 1 , - .

1841 年 2 月 1 日，他的哥哥詹姆斯·戴利尔爵士去世。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] , [baɪ]
He had previously been advanced to the honours of knighthood , by
他 有 之前 到过 先进的 到 这 荣誉 的 骑士爵位 , 经过
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,
patent under the Great Seal ,
专利 在下面 这 伟大的 海豹 ,

他此前已获授爵位，并由国玺颁发了授勋证书。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1836 .
在 这 年 - .

1836年。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ɪn'fɜːm] [helθ] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
He had been for some time in infirm health , and died at his
他 有 到过 为了 一些 时间 在 虚弱 健康 , 和 死亡 在 他的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

他身体一直不好，后来在家中去世。

[greɪt] [kɪŋ] [striːt] , ['edɪnbrə] , [ɒn] [meɪ] - , - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] .
Great King Street , Edinburgh , on May 17 , 1851 , in his seventy - fourth year .
伟大的 国王 街道 , 爱丁堡 , 在 可能 - , - , 在 他的 七十 - 第四 年 .

1851 年 5 月 17 日，他逝世于爱丁堡大国王街，享年 74 岁。

['daɪɪŋ] [ˌʌn'mærid] , [hiː; hi][ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [naʊ] [sɜː(r)] ['wɪljəm]
Dying unmarried , he is succeeded by his younger brother , now Sir William
垂死 未婚 , 他 是 成功了 经过 他的 年轻 兄弟 , 现在 先生 威廉
['kʌnɪŋəm] ['kævəndɪʃ] [deɪ'jɛl] ,
Cunningham Cavendish Dalyell ,
坎宁安 卡文迪什 戴利尔 ,

他终身未婚去世，由他的弟弟，即后来的威廉·坎宁安·卡文迪什·戴利尔爵士继承爵位。

[ɒv; əv] [bɪnz] , ['bærənət] , [kə'mɑːndə(r)] [ɑː(r)] . [en] . , ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
of Binns , baronet , Commander R . N . , Royal Hospital , Greenwich .
的 宾斯 , 男爵 , 指挥官 拉 . N . , 皇家 医院 , 格林威治 .

宾斯男爵，海军指挥官，格林威治皇家医院。

- .
Aberdeniensis **.**
- .

阿伯丁氏菌。

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] — ['əʊldəm] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] ['baɪrən] . — [ðə; ði] [steɪt]
APPROPRIATION OF A THOUGHT — OLDHAM , DRYDEN , AND BYRON . — THE STATE
拨款 的 一个 想法 — 奥尔德姆 , 德莱顿 , 和 拜伦 . — 这 状态

[ɒv; əv][maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
OF MIND IN THE PROGRESS OF COMPOSITION .
的 头脑 在 这 进步 的 作品 .

思想的挪用——奥尔德姆、德莱顿和拜伦——创作过程中的心境。

" [haʊ] [wen] [ðə; ði] ['fænsi] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
" How when the Fancy , lab'ring for a birth ,
" 如何 什么时候 这 想要 , - 为了 一个 出生 ,

“当幻想，实验室里正在等待分娩时，

[wɪð] [ʌn'felt] [θrəʊz] [brɪŋz] [ɪts] [ruːd] ['ɪʃuː] [fɔːθ] :
With unfelt Throws brings its rude issue forth :
和 无感觉的 投掷 带来 它是 粗鲁的 问题 前进 :

毫无预兆的投掷带来了它粗鲁的问题：

[haʊ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ɪm'pɜːfɪkt] , ['ʃeɪpləs] [θɔːt]
How after , when imperfect , shapeless thought
如何 后 , 什么时候 不完善 , 无形 想法

之后，当不完美、无形的想法

[ɪz][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [rɔːt] ,
Is by the judgment into Fashion wrought ,
是 经过 这 判断 进入 时尚 锻 ,

是通过对时尚的评判而形成的，

[wen] [æt; ət][fɜːst] [sɜːtʃ] [ai] [trə'vɜːs] ['or] [maɪ][maɪnd] ,
When at first search I traverse o'er my mind ,
什么时候 在 第一的 搜索 我 横穿 超过 我的 头脑 ,

当最初我在脑海中搜寻时，

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['empti] [vɔɪd] [ai][faɪnd] :
Nought but a dark and empty void I find :
零 但 一个 黑暗的 和 空的 空白 我 寻找 :

我发现的只有一片黑暗空虚：

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hɪnts] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [laɪk] [spɑːks] [breɪk] [ðens] ,
Some little hints at length like sparks break thence ,
一些 小的 提示 在 长度 喜欢 火花 休息 因此 ,

一些细微的暗示，就像火花一样，最终迸发出来。

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [θɔːts] [dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [sens] :
And glimmering thoughts just dawning into sense :
和 微光 想法 只是 黎明 进入 感觉 :

以及刚刚萌生出的意义：

- [ə'waɪl] [ðə; ði][mɪkst][aɪ'diəz][laɪ] ,
Confus'd awhile the mixt ideas lie ,
- 一会儿 这 混合 想法 说谎 ,

一时之间，各种想法交织在一起，令人困惑不已。

[wɪð] [nɔːt] [ɒv; əv] [mɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ] ,
With nought of mark to be discover'd by ,
和 零 的 标记 到 是 发现 经过 ,

没有任何值得注意的地方，

[laɪk] ['kʌləs] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Like colours undistinguish'd in the night ,
喜欢 颜色 - 在 这 夜晚 ,

如同夜空中难以分辨的色彩，

[tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] ['ɪmɪdʒɪz] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
Till the dusk images , moved to the light ,
直到 这 黄昏 图片 , 已搬 到 这 光 ,

直到黄昏的影像，移向光明，

[tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [tʃuːz]
Teach the discerning Faculty to choose
教 这 有洞察力 学院 到 选择

教导有辨别力的教员做出选择

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [best] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] . "
Which it had best adopt and which refuse . "
哪个 它 有 最好的 采纳 和 哪个 拒绝 . "

它应该采纳哪些，又应该拒绝哪些。

" [sʌm; səm] [njuː] ['piːsɪz] " [ɪn] ['ɑːldəmz] [wɜːks] , [ˌpiː 'piː] . - - - . , - .
" Some New Pieces " in Oldham's Works , pp . 126 - 27 . , 1684 .
" 一些 新的 件 " 在 奥尔德姆的 作品 , pp . - - - . , - .

奥尔德姆作品集中的“一些新作品”，第 126-27 页，1684 年。

['draɪdən] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] :
Dryden , alluding to his work :
德莱顿 , 暗示 到 他的 工作 :

德莱顿，暗指他的作品：

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] [θɔːts] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
" When it was only a confused mass of thoughts tumbling over one another
" 什么时候 它 曾是 仅有的 一个 使困惑 大量的 的 想法 翻滚 超过 一 其他
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
in the dark ;
在 这 黑暗的 ;

“当时只是一团混乱的思绪在黑暗中翻滚交错；

[wen] [ðə; ði]['fænsi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [wɜːk] ,
when the fancy was yet in its first work ,
什么时候 这 想要 曾是 然而 在 它是 第一的 工作 ,

当幻想还处于萌芽阶段时，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] , [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]
moving the sleeping images of things towards the light , there to be
移动 这 睡眠 图片 的 事物 向 这 光 , 那里 到 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

将沉睡的事物影像移向光明，以便加以区分。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] . " — [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
and there either to be chosen or rejected by the judgment . " — Dedication
和 那里 任何一个 到 是 选定 或者 拒绝 经过 这 判断 . " — 奉献

并由审判者决定是选择还是拒绝。——献词

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['leɪdɪz] .
to the Rival Ladies .
到 这 竞争对手 女士们 .

致竞争对手女士们。

[lɔːd] ['baɪrənz] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] :
Lord Byron's appropriation of the same idea :
主 拜伦的 拨款 的 这 相同的 主意 :

拜伦勋爵也借用了同样的理念：

— — " [æz; əz] [jet] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['keɪɒs]
— — " As yet ' tis but a chaos
— — " 作为 然而 - 的 但 一个 混乱

——“目前还只是一片混乱。”

[ɒv; əv] ['dɑːkli] ['bruːdɪŋ] [θɔːts] : [maɪ]['fænsi][ɪz]
Of darkly brooding thoughts : my fancy is
的 黑暗 沉思 想法 : 我的 想要 是

内心充满阴郁的思绪：我的幻想是

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːk] , [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [lait]
In her first work , more nearly to the light
在 她 第一的 工作 , 更多的 几乎 到 这 光

在她的第一部作品中，更接近光线

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɪŋz]
Holding the sleeping images of things
保持 这 睡眠 图片 的 事物

握着沉睡的事物影像

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
For the selection of the pausing judgment .
为了 这 选择 的 这 暂停 判断 .

为了选择暂停的判断。

" [dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] .
" Doge of Venice .
" 狗狗币 的 威尼斯 .

威尼斯总督。

[hæd; həd] ['əʊldəm] [ɔː(r)]['draɪdən][ðə; ði]['praɪə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ?
Had Oldham or Dryden the prior claim to the thought ?
有 奥尔德姆 或者 德莱顿 这 事先的 宣称 到 这 想法 ?

奥尔德姆和德莱顿谁更早提出过这个想法？

['baɪrən] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['pleɪdʒərɪzəm][frɒm; frəm] [-] , " [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] " ([vɒl] .
Byron derived his plagiarism from D'Israeli , " On the Literary Character " (vol .
拜伦 衍生的 他的 抄袭 从 以色列人 , " 在 这 文学 特点 " (卷 .

拜伦的抄袭行为源于迪斯雷利的《论文学性格》（第1卷）。

[ai] . [piː] . - . , -) , [weə(r)] ['draɪdənz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪz][kwəʊtid] ,
i . p . 284 . , 1828) , where Dryden's Dedication to his Rival Ladies is quoted ,
我 . p . - . , -) , 在哪里 德莱顿的 奉献 到 他的 竞争对手 女士们 是 引 ,

ip 284., 1828），其中引用了德莱顿的《献给他的情敌女士们》一文，

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] [ɪ'mædʒɪnd] (
and not from the Dedication itself , as the Retrospective Review imagined (
和 不是 从 这 奉献 本身 , 作为 这 回顾性 审查 想象 (

[vɒl] . [sevn] .
vol . vii .
卷 . 七 .

而不是像回顾评论所设想的那样，来自献词本身（第七卷）。

[piː] . - .)
p . 158 .)
p . - .)

第158页。）

, " [baɪ] ['leviɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['siːkrət][ænd; ənd] ['ləʊnli] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
, " by levying contributions in the most secret and lonely recesses of our literature .
, " 经过 征收 贡献 在 这 最多 秘密 和 孤独 凹陷处 的 我们的 文学 .

"通过向我们文学中最隐秘、最孤独的角落征收费用。

" [dʒeɪmz] ['kɔːnɪʃ] .
" James Cornish .
" 詹姆斯 康沃尔郡 .

詹姆斯·康尼什。

[ðə; ði] " ['aɪzəl] " ['kɒntrəvɜːsi] .
THE " EISELL " CONTROVERSY .
这 " 艾塞尔 " 争议 .

"艾塞尔"争议。

[wen] [pə'ləuniəs] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['pleər] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dezət] ,
When Polonius proposed to use the players according to their desert ,
什么时候 波洛尼厄斯 建议的 到 使用 这 玩家 根据 到 他们的 沙漠 ,

当波洛涅斯提议按演员的功绩来安排他们的工作时，

['hæmlət] [ri'bju:k] [hɪm] [wɪð] " [mʌtʃ] ['betə(r)][mæn] !
Hamlet rebuked him with " Much better man !
村庄 责备 他 和 " 很多 更好的 男人 !

哈姆雷特斥责他说："好得多的人！"

[juːz] ['evri] [mæn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dezət] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] ['wɪpɪŋ] ?
use every man after his desert , and who shall ' scape whipping ?
使用 每一个 男人 后 他的 沙漠 , 和 WHO 将 - 逃脱 鞭打 ?

各尽其责，谁能逃脱鞭笞？

[juːz] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] !
Use them after your own honour and dignity !
使用 他们 后 你的 自己的 荣誉 和 尊严 !

请尊重并维护你的荣誉和尊严！

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['mɪəli] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]
[ɪn][æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'tæk] [ə'pɒn][maɪ'self] ,
" I do not think it necessary to notice that what is merely coarse and vulgar in an unprovoked attack upon myself ,
" 我 做 不是 思考 它 必要的 到 注意 那 什么 是 仅仅 粗 和 庸俗 在 一个 无端挑衅 攻击 之上 我 ,

"我认为没有必要注意到，这种无端攻击仅仅是粗俗不堪的，针对我的攻击……"

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪn] .
feeling that I have no right to expect the man who has no consideration for his own dignity to think of mine .
感觉 那 我 有 不 正确的 到 预计 这 男人 WHO 有 不 考虑 为了 他的 自己的 尊严 到 思考 的 矿 .

我觉得我没有权利指望一个连自己尊严都不尊重的人会顾及我的尊严。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [səʊ] [dɪ'senʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz]
[huːz] [ə'pɪnjənz] [ai]['væljuː] ,
But when an attempt is made to sow dissension between me and those whose opinions I value ,
但 什么时候 一个 试图 是 制成 到 母猪 纠纷 之间 我 和 那些 谁 意见 我 价值 ,

但当有人试图在我与那些我重视其意见的人之间挑拨离间时，

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktəz] [ai] [ɪ'stiːm] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ɪn]
and whose characters I esteem , I feel that in justice to myself and in
和 谁 人物 我 尊重 , 我 感觉 那 在 正义 到 我 和 在
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
satisfaction to them ,
满意 到 他们 ,

我敬重他们的品格，我觉得为了我自己的公平和对他们的尊重，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
a few words are not out of place .
一个 很少 字 是 不是 出去 的 地方 .

几句话也无妨。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Some few of your readers may have seen a pamphlet in reply to Mr .
一些 很少 的 你的 读者 可能 有 已见 一个 小册子 在 回复 到 先生 .
['sɪŋə(r)] ,
Singer ,
歌手 ,

贵刊的部分读者可能已经看过一份回应辛格先生的小册子，

[ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪzəl] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [in,sinju'eiʃən] [ə'baʊt] " [pegz][ænd; ənd]
on the meaning of eisell and from certain insinuations about " pegs and
在 这 意义 的 艾塞尔 和 从 肯定 暗示 关于 " 钉子 和
['waɪərz] ,
wires ,
电线 ,

关于 eisell 的含义以及关于"钉子和电线"的某些暗示，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['lɪtərəri] ['kəʊtəri] ,
" and a " literary coterie ,
" 和 一个 " 文学 小圈子 ,

以及一个"文学小圈子"，

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" it might be supposed that there existed some other bond for the
" 它 可能 是 据称 那 那里 存在 一些 其他 纽带 为了 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'fɔːdz] .
support of " Notes and Queries " than a common object affords .
支持 的 " 笔记 和 查询 " 比 一个 常见的 目的 提供 .

人们或许会认为，除了共同的目标之外，还有某种其他的纽带支撑着《笔记与疑问》杂志。

[ai] [wɪʃ] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
I wish then to inform such of them as may not happen to belong to
我 希望 然后 到 通知 这样的 的 他们 作为 可能 不是 发生 到 属于 到
[ðə; ði] " ['kəʊtəri] " [ɪn] ['kwestʃən] ([wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ɪg'zɪsts] ['sʌmweə(r)] — [pə'hæps] [həʊldz][ə; eɪ] [sɔːt]
the " coterie " in question (which I suppose exists somewhere — perhaps holds a sort
这 " 小圈子 " 在 问题 (哪个 我 认为 存在 某处 — 也许 持有 一个 种类
[ɒv; əv] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] [ɒn][sʌm; səm][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [-] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) ,
of witch's - sabbath on some inaccessible peak in the pamphleteer's imagination) ,
的 女巫的 - 安息日 在 一些 无法进入 顶峰 在 这 小册子作者的 想像力) ,

因此，我希望告知那些可能不属于上述"小团体"的人（我猜想这个"小团体"确实存在——或许在小册子作者的想象中，他们会在某个难以到达的山峰上举行某种女巫安息日仪式）。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
that I have never , to my knowledge ,
那 我 有 绝不 , 到 我的 知识 ,

据我所知，我从未有过这样的经历。

['iːv(ə)n] [siːn] ['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ; "
even seen either Mr . Singer or the editor of " Notes and Queries ; "
甚至 已见 任何一个 先生 . 歌手 或者 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 ; "
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

甚至连辛格先生或《笔记与疑问》的编辑都没见过；而且，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['miːnɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['dʒentlmən] [huː] [siːm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]
so far from meaning offence to the angry gentleman who seems disposed to
所以 远的 从 意义 罪行 到 这 生气的 绅士 WHO 似乎 处置 到
[rʌn] - [ə; eɪ] - [mʌk] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
run - a - muck against all who come in his way ,
跑步 - 一个 - 泥浆 反对 全部 WHO 来 在 他的 方式 ,

这非但没有冒犯那位愤怒的绅士，反而似乎让他对所有挡路的人都大发雷霆。

[ai] ['æktʃuəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɔːl] [ment] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] , [ænd; ənd] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks]
I actually supposed all meant in good part , and characterised his remarks
我 实际上 据称 全部 意思是 在 好的 部分 , 和 具有特征 他的 评论
[æz; əz] " ['plez(ə)nt] ['krɪtɪsɪzəm] .
as " pleasant criticism .
作为 " 令人愉快的 批评 .

我当时觉得他的话大多是好意，并将他的话描述为"令人愉快的批评"。

" [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɪnə'bɪləti] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
" From an apparent inability , however , of this pamphleteer to distinguish
" 从 一个 明显 无力 , 然而 , 的 这 小册子作者 到 区分
[bɪ'twiːn] ['plezntri] [ænd; ənd] ['ækrɪməni] ,
between pleasantry and acrimony ,
之间 玩笑 和 尖刻 ,

然而，这位小册子作者显然无法区分客套话和尖刻言辞，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [wen] [ai][hæv; həv]
he has attempted to fix on me offences against others when I have
他 有 尝试过 到 使固定 在 我 罪行 反对 其他的 什么时候 我 有
['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'kluʊʒənz] .
ventured to dissent from their conclusions .
冒险 到 异议 从 他们的 结论 .

当我胆敢对他们的结论提出异议时，他试图给我扣上冒犯他人的帽子。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All I can say is ,
全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [ai] [fiːl]
that I have never written anything inconsistent with the very high respect I feel
那 我 有 绝不 书面 任何事物 不一致 和 这 非常 高的 尊重 我 感觉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv]
for the abilities and the great services rendered by the gentlemen I have
为了 这 能力 和 这 伟大的 服务 渲染 经过 这 先生们 我 有
[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] .
had occasion to allude to .
有 场合 到 暗示 到 .

我从未写过任何与我对各位先生的能力和所作出的伟大贡献的高度敬意相悖的话。

[daɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [baɪ]
Dire is the wrath of the pamphleteer that he should have been charged by
可怕的 是 这 愤怒 的 这 小册子作者 那 他 应该 有 到过 带电 经过
['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [wɪð] " [wɒnt] [ɒv; əv] [truːθ] .
Mr . Singer with " want of truth .
先生 . 歌手 和 " 想 的 真相 .

这位小册子作者非常愤怒，因为他本应被辛格先生指控“缺乏真理”。

" [ðæt] ['dʒentlmən] ['daʊtləs] [sɔː] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt] , [ðə; ði][ɪm'plaɪd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] — [sɪns] [bɜːst]
" That gentleman doubtless saw what I did not , the implied insinuation — since burst
" 那 绅士 毫无疑问 锯 什么 我 做过 不是 , 这 暗示 暗示 — 自从 爆裂
['ɪntuː] [fʊl] ['flaʊə(r)] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] " ['kəʊtəri] .
into full flower — about a " coterie .
进入 满的 花 — 关于 一个 " 小圈子 .

“那位先生无疑看到了我没看到的东西，那就是关于一个‘小圈子’的暗示——而这种暗示后来已经完全爆发了。”

" [jet] [ðə; ði]['kændɪd] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] , [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [in'sinjueit] [ðæt] [ə; eɪ] "
" Yet the candid controversialist , now , after due deliberation , insinuates that a "
" 然而 这 坦率 争议者 , 现在 , 后 到期的 审议 , 暗示 那 一个 "
['kænən][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
canon of criticism ,
正典 的 批评 ,

然而，这位坦率的争议者，经过深思熟虑后，暗示存在一种“批评准则”，

" [wɪtʃ] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt]
" which I ventured to suggest , and at which he now finds it convenient
" 哪个 我 冒险 到 建议 , 和 在 哪个 他 现在 发现 它 方便的
[tuː; tə][snɪə(r)] ,
to sneer ,
到 冷笑 ,

“我曾大胆地提出这个建议，而他现在却对此嗤之以鼻。”

[wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] " ['bəulstəriŋ] [ʌp] " ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] " [bæd]
was remembered for the purpose of " bolstering up " Mr . Singer's " bad
曾是 记得 为了 这 目的 的 " 加强 向上 " 先生 . 歌手的 " 坏的
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

记住这件事是为了“支持”辛格先生的“糟糕论点”。

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" So far from this being the case ,
" 所以 远的 从 这 存在 这 案件 ,

“但事实远非如此，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [juːst] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] ['ɑːgjumənt] — [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ,
he knows that I used Mr . Singer's argument — at the close of ,
他 知道 那 我 用过的 先生 . 歌手的 争论 — 在 这 关闭 的 ,

他知道我引用了辛格先生的论点——在结尾处，

[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪn] .
and apart from the main purpose of my letter , to illustrate mine .
和 除 从 这 主要的 目的 的 我的 信 , 到 阐明 矿 .

除了我写信的主要目的之外，还要举例说明我的情况。

[səʊ] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][maɪ] " ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɒf] - [hænd]
So , in another place , in the attempt to show up my " charming and off - hand
所以 , 在 其他 地方 , 在 这 试图 到 展示 向上 我的 " 迷人 和 离开 - 手
['mɒdəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

所以，在另一个地方，为了展现我“迷人而漫不经心的谦逊”，

" [hiː; hi] [k'wəʊts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [-]
" he quotes my opinion that [37]
" 他 引号 我的 观点 那 [-]

“他引用了我的观点，即[37]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ræk] " [mait] [biː; bi] " ['set(ə)ld] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
the meaning of " rack " might be " settled at once and for ever ,
这 意义 的 " 架子 " 可能 是 " 定居 在 一次 和 为了 曾经 ,

“rack”的含义可能是“立即且永远地解决”，

" [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] " ['testɪŋ] [ðə; ði]
" suppressing the fact that I made the assertion with a view of " testing the
" 抑制 这 事实 那 我 制成 这 断言 和 一个 看法 的 " 测试 这

[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
correctness of my opinion that the question was not one of etymology ,
正确性 的 我的 观点 那 这 问题 曾是 不是 一 的 词源 ,

“隐瞒了我提出这一断言的目的是为了‘检验我的观点是否正确，即这个问题并非词源学问题’这一事实，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
but of construction .
但 的 建造 .

但就建筑而言。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wepənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['væljuː] ['əʊnli] [weə(r)] ['vɪktəri]
an adept in the use of those weapons which are of value only where victory
一个 熟练 在 这 使用 的 那些 武器 哪个 是 的 价值 仅有的 在哪里 胜利

[siːm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [eɪm] [ðæn; ðən] [truːθ] ,
seems a higher aim than truth ,
似乎 一个 更高 目的 比 真相 ,

擅长使用那些只有在胜利高于真理的情况下才有价值的武器的人。

[hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
his honesty would appear to be upon a level with his taste .
他的 诚实 会 出现 到 是 之上 一个 等级 和 他的 品尝 .

他的诚实似乎与他的品味相得益彰。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
I have now done with this gentleman .
我 有 现在 完毕 和 这 绅士 .

我已经和这位先生谈完了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɪntuː] [naɪs] ['vɜːb(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ]
Of the importance of inquiries into nice verbal distinctions there might be a
的 这 重要性 的 查询 进入 好的 口头 区别 那里 可能 是 一个

['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

关于探究细微的语言差别的重要性，或许存在这样一个问题：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [bʌt; bət]
but that they sometimes furnish a clue to more valuable discoveries but
但 那 他们 有时 提供 一个 线索 到 更多的 有价值的 发现 但

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] .
for this fact I should little regard them .
为了 这 事实 我 应该 小的 看待 他们 .

但它们有时能为更有价值的发现提供线索，不过正因如此，我并不太看重它们。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] " - [twɪkst] ['twiːd(ə)l] - [dʌm] [ænd; ənd] ['twiːd(ə)l] - [diː] ,
At all events , the remark about the difference " ' twixt tweedle - dum and tweedle - dee ,
在 全部 活动 , 这 评论 关于 这 不同之处 " - 中间 特威德尔 - 笨蛋 和 特威德尔 - 迪 ,

总之，关于"tweedle-dum 和 tweedle-dee 之间的区别"的评论，

" ['kɒmz] [wɪð] [streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] " ['bɪtə(r)] " [wɒz; wəz][nɒt] " ['saʊə(r)] ,
" comes with strange inconsistency from one who has written fifty - two pages with no other result than raising the question whether " bitter " was not " sour ,
" 来 和 奇怪的 不一致 从 一 WHO 有 书面 五十 - 二 页面 和 不 其他 结果 比 提高 这 问题 无论 " 苦的 " 曾是 不是 " 酸的 ,

"这番话前后矛盾，出自一位写了五十二页却除了提出'苦涩'是否等同于'酸涩'的问题之外，没有任何其他结论的人之口。"

" [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [haʊ] [bəʊθ] ['kwɒlətiz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] " ['nɔːziəs] [mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-] .
" and proving how both qualities may be combined in a truly " nauseous medicament .
" 和 证明 如何 两个都 品质 可能 是 合并 在 一个 真的 " 恶心 药物 .

并证明这两种特性如何结合起来制成一种真正"令人作呕的药物"。

" ['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
" Samuel Hickson .
" 塞缪尔 希克森 .

"塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] .
St . John's Wood .
英石 . 约翰的 木头 .

圣约翰伍德。

[['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] , [biːn] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɔstənz] ['pæmflət] ,
[Our attention having , been directed by the preceding letter to Mr . Causton's pamphlet ,
[我们的 注意力 拥有 , 到过 指导 经过 这 前 信 到 先生 . 考斯顿 小册子 ,

[鉴于前一封信已将我们的注意力引向考斯顿先生的小册子，

[wiː; wi] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [diːp] [peɪn] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
we procured and read it , with feelings of deep pain , not for ourselves but for the writer .
我们 采购 和 读 它 , 和 情怀 的 深的 疼痛 , 不是 为了 我们自己 但 为了 这 作家 .

我们找到并阅读了这本书，心中充满深深的痛苦，不是为我们自己，而是为作者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [rest] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ə'brɪdʒ] , [ɔː(r)] ,
We are content to rest the justification of our conduct in abridging , or ,
我们 是 内容 到 休息 这 理由 的 我们的 执行 在 缩略 , 或者 ,

我们乐于将我们行为的正当性建立在删减或……之上。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɔ:stən] [tɜ:mz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mjuːtɪleɪtɪŋ] , " [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒn]
as Mr . Causton terms it , " mutilating , " that gentleman's communication , on
作为 先生 . 考斯顿 条款 它 , " 残害 , " 那 绅士的 沟通 , 在
[ðə; ði] ['veri] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] ,
the very passages which we omitted ,
这 非常 段落 哪个 我们 省略 ,

正如考斯顿先生所说，我们"篡改"了那位先生的来信，而我们恰恰省略了其中的那些段落。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌriː'print, 'riːprint] .
and he has reprinted .
和 他 有 转载 .

他已重印。

['mɪstə(r)] . [kɔstənz] ['pæmflət] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Mr . Causton's pamphlet , written in defence of his literary reputation ,
先生 . 考斯顿 小册子 , 书面 在 防御 的 他的 文学 名声 ,

考斯顿先生为捍卫其文学声誉而撰写的小册子

[pruːvz] [ðæt] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ] ['enəmi] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hɪm'self] .
proves that that reputation has no enemy so dangerous as himself .
证明 那 那 名声 有 不 敌人 所以 危险的 作为 他自己 .

这证明，他的声誉没有比他自己更危险的敌人。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [nekst] [wiːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
We may add that we propose next week publishing a summary of the
我们 可能 添加 那 我们 提出 下一个 星期 出版 一个 概括 的 这
['evɪdəns] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] ,
evidence on both sides of this disputed question ,
证据 在 两个都 侧面 的 这 争议 问题 ,

我们还要补充一点，我们建议下周公布一份关于这一争议问题双方证据的摘要。

['rɪt(ə)n] [nɒt][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔːstən] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː]
written not by Mr . Causton nor Mr . Hickson , but by a correspondent who
书面 不是 经过 先生 . 考斯顿 也不 先生 . 希克森 , 但 经过 一个 通讯员 WHO
,
,
,

这篇文章并非由考斯顿先生或希克森先生撰写，而是由一位通讯员撰写，该通讯员……

[laɪk] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , [ɪz] ['pɜːsənəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .]
like those gentlemen , is personally unknown to us .]
喜欢 那些 先生们 , 是 亲自 未知 到 我们 .]

像那些先生一样，我们个人并不认识他们。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

" - .
" Miserrimus .
" - .

"Miserrimus。

" — [ai][hæv; həv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
" — I have an extraordinary little volume , which , I am told , was written
" — 我 有 一个 非凡的 小的 体积 , 哪个 , 我 是 讲述 , 曾是 书面
[baɪ] ['fredrɪk] ['mænsəl] ['ren(ə)ldz] ,
by Frederic Mansell Reynolds ,
经过 弗雷德里克 曼塞尔 雷诺兹 ,

"——我有一本非常特别的小册子，据说是弗雷德里克·曼塞尔·雷诺兹写的。"

[huː] [daɪd][ɪn][dʒuːn] , - , [ɪn'taɪtld] , " - .
who died in June , 1850 , entitled , " Miserrimus .
WHO 死亡 在 六月 , - , 标题 , " - .

于 1850 年 6 月去世，题为“Miserrimus”。

[ɒn] [ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] [ɪn] ['wʊstə(r)] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - - , - [wɪð] ['naɪðə(r)]
On a gravestone in Worcester Cathedral is this inscription , ' Miserrimus , ' with neither
在 一个 墓碑 在 伍斯特 大教堂 是 这 题词 , - - , - 和 两者都不
[neɪm] , [deɪt] , [nɔː(r)] ['kɒment] .
name , date , nor comment .
姓名 , 日期 , 也不 评论 .

伍斯特大教堂的一块墓碑上刻着“Miserrimus”，既没有名字，也没有日期，更没有注释。

[nɒt] ['pʌblɪʃt] .
Not Published .
不是 已发布 .

未发表。

['prɪntɪd] [baɪ]['deɪvɪsən] , ['sɪmənz] , & [ˌsiː 'əʊ] . , - , " 12mo .
Printed by Davison , Simmons , & Co . , 1832 , " 12mo .
打印 经过 戴维森 , 西蒙斯 , & 合作 . , - , " 12mo .

由 Davison, Simmons & Co. 于 1832 年印刷，“12 开本”。

[ðə; ði] [wɜːk] ['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl]
The work purports to be a sort of autobiography of a most miserable
这 工作 声称 到 是 一个 种类 的 自传 的 一个 最多 悲惨的
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

这部作品据称是一个极其悲惨的人的自传，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn]
and we are left to suppose that his remains lie under the stone in
和 我们 是 左边 到 认为 那 他的 遗迹 说谎 在下面 这 石头 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

我们只能推测他的遗骸就埋在那块石头下面。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['eni] ['prefəs] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
for we are not furnished with any preface or introduction .
为了 我们 是 不是 提供 和 任何 前言 或者 介绍 .

因为我们没有得到任何序言或引言。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['əʊvə(r)] [huːm] [səʊ]
Whether the author was aware of the name of the person over whom so
无论 这 作者 曾是 意识到的 的 这 姓名 的 这 人 超过 谁 所以
['sɪŋgjələ(r)][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪst] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ;
singular an inscription was placed does not appear ;
单数 一个 题词 曾是 放置 做 不是 出现 ;

作者是否知道碑文所刻之人的姓名，这一点尚不清楚；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [æbə'reɪʃnz]
but there is no reason to believe that the repulsive and painful aberrations
但 那里 是 不 原因 到 相信 那 这 丑恶 和 痛苦 偏差
[hiː; hi]['diːteɪlz][hæd; həd]['eni][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɒv; əv]
he details had any relation to the individual buried under the memorial of
他 细节 有 任何 关系 到 这 个人 埋葬 在下面 这 纪念馆 的
" - ,
" Miserrimus ,
" - ,

但是，没有任何理由相信他详细描述的那些令人作呕和痛苦的异常行为与埋葬在“Miserrimus”纪念碑下的那个人有任何关系。

" [huːz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['wʊstəʃə(r)] , [piː] .
" whose name is recorded in Chambers's Biographical Illustrations of Worcestershire , p .
" 谁 姓名 是 记录 在 钱伯斯 传记 插图 的 伍斯特郡 , p .
- . ,
310 . ,
- . ,

“其姓名记载于钱伯斯所著《伍斯特郡人物传记插图》第310页。”

[æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['mɒrɪs] ,
as the Rev . Thomas Morris ,
作为 这 牧师 . 托马斯 莫里斯 ,

托马斯·莫里斯牧师

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prɪ'fɜːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
who was deprived of all ecclesiastical preferment for refusing to acknowledge
WHO 曾是 被剥夺的 的 全部 教会的 升迁 为了 拒绝 到 承认
[ðə; ði] [kɪŋz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
the king's supremacy at the Revolution ,
这 国王的 霸权 在 这 革命 ,

在革命期间，他因拒绝承认国王的至高无上权力而被剥夺了所有教会晋升机会。

[ænd; ənd][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn] - , ['sɪlvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [in'fəːməti]
and died , it is stated , in 1748 , silvered over with the weight and infirmities
和 死亡 , 它 是 声明 , 在 - , 银色 超过 和 这 重量 和 弱点
[ɒv; əv] ['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] — " - .
of eighty - eight years — " Miserrimus .
的 八十 - 八 年 — " - .

据说，他于 1748 年去世，享年八十八岁，饱受疾病和重负的折磨——“Miserrimus。

" [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" F . R . A .
" F . 拉 . 一个 .

“FRA

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [dʌk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] .
The Dog and Duck , St . George's Fields .
这 狗 和 鸭子 , 英石 . 乔治的 田野 .

圣乔治田野的狗与鸭酒吧。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
— It is not generally known ,
— 它 是 不是 一般来说 已知 ,

——这并非普遍为人所知，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [saɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
that the old stone sign of that celebrated place of public resort is still in existence ,
那 这 老的 石头 符号 的 那 著名 地方 的 民众 采取 是 仍然 在 存在 ,

那座著名公共场所的古老石碑至今仍然存在。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv]
and is preserved by being imbedded in the brick wall of the garden of
和 是 保存完好 经过 存在 嵌入式 在 这 砖 墙 的 这 花园 的
['bedləm]['hɒspɪt(ə)l] (['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd]) ,
Bedlam Hospital (visible from the road) ,
疯人院 医院 (可见的 从 这 路) ,

它被保存下来，镶嵌在贝德拉姆医院花园的砖墙上（从路上可以看到）。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][dɒɡ] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd]
representing a dog squatting on his haunches with a duck in his mouth ; and
代表 一个 狗 蹲姿 在 他的 臀部 和 一个 鸭子 在 他的 嘴 ; 和
[ðə; ði] [deɪt] - .
the date 1617 .
这 日期 - .

图案为一只狗蹲着，嘴里叼着一只鸭子；日期为 1617 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)][ɒn][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] ,
It was placed here on removal of the old house which stood on ,
它 曾是 放置 这里 在 移动 的 这 老的 房子 哪个 站立 在 ,

它被安置在这里，是因为原先矗立在这里的旧房子被拆除了。

[ɔː(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [spɒt] ;
or very close to , the spot ;
或者 非常 关闭 到 , 这 点 ;

或者非常接近该地点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] (['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz]) [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['drɔːɪŋ]
and in the superintendent's (Mr . Nicholl's) room is a very pretty drawing
和 在 这 校长的 (先生 . 尼科尔的) 房间 是 一个 非常 漂亮的 绘画
[ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
of that ancient place of amusement .
的 那 古老的 地方 的 娱乐 .

在主管（尼科尔先生）的房间里，挂着一幅非常漂亮的古代娱乐场所的图画。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ] .
I have had a sketch made of it in large .
我 有 有 一个 草图 制成 的 它 在 大的 .

我请人把它画成了一幅大图。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɒɡ][ænd; ənd] [dʌk] , [ɪts] [ɡests] , ['vɪzɪtəz] , [ɔː(r)]['lændlɔːdz] ,
Any information respecting the Dog and Duck , its guests , visitors , or landlords ,
任何 信息 尊重 这 狗 和 鸭子 , 它是 客人 , 访客 , 或者 房东 ,
[wʊd] [biː; bi][məʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
would be most acceptable to
会 是 最多 可接受 到

任何有关"狗与鸭"旅馆、其客人、访客或房东的信息，我们都将非常乐意提供。

[dʒiː] . [kriːd] .
G . Creed .
G . 信条 .

G. Creed。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The Habit of Profane Swearing by the English .
这 习惯 的 亵渎 咒骂 经过 这 英语 .

英国人有说脏话的习惯。

— [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
— The revolting habit of swearing — which , of late years ,
— 这 令人作呕的 习惯 的 咒骂 — 哪个 , 的 晚的 年 ,

——令人作呕的咒骂习惯——近年来，

[hæz; həz] ['hæpɪli] [dɪ'mɪnɪʃt] — [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
has happily diminished — has been a marked characteristic of the English
有 快乐地 减少 — 有 到过 一个 标记 特征 的 这 英语
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ;
for many centuries ;
为了 许多 几个世纪 ;

令人欣慰的是，这种情况已经有所减少——这已成为英国人几个世纪以来的一个显著特征；

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [ɒn][ðə; ði]
and the national adjuration which has given us a nick - name on the
和 这 国家的 誓言 哪个 有 给定 我们 一个 缺口 - 姓名 在 这
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

以及让我们在非洲大陆上获得一个绰号的全国性集会，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
appears to have prevailed at an earlier period than is generally
出现 到 有 最终获胜 在 一个 早些时候 时期 比 是 一般来说
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

似乎比人们普遍认为的更早时期就已盛行。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [əb'zəːvz] ['henri] ,
" The English , " observes Henry ,
" 这 英语 , " 观察 亨利 ,

“英国人，”亨利评论道，

" [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -) [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz]
" were remarkable in this period (between 1399 and 1485) among the nations
" 是 卓越 在 这 时期 (之间 - 和 -) 之中 这 国家
[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

“在这一时期（1399年至1485年）的欧洲各国中，它们堪称杰出的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
for the absurd and impious practice of profane swearing in conversation
为了 这 荒诞 和 不敬 实践 的 亵渎 咒骂 在 对话
.
.
.

在谈话中使用粗俗的脏话这种荒谬且不敬神的行为。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['luksəmˌbɜːg] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['stæfəd]
" The Count of Luxemburg , accompanied by the Earls of Warwick and Stafford
" 这 数数 的 卢森堡 , 伴随 经过 这 伯爵 的 沃里克 和 斯塔福德
,
,
,

卢森堡伯爵，以及沃里克伯爵和斯塔福德伯爵，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
visited the Maid of Orleans in her prison at Rouen ,
到访 这 女佣 的 奥尔良 在 她 监狱 在 鲁昂 ,

探望了被囚禁在鲁昂的奥尔良少女。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['aɪənz] .
where she was chained to the floor and loaded with irons .
在哪里 她 曾是 连锁 到 这 地面 和 已加载 和 熨斗 .

她被锁链拴在地板上，身上戴着镣铐。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
The Count , who had sold her to the English ,
这 数数 , WHO 有 卖 她 到 这 英语 ,

把她卖给英国人的伯爵

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['rænsəm] .
pretended that he had come to treat with her about her ransom .
假装 那 他 有 来 到 对待 和 她 关于 她 赎金 .

他假装是来和她商讨赎金事宜的。

['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz]
After addressing him with contempt and disdain , she turned her eyes towards
后 解决 他 和 鄙视 和 蔑视 , 她 转向 她 眼睛 向
[ðə; ði] [tuː] [ɜːrlz] ,
the two Earls ,
这 二 伯爵 ,

她用轻蔑和鄙夷的语气对他说了几句之后，便将目光转向了两位伯爵。

[ænd; ənd] [sed] , — " [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and said , — " I know that you English are determined to put me to
和 说 , — " 我 知道 那 你 英语 是 决定 到 放 我 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他说："我知道你们英国人决心要杀了我，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [frɑːns] : [bʌt; bət] ,
and imagine that , after I am dead , you will conquer France : but ,
和 想象 那 , 后 我 是 死的 , 你 将要 征服 法国 : 但 ,

想象一下，我死后，你们将征服法国：但是，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dʒiː] — — - [mɔː(r)][ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən]
though there were a hundred thousand G — — dammees more in France than
尽管 那里 是 一个 百 千 G — — - 更多的 在 法国 比
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
there are ,
那里 是 ,

虽然法国的 G—— dammees 比现在多出十万个，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
they will never conquer that kingdom .
他们 将要 绝不 征服 那 王国 .

他们永远也无法征服那个王国。

" [səʊ] ['ɜːli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɒt] [ðɪs] ['əʊdiəs] [nɪk] - [neɪm] [baɪ][ðeə(r)]['friːkwənt][ænd; ənd]
" So early had the English got this odious nick - name by their frequent and
" 所以 早期的 有 这 英语 得到 这 令人厌恶的 缺口 - 姓名 经过 他们的 频繁 和
['kɒmən] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .
common use of that horrid and disgusting imprecation .
常见的 使用 的 那 可怕的 和 令人作呕 诅咒 .

"英国人很早就因为频繁使用这种可怕又令人作呕的诅咒而获得了这个可憎的绰号。"

[tiː] . [wiː; wi] .
T . We .
T . 我们 .

T. 我们。

['tɛnəsənz] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['saɪk(ə)l] .
Tennyson's Use of the Word " Cycle .
丁尼生的 使用 的 这 单词 " 循环 .

丁尼生对"循环"一词的运用。

" — [ə; eɪ] ['mɔɪəti] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['lɑksli] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
" — A Moiety . — There is a line in Locksley Hall which has always appeared to
" — 一个 部分 . — 那里 是 一个 线 在 洛克斯利 大厅 哪个 有 总是 出现 到
[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sæd] ['blemɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm] ,
me a sad blemish in a fine poem ,
我 一个 伤心 缺陷 在 一个 美好的 诗 ,

"——一半。——《洛克斯利庄园》中有一句诗，在我看来一直是这首优美诗歌中的一个遗憾瑕疵。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] , [pə'hæps] , ['pʌz(ə)l] [pɒ'sterəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and which may , perhaps , puzzle posterity as much as any of those which
和 哪个 可能 , 也许 , 谜 后人 作为 很多 作为 任何 的 那些 哪个
[hæv; həv] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [-]
have been illustrated [38]
有 到过 插图 [-]

这或许会像那些已被描绘出来的一样，令后人感到困惑[38]。

[baɪ] [dʒiː] . [piː] . ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
by G . P . (Vol . iii . , p . 319 .)
经过 G . P . (沃尔 . 三、 . , p . - .)

GP（第 3 卷，第 319 页）

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['stænzə] - . :
I allude to that in stanza 92 . :
我 暗示 到 那 在 诗节 - . :

我在第92节中提到了这一点。

" ['betə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .
" Better fifty years of Europe than a cycle of Cathay .
" 更好的 五十 年 的 欧洲 比 一个 循环 的 国泰 .

"宁愿经历五十年的欧洲，也不愿经历一个中国式的循环。"

" [pɒ'sterəti] [wɪl] ['iːzəli] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['saɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒʌst] " ['sɪksti] [j'iəz] ,
" Posterity will easily learn that the Chinese cycle was just " sixty years ,
" 后人 将要 容易地 学习 那 这 中国人 循环 曾是 只是 " 六十 年 ,

后人很容易就能了解到，中国的周期只有"六十年"。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['tenɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['reɪtɪd]
" and will have some difficulty in believing that Tennyson should have rated
" 和 将要 有 一些 困难 在 相信 那 丁尼生 应该 有 评级
[ðə; ði] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [sɪks] [tuː; tə]
the disparity between life in Europe and in China no higher than as six to
这 差距 之间 生活 在 欧洲 和 在 中国 不 更高 比 作为 六 到
[faɪv] .
five .
五 .

"并且很难相信丁尼生会认为欧洲和中国的生活差距不会超过六比五。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [juːst] [ə; eɪ] " ['saɪk(ə)l] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ]
It is evident that the poet used a " cycle " in the signification of a long
它 是 明显 那 这 诗人 用过的 一个 " 循环 " 在 这 意义 的 一个 长的
['pɪəriəd] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
period of years ;
时期 的 年 ;

很明显，诗人运用"循环"一词来象征漫长的岁月；

[bʌt; bət] [wɪl] [pɒ'sterəti] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]
but will posterity be able to find any authority for this use of the word
但 将要 后人 是 有能力的 到 寻找 任何 权威 为了 这 使用 的 这 单词
?
?
?

但后人能否找到任何依据来证明该词的这种用法呢？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [sens] ,
Can any one refer to a dictionary which explains it in that sense ,
能 任何 一 参考 到 一个 字典 哪个 解释 它 在 那 感觉 ,

请问有人能推荐一本词典，解释这个意思吗?

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [səʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
or to any other good author who has so used it ?
或者 到 任何 其他 好的 作者 WHO 有 所以 用过的 它 ?

或者其他任何这样使用过的优秀作家?

[ðɪs] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['saɪk(ə)l] " [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [juːz] ([ɔː(r)]
This use of the word " cycle " is associated in my mind with a use (or
这 使用 的 这 单词 " 循环 " 是 联系 在 我的 头脑 和 一个 使用 (或者
['rɑːðə(r)] [ə'bjuːs]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['mɔɪəti] ,
rather abuse) of the word " moiety ,
相当 虐待) 的 这 单词 " 部分 ,

在我看来，这种对“循环”一词的用法与对“部分”一词的用法（或者更确切地说是滥用）有关。

" [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌels'weə(r)] .
" which prevails in the north of Ireland , and perhaps elsewhere .
" 哪个 占上风 在 这 北 的 爱尔兰 , 和 也许 别处 .

“这种情况在爱尔兰北部很普遍，或许在其他地方也很普遍。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ['sɪgnɪfaɪz] " [wʌn] [hɑːf] ,
It properly signifies " one half ,
它 适当地 表示 " 一 一半 ,

它恰当地表示“一半，

" [bʌt; bət] ['meni] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] .
" but many employ it in the sense of a very small portion .
" 但 许多 采用 它 在 这 感觉 的 一个 非常 小的 部分 .

但许多人用它来表示非常小的一部分。

[ai] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['pəʊətri] [wɪð] [ðɪs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
I hope no one will introduce it into poetry with this signification .
我 希望 不 一 将要 介绍 它 进入 诗 和 这 意义 .

我希望没有人会用这种含义将它引入诗歌中。

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
Matter of Fact .
事情 的 事实 .

事实如此。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] .
ETYMOLOGY OF FONTAINEBLEAU .
词源 的 枫丹白露 .

枫丹白露的词源。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] - [et] - [diː] [lɛmpaɪr] [frɑːŋ'seɪ] , [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn]
The Description Routière et Géographique de l'Empire Français , already cited by me on
这 描述 - 等 - 德 帝国 法语 , 已经 引用 经过 我 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['biːsɛtrə] ,
the subject of Bicêtre ,
这 主题 的 比塞特尔 ,

我已经在关于比塞特尔的主题中引用过《法兰西帝国路线和地理》的描述，

['fəːnɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] :
furnishes the following particulars respecting the derivation of Fontainebleau :
提供 这 下列的 细节 尊重 这 推导 的 枫丹白露 :

关于枫丹白露地名的由来，提供了以下详细信息：

" [ˌsiː 'iː] [bæ'sɪn] [sɜːrt][diː] - - [lɑː] [fɑː'nteɪn] , [ˌkjuː juː 'aɪ][ə; eɪ] - , [dɪt] - [ɒn] , [sʌn] [nɒm] -
" Ce bassin sert de décharge à la fontaine , qui a donné , dit - on , son nom à
" 塞 盆地 塞特 德 - - 拉 方丹 , qui 一个 - , 迪特 - 在 , 儿子 诺姆 -
['fɒntɪnˌbləʊ] .
Fontainebleau .
枫丹白露 .

"Ce Basin sert de décharge à la fontaine，qui a donné，dit-on，son nom à Fontainebleau。

[el] [ˌiː es 'tiː] - , ['dænz][lez] [ˌɑːn'sjɛn] ['ʃɑːrt] , [fɑːnz] - .
Elle est nommée , dans les anciennes chartes , Fons Blaudi .
艾丽 est - , 丹斯 莱斯 古老的 图表 , 方斯 - .

Elle est nommée，dans les anciennes Chartes，Fons Blaudi。

[kɛlks] ['moʊdɜːrnəs] [sʌb'stɪtjʊənt] - [sɛt] - ['sɛl] [diː] [bel] [əʊ] , - [ˌaɪ'el'es] [fɒnt]
Quelques modernes substituent à cette étymologie celle de belle eau , d'où ils font
quelques 现代 取代基 - cette - 细胞 德 美女 水 , - 伊尔斯 字体
- - ['fɒntɪnˌbləʊ] .
également dériver Fontainebleau .
- - 枫丹白露 .

现代香水的替代品是美丽之水的词源，它是枫丹白露的字体。

[luːn] [et] [lɔtɚ] [sɒnt] - [pɑː(r)] - , [et] - [pɑː(r)][ˌjuː en 'iː][trwɑː'ziːɛm][diː]['ɛs.eɪ]
L'une et l'autre sont rejetées par Expilly , et remplacées par une troisième de sa
卢恩 等 另一个 儿子 - 帕 - , 等 - 帕 一 第三部分 德 萨
[fə'sɑːn] ,
façon ,
法孔 ,

L'une et l'autre sont rejetées par Expilly, et rempllacées par une troisième de sa façon,

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] - , ['sɛˌlɑːn][luːi] , [et][ˌkjuː juː 'aɪ] , ['sɛˌlɑːn][ˌɛsˌiː'ɛs] [lɛktuːrz] , [ˌiː es 'tiː][lɑː] [plʌs]
qui est évidente , selon lui , et qui , selon ses lecteurs , est la plus
qui est - , 塞隆 刘 , 等 qui , 塞隆 ses 读者 , est 拉 加
[əbsɜːd] [diː] [tuːts] .
absurde de toutes .
荒谬 德 托特斯 .

事实证明，吕伊等人，这些演讲者，都是荒谬的。

[dʒiː] [veɪz] ['saɪtər][ˌsiː 'iː] ['pæsɪdʒ] [pɔː(r)] [feə] [sɛn'tiːr] - [kwɛl] ['trævəz] [dɛsprɪt] [pɜːt] [kɑːndʊar] [lɑː]
Je vais citer ce passage pour faire sentir jusqu'à quel travers d'esprit peut conduire la
杰 瓦伊斯 引用者 ce 通道 倒 公平 感觉 - 克尔 横穿 精神 可以 驾驶 拉
['meɪni] [dez] - . -
manie des étymologies . '
马尼 德斯 - . -

我可以通过这段文字来了解词源学的精神。 '

[ˌpʊr'kwɑː] , - [dɪt] - [ɪl] , - [ˌes'iː] ['dɑːnər] [lɑː] ['tɔːtʃə(r)] - [ˌsiː 'iː][sʊ'ʒeɪ] ?
Pourquoi , ' dit - il , ' se donner la torture à ce sujet ?
为什么 , - 迪特 - il , - 塞 捐赠者 拉 酷刑 - ce 主题 ?

Pourquoi，' dit-il，'se donner la酷刑àce sujet?

[ɪl] ['sʌf.ɪt] [diː][lɑː] [mɔɪndr] ['nəʊʃ(ə)n][diː][lɑː] ['ʃæseɪ] [pɔː(r)]['sævwɑːr][ˌkjuː juː 'iː] ,
Il suffit de la moindre notion de la chasse pour savoir que ,
il 足够 德 拉 莫因德 概念 德 拉 追击 倒 知识 que ,

Il suffit de la moindre notion de la chasse pour savoir que,

[kwɑːnd][ˌel'iː] [ʃæ'sɜː(r)] [əˌpɛ'liː] [lez] [ʃiːɛnz] , [ɪl][kraɪ] : ['θiːə] - !
quand le chasseur appelle les chiens , il crie : Thia hillaut !
问题 勒 猎人 叫 莱斯 狗 , il 哭泣 : 蒂亚 - !

当 le chasseur appelle les chiens 的时候，我喊道：Thia hillaut！

[-] - [ɪl][pɑːz] - [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] ['ʃæ.təʊ] [eɪ'jænt] - - [ɪn] [peɪz] [diː] ['ʃæseɪ] ,
N'est - il pas vraisemblable que le château ayant été bâti en pays de chasse ,
巢 - il 帕斯 - que 勒 城堡 亚扬特 - - 英文 支付 德 追击 ,

N'est-il pas vraisemblable que le château ayant été bâti en pays de chasse,

[lez] [ɑːbiː'tɒŋ] [dez][ɪn'vaɪrənz] , [ɛntɛndənt] - [ˌel'iː][ˌem əʊ 'tiː] - , - [diː] [ˌsiː 'iː][nɒm] ,
les habitans des environs , entendant continuellement le mot hillaut , l'appellèrent de ce nom ,
莱斯 栖息地 德斯 周边环境 , 同意人 - 勒 移动 - , - 德 ce 诺姆 ,

leshabitansdesenvirons，entendantContinuellementlemothillaut，l'appellèrentdecenom，

[ɑkwəl] [ˌaɪ'el'es] - [sə'lwiː][diː][lɑː] [fɑː'n'teɪn] [prɛ] [diː] [ləkɛl] [ɪl][ə'veɪt] - - .
auquel ils joignirent celui de la fontaine près de laquelle il avait été bâti .
奥奎尔 伊尔斯 - celui 德 拉 方丹 近 德 拉奎尔 il 可用 - - .

稍后，我们将与您一起享受欢乐时光。

[diː] [fɑː'n'teɪn] - [ɒn] [fɪt] - ['fɒntɪnˌbləʊ] . -
De Fontaine hillaut on fit insensiblement Fontainebleau . '
德 方丹 - 在 合身 - 枫丹白露 . -

德枫丹·希洛 (De Fontaine Hillaut) 对枫丹白露 (Fontainebleau) 感到麻木不仁。

" [tuː] [kw'iəɹɪz] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] .
" Two Queries suggest themselves here .
" 二 查询 建议 他们自己 这里 .

这里有两个问题值得探讨。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] - [ɔː(r)] - ?
Who or what was Blaudus or Blaudum ?
WHO 或者 什么 曾是 - 或者 - ?

Blaudus 或 Blaudum 是谁或是什么？

[ɪz]['aʊə(r)] ['tæli] - [həʊ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['θiːə] - , [ɔː(r)] [vaɪs] - ?
Is our Tally - ho derived from Thia hillaut , or vice versâ ?
是 我们的 相符 - 何 衍生的 从 蒂亚 - , 或者 副 - ?

我们的 Tally-ho 源自 Thia hillaut，还是反过来？

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['trævəz] [dɛsprɪt] , " [səʊ] ['greɪvli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] - ,
As to the " travers d'esprit , " so gravely imputed to Expilly ,
作为 到 这 " 横穿 精神 , " 所以 严重地 估算 到 - ,

至于被严重归咎于埃克斯皮利的"精神创伤"，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɒn] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ,
it is clear to me that his solution of the matter must be taken as a burlesque on etymologists ,
它 是 清除 到 我 那 他的 解决方案 的 这 事情 必须 是 已采取 作为 一个 滑稽剧 在 词源学家 ,

在我看来，他解决这个问题的方式显然是对词源学家的嘲弄。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
rather than as any evidence of his own extravagance in that respect .
相当 比 作为 任何 证据 的 他的 自己的 奢侈 在 那 尊重 .

而不是作为他在这方面挥霍无度的证据。

['henri] [eɪtʃ] . [bri:n] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ʃə] , [dʒu:n] , - .
St . Lucia , June , 1851 .
英石 . 露西亚 , 六月 , - .

圣卢西亚，1851年6月。

[fɔ:s] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
FORCE OF CONSCIENCE .
力量 的 良心 .

良知的力量。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [,ri:'print, 'ri:print] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
The following relation has often been reprinted in religious magazines and the like .
这 下列的 关系 有 经常 到过 转载 在 宗教 杂志 和 这 喜欢 .

以下这段话经常被转载到宗教杂志等刊物上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɔ:rdaɪs] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] [ˌæbə'di:n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒgz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (['lʌndən] ,
It is given by Dr . Fordyce , Professor of Philosophy at Aberdeen , in his Dialogues concerning Education (London ,
它 是 给定 经过 博士 . 福代斯 , 教授 的 哲学 在 阿伯丁 , 在 他的 对话 有关 教育 (伦敦 ,

这是阿伯丁大学哲学教授福代斯博士在其著作《关于教育的对话》（伦敦，1995年）中提出的。

- , [vɒl] .
1748 , vol .
- , 卷 .

1748年，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .) , [æz; əz] " [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
p . 401 .) , as " a true story , which happened in a neighbouring state not many years ago .
p . - .) , 作为 " 一个 真的 故事 , 哪个 发生 在 一个 邻接 状态 不是 许多 年 前 .

第 401 页），正如“一个真实的故事，发生在不久前的一个邻州。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ef] . - [es] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ?
" Can any of your readers furnish me with Dr . F . ' s authority for the assertion ?
" 能 任何 的 你的 读者 提供 我 和 博士 . F . - s 权威 为了 这 断言 ?

“请问各位读者能否提供F博士这一说法的依据？”

— [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪm'self] [gɪvz] [nʌn] .
— the Doctor himself gives none .
— 这 医生 他自己 给予 没有任何 .

——医生本人什么也没说。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [truː] , [ɪts] [truːθ] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] ['verɪfaɪd] .
One would think that , if true , its truth might be easily verified .
一 会 思考 那 , 如果 真的 , 它是 真相 可能 是 容易地 已验证 .

人们可能会认为，如果这是真的，那么它的真实性应该很容易验证。

[ɪf] [ɪts] [truːθ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz]
If its truth cannot be satisfactorily established , to reprint such tales
如果它是 真相 不能 是 令人满意地 已确立的 , 到 重印 这样的 故事
['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [məʊst] ['mɪstʃɪvəs] : —
cannot but be most mischievous : —
不能 但 是 最多 恶作剧 : —

如果其真实性无法得到令人满意的证实，那么转载此类故事必然会造成极大的危害：

" [ə; eɪ] ['dʒuːələ(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm]
" A jeweller of considerable wealth having occasion to travel to some
" 一个 珠宝商 的 大量 财富 拥有 场合 到 旅行 到 一些
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ,
distance from the place of his abode ,
距离 从 这 地方 的 他的 住所 ,

一位家境殷实的珠宝商，因故需要远行，离开他的住所。

[tʊk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] .
took with him a servant in order to take care of his portmanteau .
采取 和 他 一个 仆人 在 命令 到 拿 关心 的 他的 合成词 .

他带了一名仆人来照看他的旅行箱。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Having occasion to dismount on the road , the servant , watching his opportunity ,
拥有 场合 到 下马 在 这 路 , 这 仆人 , 观看 他的 机会 ,

仆人有机会下马，便伺机而动，

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
took a pistol from his master's saddle and shot him dead on the spot ;
采取 一个 手枪 从 他的 硕士学位 鞍 和 射击 他 死的 在 这 点 ;

他从主人的马鞍上取下一把手枪，当场将主人击毙；

[ðen] ['raɪfld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði]
then rifled him of his money and jewels , and threw the body into the
然后 步枪 他 的 他的 钱 和 珠宝 , 和 扔 这 身体 进入 这
['nɪərɪst] ['rɪvə(r)] .
nearest river .
最近的 河 .

然后洗劫了他的钱财和珠宝，并将尸体扔进了最近的河里。

[wɪð] [ðɪs] ['buːti] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . . . .
With this booty he made off to a distant part of the country . . . .
和 这 赃物 他 制成 离开 到 一个 遥远 部分 的 这 国家 . . . .

他带着这些战利品逃往了遥远的乡村……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was at length admitted to a share of the government of the
他 曾是 在 长度 承认 到 一个 分享 的 这 政府 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他最终被允许参与镇政府的管理工作。

[ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][wʌn][pəʊst][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]
and rose from one post to another , till at length he was chosen
和 玫瑰 从 一 邮政 到 其他 , 直到 在 长度 他 曾是 选定
[tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] . . . .
to be chief magistrate . . . .
到 是 首席 地方法官 . . . .

他一步步晋升，最终被选为首席行政长官……

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]
One day as he sat on the bench with some of his brethren in the
一 天 作为 他 卫星 在 这 长椅 和 一些 的 他的 弟兄们 在 这
['mædʒɪstrəsi] ,
magistracy ,
行政 ,

有一天，他和几位同僚一起坐在法官席上，

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz]
a criminal was brought before him who was accused of murdering his
一个 刑事 曾是 带来 前 他 WHO 曾是 被告 的 谋杀 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

一名罪犯被带到他面前，他被指控谋杀了自己的主人。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ðə; ði]['dʒʊəri] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
The evidence was full ; the jury brought in their verdict that the prisoner
这 证据 曾是 满的 ; 这 陪审团 带来 在 他们的 判决 那 这 囚犯
[wɒz; wəz] ['gɪlti] ;
was guilty ;
曾是 有罪的 ;

证据确凿；陪审团裁定该囚犯有罪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
and the whole assembly awaited the sentence of the President of the court
和 这 所有的 集会 等待中 这 句子 的 这 总统 的 这 法庭
,
,
,

全体与会者都在等待法庭庭长的判决。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðæt] [deɪ] . . . .
which he happened to be on that day . . . .
哪个 他 发生 到 是 在 那 天 . . . .

那天他恰好就在那里……

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn]
At length coming down from the bench he placed himself by the guilty man
在 长度 未来 向下 从 这 长椅 他 放置 他自己 经过 这 有罪的 男人
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] ,
at the bar and made a full confession of his own guilt ,
在 这 酒吧 和 制成 一个 满的 忏悔 的 他的 自己的 有罪 ,

最后，他从法官席上走下来，走到被告席上的罪犯身边，坦白了自己的罪行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [,ægrə'veiʃən] . . . .
and of all its aggravations . . . .
和 的 全部 它是 加重 . . . .

以及它带来的所有烦恼……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，第90期，(Notes and Queries, Vol.)
第2/4页

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd]
We may easily suppose the great amazement of all the assembly , and
我们 可能 容易地 认为 这 伟大的 惊愕 的 全部 这 集会 , 和
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['dʒʌdʒɪz] .
especially of his fellow - judges .
尤其 的 他的 同伴 - 法官 .

我们可以很容易地想象到，全体与会者，尤其是他的法官同僚们，都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [prə'siːdid] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pɑːs] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɪm] ,
They proceeded , however , upon this confession , to pass sentence upon him ,
他们 继续 , 然而 , 之上 这 忏悔 , 到 经过 句子 之上 他 ,

然而，他们还是根据他的供述对他进行了判刑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['penɪtənt] [maɪnd] .
and he died with all the symptoms of penitent mind .
和 他 死亡 和 全部 这 症状 的 忏悔者 头脑 .

他死时表现出忏悔之心的所有特征。

" [dʒeɪ] . [keɪ] .
" J . K .
" J . K .

“JK

[ˈɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
ENGLISH LITERATURE IN THE NORTH .
英语 文学 在 这 北 .

英国北方文学。

['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] —
English letters are exciting a daily increasing interest in the north of Europe —
英语 信件 是 激动人心 一个 日常的 增加 兴趣 在 这 北 的 欧洲 —
[ðæt] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [wens] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] .
that hardy and romantic country whence we ourselves are descended .
那 耐寒的 和 浪漫的 国家 何处 我们 我们自己 是 下降 .

英国文学激发了人们对北欧——那个坚韧而浪漫的国度，也是我们祖先的故乡——日益浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['skænti] ,
But their means for purchase are very scanty ,
但 他们的 方法 为了 购买 是 非常 稀少 ,

但他们的购买力非常有限。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'brerɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] ,
and I have been requested by the chief librarians of the Royal Library ,
和 我 有 到过 请求 经过 这 首席 图书管理员 的 这 皇家 图书馆 ,

我受皇家图书馆首席馆员的邀请，

['stɒkhəʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] , [ˌkəʊpən'heɪgən] ,
Stockholm , and the University Library , Copenhagen ,
斯德哥尔摩 , 和 这 大学 图书馆 , 哥本哈根 ,

斯德哥尔摩，以及哥本哈根大学图书馆

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [baɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
to endeavour to procure them English books by gift from private individuals
到 努力 到 采购 他们 英语 图书 经过 礼物 从 私人的 个人
[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['laɪbɹəɹiz] .
and public societies and libraries .
和 民众 社会 和 图书馆 .

努力通过私人、公共团体和图书馆的捐赠，为他们获取英文书籍。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðeə(r)] [preə(r)] [nəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Can you assist me in this work by making this their prayer known in your
能 你 协助 我 在 这 工作 经过 制作 这 他们的 祷告 已知 在 你的
['waɪdli] - [spred] ['kɒləms] ?
widely - spread columns ?
广泛 - 传播 列 ?

您能否在广为流传的专栏文章中宣传他们的祈祷，以帮助我完成这项工作?

['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːks] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [əʊld] [ɔː(r)] [njuː] , [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
Any English works , large or small , old or new , in any department of
任何 英语 作品 , 大的 或者 小的 , 老的 或者 新的 , 在 任何 部门 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

任何英文文学作品，无论篇幅长短、新旧，属于任何文学范畴，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [fəʊk] - [lɔː(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [θi'ɒlədʒi] , [belz] - ['lɛtrəz] , & [siː] .
but especially in archæology , folk - lore , history , theology , belles - lettres , & c .
但 尤其 在 考古学 , 民间 - 知识 , 历史 , 神学 , 美女 - 字母 , & c .
, [pə'tɪkjələli] [bʊks] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ,
, particularly books privately printed ,
, 特别 图书 私下 打印 ,

但尤其在考古学、民俗学、历史学、神学、文学等领域，特别是私人印刷的书籍，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [skeəs] [ɔː(r)] [dɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ək'septəb(ə)l] . [-]
or otherwise scarce or dear , will be most acceptable . [39]
或者 否则 稀少 或者 亲爱的 , 将要 是 最多 可接受 . [-]

或者稀缺或昂贵，将是最可接受的。[39]

['evri] ['dəʊnə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['laɪbrəri] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɪz]
Every donor will have the goodness to state for which library his gift is
每一个 捐赠者 将要 有 这 善良 到 状态 为了 哪个 图书馆 他的 礼物 是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

每位捐赠者都会好心地说明他的捐款将用于哪个图书馆。

[səʊ] ['meni] [hæv; həv] ['djuːplɪkeɪts] , [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [juːz] [ɔː(r)] [niːd]
So many have duplicates , or copies of books , which they no longer use or need
所以 许多 有 重复项 , 或者 副本 的 图书 , 哪个 他们 不 更长 使用 或者 需要
,
,
,

很多人手里都有重复的书籍，或者说是书籍的副本，而他们不再需要或使用这些书籍了。

[ðæt] ['meni] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [bʊk] - ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that many will doubtless be able to assist in this pleasant book - gathering for
那 许多 将要 毫无疑问 是 有能力的 到 协助 在 这 令人愉快的 书 - 采集 为了
['aʊə(r)] [ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌz(ə)nz] .
our Scandinavian cousins .
我们的 斯堪的纳维亚语 表兄弟姐妹 .

毫无疑问，许多人将能够帮助我们的斯堪的纳维亚表亲们进行这次愉快的藏书活动。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] ,
George Stephens ,
乔治 斯蒂芬斯 ,

乔治·斯蒂芬斯

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði]
Professor of English Literature in the
教授 的 英语 文学 在 这

英国文学教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] .
University of Copenhagen .
大学 的 哥本哈根 .

哥本哈根大学。

[mɪl] [fɑːm] , [bɑːnz] , ['sʌri] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Mill Farm , Barnes , Surrey , July , 1851 .
磨 农场 , 巴恩斯 , 萨里 , 七月 , - .

萨里郡巴恩斯磨坊农场，1851年7月。

[[wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌskændɪ'neɪviən]
[We have good reason to know the great interest which our Scandinavian
[我们 有 好的 原因 到 知道 这 伟大的 兴趣 哪个 我们的 斯堪的纳维亚语
['breðrən] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
brethren take in the literature of this country ,
弟兄们 拿 在 这 文学 的 这 国家 ,

我们有充分的理由知道，我们的斯堪的纳维亚兄弟对这个国家的文学有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðɪs] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbərəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] .
and hope this appeal of Mr . Stephens will be liberally responded to .
和 希望 这 上诉 的 先生 . 斯蒂芬斯 将要 是 慷慨地 回应 到 .

希望斯蒂芬斯先生的这一呼吁能够得到积极回应。

['eni] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ]
Any donations for the libraries in question , which , we believe , are both
任何 捐款 为了 这 图书馆 在 问题 , 哪个 , 我们 相信 , 是 两个都
['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] ,
public libraries ,
民众 图书馆 ,

任何捐赠给上述图书馆的款项，我们认为这两家图书馆都是公共图书馆。

[meɪ] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] . "]
may be left for him at the office of " Notes and Queries . "]
可能 是 左边 为了 他 在 这 办公室 的 " 笔记 和 查询 . "]

可以把信件留在"问询处"交给他。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . [wʌn] .
Minor Queries . 1 .
次要的 查询 . 1 .

次要查询.1.

['peɪntɪd] [prɪnts] [ɒv; əv] ['əʊvətən] .
Painted Prints of Overton .
绘 印刷 的 奥弗顿 .

奥弗顿的彩绘版画。

— [ɪn] [vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - , - . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
— In Vol . iii . , pp . 324 , 325 . , under the title " The Bellman and his
— 在 沃尔 . 三、 . , pp . - , - . , 在下面 这 标题 " 这 贝尔曼 和 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

—在第 3 卷，第 324、325 页，标题为"钟匠及其历史"

" [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [sʌm; səm] [laɪnz] [frɒm; frəm] [geɪz] ['trɪviə] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
" are quoted some lines from Gay's Trivia , book ii .
" 是 引 一些 线条 从 同性恋的 琐事 , 书 二、 .

引自盖伊的《琐事》第二册中的一些句子。

[piː] . - .
p . 482 .
p . - .

第482页。

[ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɪz] —
The last line is —
这 最后的 线 是 —

最后一行是——

" [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] ['əʊvətən] [ə'pɪə(r)] .
" The colour'd prints of Overton appear .
" 这 彩色的 印刷 的 奥弗顿 出现 .

“奥弗顿的彩色照片出现了。”

" [huː] [wɒz; wəz] ['əʊvətən] ,
" Who was Overton ,
" WHO 曾是 奥弗顿 ,

“奥弗顿是谁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [ðæt] [geɪ] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [meɪks] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɛlmənz] [sɒŋ] ?
and what were his prints that Gay in these lines makes the companions of the bellman's song ?
和 什么 是 他的 印刷 那 同性恋 在 这些 线条 制作 这 同伴 的 这 门童的 歌曲 ?

盖伊在这些诗句中将他的哪些印记比作钟声吟唱的伴侣？

[ef] . [el] . [eɪtʃ] .
F . L . H .
F . L . H .

FLH

[ˌtuː'tuː] . [fɔːθ] [feə(r)] .
2 . Fourth Fare .
2 . 第四 票价 .

2. 第四层票价。

— [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , ['herəm'skerəm] , [temp] .
— In the accounts of the churchwardens of St . Edmund's , Sarum , temp .
— 在 这 账户 的 这 教堂执事 的 英石 . 埃德蒙的 , 萨鲁姆 , 温度 .

—在萨鲁姆圣埃德蒙教堂执事的账簿中，时间是……

['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ 'viː] . , [ðɪs] ['aɪtəm] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Edw . IV . , this item often occurs , for which a payment was made .
edw . 第四 . , 这 物品 经常 发生 , 为了 哪个 一个 支付 曾是 制成 .

爱德华四世时期，经常出现这种情况，为此已经支付了款项。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [nel] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] " [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Does it not mean the dying knell , from the German " to depart .
做 它 不是 意思是 这 垂死 丧钟 , 从 这 德语 " 到 离开 .

难道它不是指丧钟吗？源自德语“离去”。

" [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
" H . T . E .
" H . T . E .

“HTE

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [dʒuːn][θriː] . - . [θriː] .
Clyst St . George , June 3 . 1851 . 3 .
克莱斯特 英石 . 乔治 , 六月 3 . - . 3 .

克莱斯特圣乔治，1851年6月3日。3.

[dʒɒn] [wʊd] , ['ɑːkɪtekt] .
John Wood , Architect .
约翰 木头 , 建筑师 .

约翰·伍德，建筑师。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] ['laɪknəs] [ɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
— Can any of your readers inform me if any likeness is in existence of
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 任何 相似 是 在 存在 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eseɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] ?
the author of An Essay towards a Description of Bath ?
这 作者 的 一个 散文 向 一个 描述 的 洗澡 ?

——请问各位读者，《巴斯描述论》的作者是否有画像？

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
or if any of his descendants are still living ?
或者 如果 任何 的 他的 后代 是 仍然 活的 ?

或者他的后代中是否还有在世的？

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['brɪstl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
He built the Bristol Exchange ;
他 建造 这 布里斯托尔 交换 ;

他建造了布里斯托尔交易所；

[ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['edifis] .
and Bath is indebted to him for many of its most noble edifices .
和 洗澡 是 负债累累 到 他 为了 许多 的 它是 最多 高贵 建筑物 .

巴斯的许多宏伟建筑都归功于他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .
He was a magistrate for the county of Somerset , and died in 1754 .
他 曾是 一个 地方法官 为了 这 县 的 萨默塞特郡 , 和 死亡 在 - .

他是萨默塞特郡的治安法官，于 1754 年去世。

['gæmə] . [fɔːr] .
Gamma . 4 .
伽马 . 4 .

伽马.4.

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [spɑːn] .
Derivation of " Spon .
推导 的 " 赞助 .

“Spon”的衍生。

" — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [spɑːn] ,
" — Can you or your readers give me a derivation of the word " spon ,
" — 能 你 或者 你的 读者 给 我 一个 推导 的 这 单词 " 赞助 ,

“——您或您的读者能否告诉我“spon”这个词的词源？

" [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [striːt] [nems] ?
" in its application to street names ?
" 在 它是 应用 到 街道 姓名 ?

“应用于街道名称时？”

[ðeə(r)] [ɪz] " [spɑːn] [end] , " [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] " [spɑːn] [striːt] , " [ɪn] ['kɒvəntri] , " [spɑːn] [leɪn] " [æt; ət] [west] ['brɑːmɪtʃ] ,
There is " Spon End , " and also " Spon Street , " in Coventry , " Spon Lane " at West Bromwich ,
那里 是 " 赞助 结尾 , " 和 还 " 赞助 街道 , " 在 考文垂 , " 赞助 车道 " 在 西方 布罗姆维奇 ,

考文垂有"Spon End"，也有"Spon Street"；西布罗姆维奇有"Spon Lane"。

[ænd; ənd] " [spɑːn] ['terəs] " [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] .
and " Spon Terrace " at Birmingham .
和 " 赞助 阳台 " 在 伯明翰 .

以及伯明翰的"Spon Terrace"。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ?
Can you supply any other instances ?
能 你 供应 任何 其他 实例 ?

您还能提供其他实例吗?

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ['mɪəli] [sez] , " [spɑːn] , [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ;
Mr . Halliwell merely says , " Spon , a shaving of wood ;
先生 . 哈利韦尔 仅仅 说道 , " 赞助 , 一个 剃须 的 木头 ;

哈利韦尔先生只是说："斯庞，一小片木屑；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪn] [skɑːts] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [piː] . - . :
" and it is used in this sense in Scott's Sir Tristrem , p . 119 . :
" 和 它 是 用过的 在 这 感觉 在 斯科特的 先生 特里斯特姆 , p . - . :

"斯科特的《特里斯特伦爵士》第119页中就是以这种含义使用的。"

" [baɪ] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [sent] -
" Bi water he sent adoun
" 双 水 他 发送 -

"他送了水

[lait] ['lɪndən] [spɑːn] .
Light linden spon .
光 菩提树 赞助 .

浅色椴树。

" [siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
" C . H . B .
" C . H . B .

"CHB

['klærəns] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] . [faɪv] .
Clarence Street , Islington . 5 .
克拉伦斯 街道 , 伊斯灵顿 . 5 .

伊斯灵顿克拉伦斯街5号

[del] , [ɪn] [wɒt] ['kaʊnti] ?
Dell , in what County ?
戴尔 , 在 什么 县 ?

戴尔，在哪个县?

— [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['weərəbaʊts] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ,
— I shall feel obliged if any of your correspondents can tell me whereabouts this place is ,
— 我 将 感觉 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 告诉 我 下落 这 地方 是 ,

—如果您的任何一位来信者能够告诉我这个地方的具体位置，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['kaʊnti] ?
and in what county ?
和 在 什么 县 ?

是在哪个县?

[dʒeɪ] . [en] . [siː] . [sɪks] .
J . N . C . 6 .
J . N . C . 6 .

JNC6。

[ˌbʌmə'riː] [ɔː(r)] [ˌbʌmə'ri] .
Bummaree or Bumaree .
布马里 或者 布马里 .

布马里或布马里。

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['seɪlzmən] [ɪn] ['bɪlɪŋzgeɪt] ['mɑːkɪt] [nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] ,
— There is a large class of salesmen in Billingsgate Market not recognised as such by the trade ,
— 那里 是 一个 大的 班级 的 推销员 在 比林斯盖特 市场 不是 已确认 作为 这样的 经过 这 贸易 ,

—比林斯盖特市场有一大批销售员不被业内人士认可。

[bʌt; bət] [staɪld] - ,
but styled Bumarees ,
但 风格 - ,

但风格为 Bumarees,

[huː] [get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [lɑːdʒ] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktə(r)][ɔː(r)] ['kɒmən] ['seɪlzmən] ,
who get a living by purchasing large parcels of fish of the factor or common salesman ,
WHO 得到 一个 活的 经过 购买 大的 包裹 的 鱼 的 这 因素 或者 常见的 推销员 ,

那些靠从中间商或普通推销员手中大量购买鱼类为生的人,

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['riːteɪlɪŋ] ['baɪəz] .
and selling it out in smaller quantities to the fishmongers and other retailing buyers .
和 销售 它 出去 在 较小的 数量 到 这 鱼贩 和 其他 零售业 买家 .

然后少量出售给鱼贩和其他零售商。

[ðɪs] [həʊl] - [seɪl] ['riːteɪlɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] - [ˌaɪ 'tiː] , [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ([self] - [staɪld]) ['seɪlzmən] .
This whole - sale retailing of fish is also called bummareeing it , hence the name of these (self - styled) salesmen .
这 所有的 - 销售 零售业 的 鱼 是 还 称为 - 它 , 因此 这 姓名 的 这些 (自己 - 风格) 推销员 .

这种鱼类批发零售也被称为“bummareeing”,因此这些(自封的)推销员得名。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ðʌs] [juːst] [ɪn] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ai] [pə'zes] ,
I have not been able to find any clue to the meaning of this word thus used in any authority that I possess ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何 线索 到 这 意义 的 这 单词 因此 用过的 在 任何 权威 那 我 具有 ,

我查阅了所有资料,但始终未能找到任何关于这个词在此处含义的线索。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though the word has been recognised in statutes and bye - laws of the
尽管 这 单词 有 到过 已确认 在 法规 和 再见 - 法律 的 这
['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
markets for upwards of one hundred years .
市场 为了 向上 的 一 百 年 .

尽管该词已在市场法规和细则中得到认可超过一百年。

[æz; əz] [ai] [fiːl] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
As I feel very interested in this matter ,
作为 我 感觉 非常 感兴趣的 在 这 事情 ,

我对此事非常感兴趣，

[meɪ] [ai] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['lɜːnɪd]
may I be allowed to call the attention of some of your very learned
可能 我 是 允许 到 称呼 这 注意力 的 一些 的 你的 非常 学习
[ˌkɔris'pɒndənts] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
correspondents to this matter ,
通讯员 到 这 事情 ,

能否请贵刊几位博学的读者关注一下此事？

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and ask for the probable etymology and exact orthography of the
和 问 为了 这 可能 词源 和 精确的 正字法 的 这
[wɜːd] .
word .
单词 .

并询问该词可能的词源和确切拼写。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [nəʊn] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]
I have been informed that the only other use of the word known is with the
我 有 到过 知情的 那 这 仅有的 其他 使用 的 这 单词 已知 是 和 这
[kən'fekʃənəz] ,
confectioners ,
糖果商 ,

据我所知，这个词的另一个用途是在糖果商那里。

[huː] [juːz] [ˌbʌmə'riː] [pænz] .
who use Bummaree pans .
WHO 使用 布马里 平底锅 .

使用 Bummaree 平底锅的人。

[ðə; ði] ['priːfɪks] " [bʌm] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [bʌm] - ['beɪlɪf] ,
The prefix " bum " is used to express the lowest of the kind in bum - bailiff ,
这 前缀 " 屁股 " 是 用过的 到 表达 这 最低 的 这 种类 在 屁股 - 法警 ,

前缀“bum”用于表示“bum-bailiff”（流氓法警）中最底层的那种人。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃənəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['selɪŋ] [ɪn] " [bʌm] - [bəʊt] .
and also further additionally in connexion with selling in " bum - boat .
和 还 更远 此外 在 连接 和 销售 在 " 屁股 - 船 .

此外，还与在“bum-boat”上销售有关。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] " ['bəunə] - , " [gʊdz] [set] [tuː; tə] [seɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
" I cannot think that " bona venalia , " goods set to sale , among the Romans ,
" 我 不能 思考 那 " 博纳 - , " 商品 放 到 销售 , 之中 这 罗马书 ,

我无法想象罗马人会用“bona venalia”（待售商品）这个词来形容商品。

[gɪv] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [ˌbʌmə'riː] .
give any clue to Bummaree .
给 任何 线索 到 布马里 .

给Bummaree提供任何线索。

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [derɪ'veɪʃnz] ['iːkwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
This , and other derivations equally unsatisfactory ,
这 , 和 其他 推导 同样地 不令人满意 ,

这种推导以及其他同样不令人满意的推导，

[hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
have been submitted by those who have hitherto directed their attention to this subject .
有 到过 提交 经过 那些 WHO 有 迄今为止 指导 他们的 注意力 到 这 主题 .

已由那些迄今为止关注过这一主题的人们提交。

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

['sɛvən] . [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
7 . Thread the Needle .
7 . 线 这 针 .

7. 穿针引线。

— [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [səʊ] [kɔːld] ?
— What is the game so called ?
— 什么 是 这 游戏 所以 称为 ?

—这个游戏叫什么名字?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ?
and what its origin ?
和 什么 它是 起源 ?

它的起源是什么?

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'kɜː(r)] :
In it these words occur :
在 它 这些 字 发生 :

其中出现了这些词语:

" [haʊ] [fɑː(r)] [hens] [tuː; tə] ['hiːbrən] ?
" How far hence to Hebron ?
" 如何 远的 因此 到 希伯伦 ?

从这里到希伯伦还有多远?

[θriː'skɔː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ten] !
Threescore miles and ten !
六点 英里 和 十 !

七十英里!

[kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Can I be there to - night ?
能 我 是 那里 到 - 夜晚 ?

我今晚可以到场吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
and back again !
和 后退 再次 !

然后再回来!

" [ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [si:n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [θred] - [ðə; ði] - ['ni:d(ə)l] - [geɪt] .
" I have somewhere seen the name of Thread - the - Needle - Gate .
" 我 有 某处 已见 这 姓名 的 线 - 这 - 针 - 门 .

"我曾在某个地方看到过'穿针引线门'这个名字。"

[weə(r)] [ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] ?
Where is , or was , it ?
在哪里 是 , 或者 曾是 , 它 ?

它在哪里？（或者曾经在哪里？）

[ænd; ənd] [wens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:t] [səʊ] [nemd] ?
and whence was the London street so named ?
和 何处 曾是 这 伦敦 街道 所以 命名 ?

伦敦这条街道又为何得名？

[ɑ:(r)] . [es] . [eɪtʃ] .
R . S . H .
拉 . S . H .

RSH

[mɔrwənstoʊ] . [eit] .
Morwenstow . 8 .
莫温斯托 . 8 .

莫温斯托.8.

[pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] .
Proof of a Sword .
证明 的 一个 剑 .

剑的证明。

— [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [kə'rekt] [ænd; ənd] [tru:] ([ai] [mi:n] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒ:d] [bleɪd] ,
— Is the following statement correct and true (I mean , as to the trial of the sword blade ,
— 是 这 下列的 陈述 正确的 和 真的 (我 意思是 , 作为 到 这 审判 的 这 剑 刀刃 ,

以下陈述是否正确无误（我是指关于剑刃的试验），

[nɒt][ðə; ði]['ænɪkdəʊt]) ?
not the anecdote) ?
不是 这 轶事) ?

（不是轶事）？

" [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] - [dju:k] ['wɪljəm] - [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,
" A troop of horse are riding along under the command of ' Duke William ' of Cumberland ,
" 一个 部队 的 马 是 骑术 沿着 在下面 这 命令 的 - 公爵 威廉 - 的 坎伯兰 ,

"一队骑兵在坎伯兰公爵威廉的指挥下行进中。"

[ɪn][ðə; ði] - - .
in the ' 45 .
在 这 - - .

在 1945 年。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['haɪləndə(r)] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] ['lʌsti] ['səʊldʒə(r)] [lɑ:fs] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hɪm] .
A little old Highlander joins the march ; a strong lusty soldier laughs at , and insults him .
一个 小的 老的 高地人 加入 这 行进 ; 一个 强的 好色的 士兵 笑声 在 , 和 侮辱 他 .

一位矮小的老苏格兰高地人加入了行军队伍；一位强壮健硕的士兵嘲笑并侮辱他。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][wʌns] :
He is allowed to demand satisfaction , and fight it out at once :
他 是 允许 到 要求 满意 , 和 斗争 它 出去 在 一次 :

他有权要求赔偿，并立即进行抗争：

[hiː; hi] [kreiv] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] ; [wʌn][ɪz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .
he craves the loan of a sword ; one is handed to him .
他 渴望 这 贷款 的 一个 剑 ; 一 是 递交 到 他 .

他渴望借用一把剑；一把剑递给了他。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [snoʊz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv]
But Donald had seen too many snows to trust his life to the blade of
但 唐纳德 有 已见 也 许多 雪 到 相信 他的 生活 到 这 刀刃 的
[ˌʌn'traɪd]['met(ə)l] :
untried metal :
未经尝试 金属 :

但唐纳德见过的雪太多了，他不敢把自己的生命托付给未经考验的金属刀刃：

[hiː; hi][maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [edʒ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
he minutely examined the handle , the edge , the point , and the spring ,
他 精确到分钟 检查 这 处理 , 这 边缘 , 这 观点 , 和 这 春天 ,

他仔细检查了手柄、刀刃、刀尖和弹簧。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [-
and finally turning aside to a pool of water , and applying the flat [40
和 最后 转弯 旁边 到 一个 水池 的 水 , 和 申请 这 平坦的 [-
]
]
]

最后转向一池水，并施加平坦[40]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːfɪs] , [wɪð] [wʌn] [smɑːt] [strəʊk] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
side of the blade to its surface , with one smart stroke broke it in two .
边 的 这 刀刃 到 它是 表面 , 和 一 聪明的 中风 打破 它 在 二 .

将刀刃侧面抵住刀面，一刀利落地将其折断。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [bleɪd] ?
" Is this a good test of a sword blade ?
" 是 这 一个 好的 测试 的 一个 剑 刀刃 ?

“这是对剑刃性能的好测试吗？”

[wʊd] ['eni] [sɒːd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ?
Would any sword stand it ?
会 任何 剑 站立 它 ?

任何剑都能承受得住吗?

[wʊd] [ðə; ði][tə'liːdəʊ] [bleɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ðæt] [rəʊlz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
Would the Toledo blade , at the Crystal Palace , that rolls up into the form of
会 这 托莱多 刀刃 , 在 这 水晶 宫殿 , 那 卷 向上 进入 这 形式 的
[ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
a serpent ,
一个 蛇 ,

在水晶宫，托莱多球场上那把可以卷成蛇形的刀刃，

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
bear it ?
熊 它 ?

能忍受吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] ?
What is the usual test of a good blade ?
什么 是 这 通常 测试 的 一个 好的 刀刃 ?

通常如何检验一把刀的好坏?

['ɛnsɪs] . [naɪn] .
Ensis . 9 .
恩西斯 . 9 .

Ensis.9。

['ʃɛliz] ['tʃɪldrən] .
Shelley's Children .
雪莱的 孩子们 .

雪莱的孩子们。

— [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] ?
— Are any of Shelley's children , by his first wife , still living and where ?
— 是 任何 的 雪莱的 孩子们 , 经过 他的 第一的 妻子 , 仍然 活的 和 在哪里 ?

雪莱与第一任妻子所生的孩子中，还有在世的吗？他们现在在哪里？

— [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
— a friend of mine , who was her companion , having a relic of her ,
— 一个 朋友 的 矿 , WHO 曾是 她 伴侣 , 拥有 一个 遗迹 的 她 ,

——我的一位朋友，也是她的同伴，保存着她的一件遗物，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
which she would gladly give into their possession .
哪个 她 会 乐意 给 进入 他们的 拥有 .

她很乐意将这些物品交给他们。

['fɪləʊ] . - .
Philo . 10 .
菲洛 . - .

Philo.10.

['æki] [treɪd] .
Ackey Trade .
阿基 贸易 .

阿基贸易公司。

— [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪnət] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] (['ʃɪlɪŋ] [saɪz]) [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbvɜːs] ,
— I have in my cabinet a silver coin (shilling size) which has on the obverse ,
— 我 有 在 我的 内阁 一个 银 硬币 (先令 尺寸) 哪个 有 在 这 正面 ,

—我的柜子里有一枚银币（先令大小），正面是：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd] ,
besides the bust of the kind , the date 1818 , and the legend ,
除了 这 摔碎 的 这 种类 , 这 日期 - , 和 这 传奇 ,

除了该人物的半身像、1818 年的日期和铭文之外，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] ([bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd]) , " ½ ['æki] [treɪd] ;
the following under the head (between it and the legend) , " ½ Ackey Trade ;
这 下列的 在下面 这 头 (之间 它 和 这 传奇) , " ½ 阿基 贸易 ;

标题下方（标题和图例之间）为"½ Ackey Trade;

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] " ['æki] [treɪd] ?
" and I shall be glad to have an explanation of what is meant by the " Ackey Trade ?
" 和 我 将 是 高兴的 到 有 一个 解释 的 什么 是 意思是 经过 这 " 阿基 贸易 ?

"我非常希望得到关于'阿基交易'含义的解释？"

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] .
" The reverse has the arms and crest of the African Company .
" 这 撤销 有 这 武器 和 波峰 的 这 非洲 公司 .

“背面是非洲公司的徽章和纹章。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] " [friː] [treɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , - .
The legend is " Free Trade to Africa by Act of Parliament , 1750 .
这 传奇 是 " 自由的 贸易 到 非洲 经过 行为 的 议会 , - .

图例为“1750 年议会法案规定的非洲自由贸易”。

" [dʒeɪ] . [en] . [siː] . - .
" J . N . C . 11 .
" J . N . C . - .

“JNC11。

['bæskəˌvɪl] [ðə; ði]['prɪntə(r)] .
Baskerville the Printer .
巴斯克维尔 这 打印机 .

巴斯克维尔印刷机。

— [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [frend] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ,
— I was informed in 1835 , by a friend living at Birmingham ,
— 我 曾是 知情的 在 - , 经过 一个 朋友 活的 在 伯明翰 ,

——1835年，一位住在伯明翰的朋友告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['prɪntə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn]
that the coffin containing the body of that celebrated printer was then lying in
那 这 棺材 包含 这 身体 的 那 著名 打印机 曾是 然后 说谎 在
[ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [jɑːd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [diːlz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel]
a timber yard in that town under a pile of deals — a fact which was well
一个 木材 院子 在 那 镇 在下面 一个 桩 的 交易 — 一个 事实 哪个 曾是 出色地
[nəʊn] [ðeə(r)] .
known there .
已知 那里 .

当时，那位著名印刷商的遗体所在的棺材正躺在该镇的一个木材场里，被埋在一堆木材下面——这件事在当地是众所周知的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?
Is it still in the same place ?
是 它 仍然 在 这 相同的 地方 ?

它还在原来的位置吗？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pɔːtreɪt] , [ɪn'greɪvd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɒv; əv][hɪm] ?
And is there any portrait , engraved or otherwise , of him ?
和 是 那里 任何 肖像 , 刻 或者 否则 , 的 他 ?

他有任何肖像，无论是版画还是其他形式的肖像吗？

['mɪstə(r)] . ['mɛriˌdjuː] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Mr . Merridew of Coventry , and others , have assured me there was
先生 . 梅里杜 的 考文垂 , 和 其他的 , 有 保证 我 那里 曾是
[nɒt] .
not .
不是 .

考文垂的梅里迪乌先生和其他人向我保证，没有发生过这样的事。

[dʒiː] . [siː] . - .
G . C . 12 .
G . C . - .

GC12。

['stætʃuː][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Statue of Charles II .
雕像 的 查尔斯 二 .

查理二世雕像。

— [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['stætʃuː][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
— What became of the fine statue of Charles II .
— 什么 成为 的 这 美好的 雕像 的 查尔斯 二 .

——查理二世那尊精美的雕像后来怎么样了?

[ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [stʊd] [ɪn] [stɑːks] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
on horseback which formerly stood in Stock's Market , the site of the present
在 马背 哪个 以前 站立 在 股票的 市场 , 这 地点 的 这 展示
['mænʃ(ə)n] [haʊs] ?
Mansion House ?
大厦 房子 ?

曾经矗立在股票市场（现今的市政厅所在地）的马背上?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['kɒndjuɪt][æt; ət][ðə; ði] " [səʊl] [kɒst][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
It was placed on a conduit at the " sole cost and charges of that
它 曾是 放置 在 一个 导管 在 这 " 唯一 成本 和 收费 的 那
['wɜːði] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['vainə] ,
worthy citizen and alderman Sir Robert Viner ,
值得 公民 和 市议员 先生 罗伯特 维纳 ,

它被放置在管道上，费用和开支全部由那位值得尊敬的市民和市议员罗伯特·维纳爵士承担。

[bɑːt] .
Bart .
巴特 .

巴特。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊliəʊ] .
" I have seen a print of it , folio .
" 我 有 已见 一个 打印 的 它 , 对开本 .

“我见过它的印刷品，对开本。”

(['lʌndən] , [pʌb] . - .)
(London , pub . 1708 .)
(伦敦 , 酒吧 . - .)

（伦敦，1708年出版。）

[dʒiː] . [kriːd] . - .
G . Creed . 13 .
G . 信条 . - .

G. Creed.13.

[lɑː] [mɛːr] [dʒiːn] .
La Mère Jeanne .
拉 母亲 珍妮 .

让娜妈妈。

— [ɪn] ['hæləmz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
— In Hallam's Literature of Europe , 2nd edition , vol .
— 在 哈勒姆的 文学 的 欧洲 , 2nd 版 , 卷 .

—出自哈勒姆的《欧洲文学》，第二版，第1卷。

[ai] . [piː] . - . , [ai] [riːd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : —
i . p . 461 . , I read this passage : —
我 . p . - . , 我 读 这 通道 : —

ip 461，我读到这段话：—

" [tuː] [kruːd] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [suːn] ['ɑːftəwədz] (-) .
" Two crude Attempts at introducing the Eastern tongues were made soon afterwards (1530) .
" 二 原油 尝试 在 介绍 这 东 舌头 是 制成 很快 然后 (-) .

“此后不久（1530 年），人们进行了两次粗糙的尝试来引入东方语言。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [baɪ] ['wɪljəm] [pə'stɛl] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɑːts] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['riːdɪŋ] ;
One of these was by William Postel , a man of some parts , and more reading ;
一 的 这些 曾是 经过 威廉 波斯特尔 , 一个 男人 的 一些 部分 , 和 更多的 阅读 ;

其中一本是威廉·波斯特尔写的，他是一位颇有才华且博览群书的人；

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [nəʊn] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [mæd] ['revəriz] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] ,
but chiefly known , while he was remembered at all , for mad reveries of fanaticism ,
但 主要 已知 , 尽管 他 曾是 记得 在 全部 , 为了 疯狂的 遐想 的 狂热 ,

但他最出名的，如果人们还记得他的话，是他那些疯狂的狂热幻想。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [lɑː] [mɛːr] [dʒiːn] ,
and an idolatrous veneration for a saint of his own manufacture , La Mère Jeanne ,
和 一个 偶像崇拜 崇敬 为了 一个 圣 的 他的 自己的 生产 , 拉 母亲 珍妮 ,

以及对他自己捏造的圣人——圣母珍妮——的偶像崇拜。

[ðə; ði] [dʒəʊ'ænə] ['saʊθˌkoʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the Joanna Southcote of the sixteenth century .
这 乔安娜 南科特 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的乔安娜·索斯科特。

" [hæz; həz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] " [lɑː] [mɛːr] [dʒiːn] " [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
" Has any account of the character and proceedings of " La Mère Jeanne " been handed down to us ;
" 有 任何 帐户 的 这 特点 和 诉讼程序 的 " 拉 母亲 珍妮 " 到过 递交 向下 到 我们 ;

“我们是否有关于‘珍妮妈妈’的性格和事迹的任何记载流传下来？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
and , if so , where is it to be found ?
和 , 如果 所以 , 在哪里 是 它 到 是 成立 ?

如果真有此事，它在哪里可以找到？

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [dʒuːn] , - . - .
St . Lucia , June , 1851 . 14 .
英石 . 露西亚 , 六月 , - . - .

圣卢西亚，1851年6月14日。

[mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] , [waɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][səʊ] [kɔːld] .
Man of War , why a Ship of War so called .
男人 的 战争 , 为什么 一个 船 的 战争 所以 称为 .

战舰，为什么被称为“Man of War”（战舰）？

— [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
— Will any of your readers inform me the origin of a ship of a certain
— 将要 任何 的 你的 读者 通知 我 这 起源 的 一个 船 的 一个 肯定
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] ?
number of guns being called " a man of war ?
数字 的 枪支 存在 称为 " 一个 男人 的 战争 ?

—请问各位读者能否告诉我，为什么一艘拥有一定数量火炮的船只被称为“战舰”？

" [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɔːlstɑːf] : ['deɪvi] [in'kwaiəz][ɒv; əv] ['ʃæləʊ] :
" In Shakspeare the term is applied to Falstaff : Davy inquires of Shallow :
" 在 莎士比亚 这 学期 是 应用 到 福斯塔夫 : 戴维 询问 的 浅的 :

在莎士比亚的戏剧中，这个词用来形容福斯塔夫：戴维询问沙洛：

" [dʌθ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [sɜː(r)] ?
" Doth the man of war stay all night , Sir ?
" 确实 这 男人 的 战争 停留 全部 夜晚 , 先生 ?

先生，军舰整夜都待在那里吗？

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ækt][viː] . ,
" And it is singular to remark , in the same scene , the first of Act V . ,
" 和 它 是 单数 到 评论 , 在 这 相同的 场景 , 这 第一的 的 行为 V . ,

“值得注意的是，在同一场景中，第五幕第一场……”

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
the Second Part of Henry IV . ,
这 第二 部分 的 亨利 第四 . ,

《亨利四世》第二部分

[ðæt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlstɑːf] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri]
that the dinner ordered by Shallow for Falstaff is just such as any country
那 这 晚餐 订购 经过 浅的 为了 福斯塔夫 是 只是 这样的 作为 任何 国家
['dʒentlmən] [wʊd] [naʊ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] : —
gentleman would now provide for an unexpected guest : —
绅士 会 现在 提供 为了 一个 意外 客人 : —

沙洛为福斯塔夫订的晚餐，正是任何一位乡村绅士如今招待不速之客时会准备的那种：

[sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] , ['deɪvi] ; [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [legd] [henz] ; [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] ['mʌtn] ;
Some pigeons , Davy ; a couple of short - legged hens ; a joint of mutton ;
一些 鸽子 , 戴维 ; 一个 夫妻 的 短的 - 腿 母鸡 ; 一个 联合的 的 羊肉 ;

戴维，给你几只鸽子；几只短腿母鸡；一块羊肉；

[ænd; ənd] ['eni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['kikʃɔː,-ʃɔːz] , [tel] ['wɪljəm] [kʊk] .
and any pretty little tiny kickshaws , tell William cook .
和 任何 漂亮的 小的 微小的 踢脚板 , 告诉 威廉 厨师 .

还有那些漂亮的小鞋子，告诉威廉·库克。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
" The only difference is the sex of the cook ,
" 这 仅有的 不同之处 是 这 性别 的 这 厨师 ,

唯一的区别在于厨师的性别。

[æz; əz] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hæv; həv] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
as country gentlemen in these days have females in that capacity .
作为 国家 先生们 在 这些 天 有 女性 在 那 容量 .

如今的乡村绅士大多由女性担任这一职务。

[æn; ən][em] . [diː] . - .
An M . D . 15 .
一个 M . D . - .

MD15。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['mʌni] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Secret Service Money of Charles II .
秘密 服务 钱 的 查尔斯 二 .

查理二世的秘密情报机构资金。

— [ɪn]['mɪstə(r)] . ['eɪkərmənz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti]
— In Mr . Akerman's preface to this work , just published by the Camden Society
— 在 先生 . 阿克曼的 前言 到 这 工作 , 只是 已发布 经过 这 卡姆登 社会
, [ai][faɪnd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
, I find this passage :
, 我 寻找 这 通道 :

—在阿克曼先生为这部由卡姆登学会刚刚出版的作品所作的序言中，我发现了这样一段话：

" [ə'mʌŋst] [ðiːz] ([sʌmz] ['lævɪʃ] [ɒn] ['fiːmeɪl] ['feivərits]) [ðə; ði] ['peɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
" Amongst these (sums lavished on female favourites) the payments to the Duchess
" 在 这些 (总和 慷慨的 在 女性 收藏夹) 这 付款 到 这 公爵夫人
[ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəs] .
of Portsmouth are most conspicuous .
的 朴茨茅斯 是 最多 显眼的 .

"在这些（挥霍在女性宠臣身上的）款项中，支付给朴茨茅斯公爵夫人的款项最为引人注目。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən] - ,
No less a sum than 136 ,
不 较少的 一个 和 比 - ,

不少于136，

688l . 10s . [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒflɪgət] ['mɒnək] [ɒn] [ðɪs]
688l . 10s . appears to have been bestowed by the profligate monarch on this
688l . 10s . 出现 到 有 到过 授予 经过 这 挥霍无度 君主 在 这
['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] .
woman within the space of one year .
女士 之内 这 空间 的 一 年 .

688英镑10先令似乎是这位挥霍无度的君主在一年内赐予这位女性的。

" — [siː] ['peɪmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [piː] . - .
" — See Payments under the year 1681 , p . 42 .
" — 看 付款 在下面 这 年 - , p . - .

"——参见 1681 年的付款，第 42 页。

[naʊ] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][peɪdʒ] ['dezɪgneɪtɪd] ,
Now , on turning to the year and page designated ,
现在 , 在 转弯 到 这 年 和 页 指定的 ,

现在，翻到指定的年份和页码，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [neɪm] [ə'pɪəz] [ə'maʊnts]
I find that the whole of the class in which the Duchess's name appears amounts
我 寻找 那 这 所有的 的 这 班级 在 哪个 这 公爵夫人的 姓名 出现 金额
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ə'baʊt] - ,
for that year only to about 22 ,
为了 那 年 仅有的 到 关于 - ,

我发现，那一年，所有出现公爵夫人名字的班级加起来只有大约 22 人。

000l . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] -
000l . , of which the Duchess of Portsmouth appears to have received about 12
000l . , 的 哪个 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 出现 到 有 已收到 关于 -

,
,
,

000升，其中朴茨茅斯公爵夫人似乎收到了大约12升。

- [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːtəli] ['peɪmənts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['penʃnz]
000 in several quarterly payments on account of an annual pension or pensions
- 在 一些 季刊 付款 在 帐户 的 一个 年度的 养老金 或者 养老金

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] :
of that amount :
的 那 数量 :

由于每年应得的养老金金额为 000，因此将分几期季度支付 000 美元：

[səʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'ɪəz] .
so in other years .
所以 在 其他 年 .

其他年份也是如此。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sʌm] [frɒm; frəm] - , 000l .
This is a very different sum from 136 , 000l .
这 是 一个 非常 不同的 和 从 - , 000l .

这与 136,000 升的数额截然不同。

[ai] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
I would beg leave to inquire of the editor , or of any of your
我 会 求 离开 到 查询 的 这 编辑 , 或者 的 任何 的 你的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,
Camdenite correspondents ,
卡姆登尼特 通讯员 ,

我想向编辑或你们的任何一位卡姆登通讯员询问一下。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['eɪkərmənz] ['steɪtmənt] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ɪn] [maɪ] [wei] [ɒv; əv]
whether there is an error in Mr . Akerman's statement , or only in my way of
无论 那里 是 一个 错误 在 先生 . 阿克曼的 陈述 , 或者 仅有的 在 我的 方式 的

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
reading it ?
阅读 它 ?

阿克曼先生的声明是否存在错误，还是仅仅是我的理解有误？

[siː] . - .
C . 16 .
C . - .

C.16.

['hæmptən] [kɔːt] .
Hampton Court .
汉普顿 法庭 .

汉普顿宫。

— [mɪs] ['strɪklənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] (
— Miss Strickland , in the Queens of England , after saying that the Queen (
— 错过 斯特里克兰 , 在 这 皇后区 的 英格兰 , 后 说 那 这 女王 (

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Elizabeth of York ,
伊丽莎白 的 约克 ,

——斯特里克兰小姐在《英国女王》一书中，在提到女王（约克的伊丽莎白）之后，

['henri] [sevn] . - [es][waɪf]) [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] [eɪt] [deɪz] , [kən'tɪnjuːz] :
Henry VII . ' s wife) had stayed at Hampton Court eight days , continues :
亨利 七 . - s 妻子) 有 入住 在 汉普顿 法庭 八 天 , 继续 :

亨利七世的妻子在汉普顿宫住了八天，他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['hæmptən] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
" It is worth noticing that Hampton Court was a favourite residence of Elizabeth
" 它 是 值得 注意到 那 汉普顿 法庭 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 伊丽莎白
[ɒv; əv] [jɔːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
of York long before Cardinal Wolsey had it .
的 约克 长的 前 红衣主教 沃尔西 有 它 .

值得注意的是，早在沃尔西主教拥有汉普顿宫之前，它就是约克的伊丽莎白最喜欢的住所之一。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmæɡə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - ,
" Now , in the Gentleman's Magazine for January , 1834 ,
" 现在 , 在 这 绅士的 杂志 为了 一月 , - ,

“现在，在1834年1月的《绅士杂志》上，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]
is a copy of the lease from the prior of St . John of Jerusalem to
是 一个 复制 的 这 租 从 这 事先的 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 到
['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] ,
Cardinal Wolsey of their manor of Hampton Court ,
红衣主教 沃尔西 的 他们的 庄园 的 汉普顿 法庭 ,

这是圣约翰耶路撒冷修道院院长与沃尔西枢机主教签订的汉普顿宫庄园租赁合同副本。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sɪns]
it having been in the possession of the Knights Hospitallers of St . John since
它 拥有 到过 在 这 拥有 的 这 骑士 医院工作人员 的 英石 . 约翰 自从
- ,
1211 ,
- ,

自1211年以来，它一直由圣约翰骑士团所有。

[wen] [dʒəʊn] ['leɪdi] [ɡreɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .
when Joan Lady Grey left it by will to that order .
什么时候 琼 女士 灰色的 左边 它 经过 将要 到 那 命令 .

琼·格雷夫人立遗嘱将它留给了那个组织。

[weə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['rezɪdəns] ?
Where , then , was Elizabeth of York's residence ?
在哪里 , 然后 , 曾是 伊丽莎白 的 约克的 住宅 ?

那么，约克的伊丽莎白的住所在哪里呢？

[dɪd] [ʃiː; ʃi][həʊld][ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv]['hæmptən][ɒv; əv]
Did she hold a lease of the manor and manor - house of Hampton of
做过 她 抓住 一个 租 的 这 庄园 和 庄园 - 房子 的 汉普顿 的
[ðə; ði] [naɪts] ['hɒspɪtlə(r)] ?
the Knights Hospitallers ?
这 骑士 医院工作人员 ?

她是否拥有圣约翰骑士团汉普顿庄园和庄园宅邸的租赁权？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ?
Or was there another royal residence in that locality ?
或者 曾是 那里 其他 皇家 住宅 在 那 地点 ?

或者，那里还有另一处皇家住所？

[tiː] [biː] . [-]
Tee Bee . [41]
球座 蜜蜂 . [-]

Tee Bee。[41]

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[diː] ['riːbəs] - . — [wʌn] .
De Rebus Hibernicis . — 1 .
德 谜语 - . — 1 .

De Rebus Hibernicis.—1.

[sil'vestə] [dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] , [bɔːn] [ɪn] [weɪlz] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Silvester Giraldus Cambrensis , born in Wales , a . d . 1145 , was the author of
西尔维斯特 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 , 出生 在 威尔士 , 一个 . d . - , 曾是 这 作者 的
['njuːmərəs] [wɜːks] .
numerous works .
很多的 作品 .

西尔维斯特·吉拉尔杜斯·坎布伦西斯，1145 年出生于威尔士，是一位多产作家。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? [ˌtuː'tuː] .
Can any one furnish a list of them ? 2 .
能 任何 一 提供 一个 列表 的 他们 ? 2 .

1. 有人能提供一份名单吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['mɑːstəz] ? [θriː] .
What is the date of the Annals of the Four Masters ? 3 .
什么 是 这 日期 的 这 志 的 这 四 大师 ? 3 .

《四大师传》成书于何时? 3.

[huː] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? [fɔːr] .
Who was Tigernach , and when did he live ? 4 .
WHO 曾是 - , 和 什么时候 做过 他 居住 ? 4 .

泰格纳赫是谁? 他生活在哪个年代? 4.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['rɪt(ə)n] ?
What are the Annals of Ulster , and when were they written ?
什么 是 这 志 的 阿尔斯特 , 和 什么时候 是 他们 书面 ?

《阿尔斯特编年史》是什么? 它是什么时候写成的?

['wɪljəm] [iː] . [siː] . [nɜːrs] . [[wʌn] .
William E . C . Nourse . [1 .
威廉 E . C . 诺尔斯 . [1 .

威廉·E·C·诺斯。[1.

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃn] , [ɒv; əv] [dʒɪ'rældəs] , [ɑː(r); ə(r)]
The printed works , as well as the manuscript collections , of Giraldus , are
这 打印 作品 , 作为 出色地 作为 这 手稿 收藏 , 的 吉拉尔杜斯 , 是
[səʊ] ['njuːmərəs] ,
so numerous ,
所以 很多的 ,

吉拉尔杜斯的印刷作品和手稿收藏数量非常庞大，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [l'aɪbɹəɹiz] ,
and deposited in so many different libraries ,
和 已存 在 所以 许多 不同的 图书馆 ,

并被收藏于众多不同的图书馆中。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)][ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tuː; tə][sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːrz] [dɪˈskrɪpʃn]
that we must refer our correspondent to Sir R . C . Hoare's description
那 我们 必须 参考 我们的 通讯员 到 先生 拉 . C . 霍尔的 描述
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɪˈrældəs] - [aɪˈtɪnərəri][ɒv; əv]
of them in his Introduction to the translation of Giraldus ' Itinerary of
的 他们 在 他的 介绍 到 这 翻译 的 吉拉尔杜斯 - 行程 的
[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈbɔːldwɪn] [θruː] [weɪlz] ,
Archbishop Baldwin through Wales ,
大主教 鲍德温 通过 威尔士 ,

我们必须让我们的通讯员参考R.C.霍尔爵士在吉拉尔杜斯所著《鲍德温大主教威尔士游记》译本导言中对这些事物的描述。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [ˌpiː ˈpiː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

[lɪv] . - [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
liv . - lxxii .
生活 . - 七十二 .

liv.-lxxii.

4to . - . [ˌtuːˈtuː] .
4to . 1806 . 2 .
4to . - . 2 .

4to.1806.2。

[ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv] - , [ˈʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] ,
The Annals of Dunagall , otherwise called The Annals of the Four Masters ,
这 志 的 - , 否则 称为 这 志 的 这 四 大师 ,

《邓纳加尔编年史》，又名《四大师编年史》，

[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpaɪld] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - .
were compiled between a . d . 1632 and 1636 .
是 编译 之间 一个 . d . - 和 - .

编纂于公元 1632 年至 1636 年间。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [ɪn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈlaɪbrəri][æt; ət] [stəʊ] ,
From a MS . in the Duke of Buckingham's library at Stowe ,
从 一个 多发性硬化症 . 在 这 公爵 的 白金汉宫 图书馆 在 斯托 ,

出自斯托庄园白金汉公爵图书馆的一份手稿，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [oʊˈkoʊnər] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈæn(ə)lz] , [ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm]
Dr . O'Conor published the first part of these Annals , extending from
博士 . 奥康纳 已发布 这 第一的 部分 的 这些 志 , 扩展 从
[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈpɪəriəd][tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - ,
the earliest period to a . d . 1172 ,
这 最早 时期 到 一个 . d . - ,

奥康纳博士出版了这些编年史的第一部分，时间跨度从最早时期一直到公元1172年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌriːˈrʌm] - [skrɪpˈtɔːriz] .
in his Rerum Hibernicarum Scriptores .
在 他的 物 - 脚本 .

在他的《Rerum Hibernicarum Scriptores》中。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['edɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ]
The latter portion has since been edited , with a translation and notes , by
这 后者 部分 有 自从 到过 编辑 , 和 一个 翻译 和 笔记 , 经过
[dʒɒn]['oʊ'dɑːnəvən] ,
John O'Donovan ,
约翰 奥多诺万 ,

后半部分经约翰·奥多诺万编辑，并附有翻译和注释。

[ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] . , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
Esq . , M . R . I . A . , in 3 vols .
先生 . , M . 拉 . 我 . 一个 . , 在 3 卷 .

Esq.，MRIA，共 3 卷。

4to . [θriː] .
4to . 3 .
4to . 3 .

4到.3。

\- [wɒz; wəz] ['æbət] [ɒv; əv] [kluːən] - [mæk] - ['nəʊɪz] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .
Tigernach was Abbot of Cluain - mac - nois , and died a . d . 1088 .
\- 曾是 方丈 的 克卢恩 - 苹果 - 噪音 , 和 死亡 一个 . d . - .

Tigernach 是 Cluain-mac-nois 的住持，于公元 1088 年去世。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aɪələnd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [em] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] . [fɔːr] .
He wrote the Annals of Ireland , from a . m . 3596 to his own time . 4 .
他 写道 这 志 的 爱尔兰 , 从 一个 . 米 . - 到 他的 自己的 时间 . 4 .

他撰写了《爱尔兰编年史》，从公元3596年到他自己的时代。4.

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['ʌlstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'paɪld] [baɪ] - [mæk]['mæɡnəs] ([tʃɑːlz] [mə'ɡwaɪə]) ,
The Annals of Ulster were compiled by Cathald Mac Magnus (Charles Maguire) ,
这 志 的 阿尔斯特 是 编译 经过 - 苹果 马格努斯 (查尔斯 马奎尔) ,
[huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .
who died a . d . 1498 .
WHO 死亡 一个 . d . - .

《阿尔斯特编年史》由卡塔尔德·麦克·马格努斯（查尔斯·马奎尔）编纂，他于公元 1498 年去世。

[ðeɪ] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - - , ['mɒnək] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
They commence with the reign of Feradach Fionnfachtnach , monarch of Ireland ,
他们 开始 和 这 在位 的 - - , 君主 的 爱尔兰 ,
[ə; eɪ] . [diː] . - ,
a . d . 60 ,
一个 . d . - ,

它们始于公元60年爱尔兰君主费拉达赫·芬法赫特纳赫的统治时期。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [taɪm] .
and are carried down to the author's own time .
和 是 携带 向下 到 这 作者的 自己的 时间 .

并一直延续到作者所处的时代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['rɔdərik] - ,
They were afterwards continued to the year 1504 , by Roderick O'Cassidy ,
他们 是 然后 持续 到 这 年 - , 经过 罗德里克 - ,
[ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['klɑːhər] .
Archdeacon of Clogher .
副主教 的 克洛赫 .

此后，克洛赫尔副主教罗德里克·奥卡西迪将这一传统延续到了 1504 年。

[siː] [əʊ] - ['raɪliz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] .]
See O ' Reilly's Chronological Account of Irish Writers .]
看 哦 - 赖利 按时间顺序 帐户 的 爱尔兰 作家 .]

参见奥莱利所著《爱尔兰作家年表》。

[ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
Abridgment of the Assizes .
删节 的 这 巡回审判 .

巡回审判节略。

— [weə(r)] [kæn; kən][wʌn] [siː] ,
— Where can one see ,
— 在哪里 能 一 看 ,

—哪里可以看到，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
or what is the correct title of the book containing Abridgment of the Assizes ,
或者 什么 是 这 正确的 标题 的 这 书 包含 删节 的 这 巡回审判 ,

或者，收录《巡回审判摘要》的那本书的正确书名是什么？

[ænd; ənd] ['ɪteə] [ɒv; əv] [pɪkɝɪŋ] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] ?
and Iters of Pickring and Lancaster ?
和 迭代 的 拨弦环 和 兰开斯特 ?

还有 Pickring 和 Lancaster 的 Iters?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] - [ɒn] ['fɒrɪst] [lɔːz] .
It is referred to in Manwood on Forest Laws .
它 是 指 到 在 - 在 森林 法律 .

曼伍德的《森林法》中提到了这一点。

[es] . [es] .
S . S .
S . S .

SS

[['rɪtʃəd] ['tɒt.əl] , ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][stɑː(r)][ɪn] [fliːt] [striːt] ,
[Richard Tottle , dwelling at the Hand and Star in Fleet Street ,
[理查德 托特尔 , 住宅 在 这 手 和 星星 在 舰队 街道 ,

[理查德·托特尔，住在舰队街的"手与星"旅馆，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] " ['laɪsnst] [tuː; tə] [prɪnt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən]
and who was " licensed to print all manner of books touching the common
和 WHO 曾是 " 获得许可的 到 打印 全部 方式 的 图书 接触 这 常见的
[lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
laws of England ,
法律 的 英格兰 ,

并且"获准印刷所有涉及英国普通法的书籍，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːk] :
" published in the middle of the sixteenth century the following work :
" 已发布 在 这 中间 的 这 第十六 世纪 这 下列的 工作 :

"于十六世纪中叶出版了以下作品：

— " [ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'siːzɪz] , ['leɪtli] [pə'ruːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
— " The Abridgment of the Book of Assises , lately perused over and
— " 这 删节 的 这 书 的 助手 , 最近 仔细阅读 超过 和
[kə'rektɪd] ,
corrected ,
已更正 ,

——《阿西西斯书节略本》，最近经过仔细研读和校正，

[ænd; ənd] [naʊ] - [ɪm'prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['tɒt.əl] , [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .
and now newely imprinted by Richard Tottle , the last day of September , 1555 .
和 现在 - 印记 经过 理查德 托特尔 , 这 最后的 天 的 九月 , - .

现由理查德·托特尔于 1555 年 9 月 31 日重新印制。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪteə] [ɒv; əv] [pɪkɝɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] .]
" It is probable that the Iters of Pickring and Lancaster are still in manuscript .]
" 它 是 可能 那 这 迭代 的 拨弦环 和 兰开斯特 是 仍然 在 手稿 .]

"皮克林和兰开斯特的《伊特斯》很可能仍然以手稿形式保存下来。"

[laɪf] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
Life of Cromwell .
生活 的 克伦威尔 .

克伦威尔的一生。

— [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɑː(r)] . [biː] . " [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] ,
— I have in my possession a Life of Cromwell , written by R . B . " without passion or partiality ,
— 我 有 在 我的 拥有 一个 生活 的 克伦威尔 , 书面 经过 拉 . B . " 没有 热情 或者 偏袒 ,

—我手头有一本RB所著的《克伦威尔传》，作者"不带任何激情或偏见"。

" ['prɪntɪd] [baɪ] [en] . [kraʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] , - .
" printed by N . Crouch in the Poultry , 1715 .
" 打印 经过 N . 蹲伏 在 这 家禽 , - .

由 N. Crouch 于 1715 年在《家禽》杂志上刊登。

['kwɪəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɑː(r)] . [biː] . ?
Query , who was this R . B . ?
询问 , WHO 曾是 这 拉 . B . ?

请问，这位RB是谁？

['fɪləʊ] .
Philo .
菲洛 .

菲洛。

[[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] [ɔː(r)] ['rɒbət] ['bɜːtn] , ['eɪliəs] [nə'θænjəl] [kraʊtʃ] , [huː] ,
[The author was Richard or Robert Burton , alias Nathaniel Crouch , who ,
[这 作者 曾是 理查德 或者 罗伯特 伯顿 , 别名 纳撒尼尔 蹲伏 , WHO ,

作者是理查德或罗伯特·伯顿，笔名纳撒尼尔·克劳奇，他

[sez] ['dʌntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['erə(r)z] ,
says Dunton in his Life and Errors ,
说道 邓顿 在 他的 生活 和 错误 ,

邓顿在他的《人生与错误》一书中写道：

" ['meltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ['ɪntuː] [twelv] ['peni] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wʌndər] ,
" melted down the best of our English histories into twelve penny books , which are filled with wonders ,
" 融化 向下 这 最好的 的 我们的 英语 历史 进入 十二 一分钱 图书 , 哪个 是 已填 和 奇迹 ,

"将我们英国历史上最优秀的作品浓缩成十二本售价仅为一便士的书籍，这些书籍充满了奇妙之处。"

['rɛərəti] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
rarities , and curiosities .
稀有物品 , 和 奇闻异事 .

珍稀物品和奇珍异宝。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
" The first edition of The History of Cromwell was published in 1693 ,
" 这 第一的 版 的 这 历史 的 克伦威尔 曾是 已发布 在 - ,

《克伦威尔传》第一版于1693年出版。

" [rɪ'leɪtɪŋ] ['əʊnli] ['mætəz] [ɒv; əv] [fækt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "]
" relating only matters of fact without reflection or observation . "]
" 相关 仅有的 事情 的 事实 没有 反射 或者 观察 . "]

“只陈述事实，不加思考或观察。”

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ['priːtʃɪŋ] .
WRITTEN SERMONS AND EXTEMPORE PREACHING .
书面 布道 和 即兴 布道 .

书面讲道稿和即兴讲道。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iii . , pp . 478 . 526 . ; Vol . iv . ,
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - . ; 沃尔 . 四 . ,

（第 3 卷，第 478、526 页；第 4 卷，

[piː] . [eit] .)
p . 8 .)
p . 8 .)

第 8 页。）

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːsətaɪl] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . ['gæti] [hæz; həz] [biːn] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt]
Your versatile correspondent Mr . Gatty has been led astray by an incorrect
你的 多才多艺的 通讯员 先生 . 盖蒂 有 到过 引领 误入歧途 经过 一个 错误
[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪŋəmz] (['mægˌnaɪ] [nɑːmənɪs] [vəː]) ,
assertion of Bingham's (magni nominis vir) ,
断言 的 宾厄姆的 (玛格尼 姓名 病毒) ,

您多才多艺的通讯员盖蒂先生被宾厄姆（magni nominis vir）的错误断言误导了。

[ðæt] ['ɒrɪˌdʒen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [priːtʃ] [ɪk'stempəri] .
that Origen was the first who preached extempore .
那 起源 曾是 这 第一的 WHO 布道 即兴 .

奥利金是第一个即兴布道的牧师。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪŋəm] [ri'fəːz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [juː'siːbiəs] , [ə'səːts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
The passage to which Bingham refers us , in Eusebius , asserts nothing of this
这 通道 到 哪个 宾厄姆 指 我们 , 在 优西比乌斯 , 断言 没有什么 的 这
[sɔːt] ;
sort ;
种类 ;

宾厄姆提到的优西比乌斯的著作中并没有这样的说法；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] ['ɒrɪˌdʒen] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]
but simply that Origen would not suffer his sermons to be taken down by the
但 简单地 那 起源 会 不是 遭受 他的 布道 到 是 已采取 向下 经过 这
[ʃɔːt] - [hænd] ['raɪtər] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
short - hand writers till he was sixty years old ,
短的 - 手 作家 直到 他 曾是 六十 年 老的 ,

但奥利金直到六十岁才允许速记员记录他的讲道词。

— [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] , [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
— a sufficient proof , if any were needed ,
— 一个 充足的 证明 , 如果 任何 是 需要 ,

——如果需要证据的话，这已是充分的证据了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['sɜːrmən] [baɪ]['nəʊtəriːz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][nɒt]
that the custom of taking down sermons by notaries in the third century was not
那 这 风俗 的 采取 向下 布道 经过 公证人 在 这 第三 世纪 曾是 不是
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual .
异常 .

在三世纪，由公证人记录布道内容的习俗并不罕见。

[sʌm; səm] [rəʊg] [hæz; həz]['stəʊlən][maɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪn] [wɪtʃ]
Some rogue has stolen my Number of the " Notes and Queries " in which
一些 流氓 有 被盗 我的 数字 的 这 " 笔记 和 查询 " 在 哪个
[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] [wɒz; wəz] [meɪd] ;
the inquiry on the subject of written sermons was made ;
这 询问 在 这 主题 的 书面 布道 曾是 制成 ;

某个无赖偷走了我的《笔记与疑问》编号，其中探讨了关于书面讲道的问题；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [kə'rektli] ,
but , if I remember rightly , the question was put correctly ,
但 , 如果 我 记住 没错 , 这 问题 曾是 放 正确 ,

但是，如果我没记错的话，这个问题问得没错。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ɑːskt] [wen] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [priːtʃ] .
it having been asked when written sermons were first preached .
它 拥有 到过 问 什么时候 书面 布道 是 第一的 布道 .

有人曾问过，书面讲道最早是什么时候开始的。

[æz; əz][ai][æt; ət][wʌn][taɪm] [tʊk] [sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
As I at one time took some pains to look into this point ,
作为 我 在 一 时间 采取 一些 疼痛 到 看 进入 这 观点 ,

我曾经花了一些心思研究过这一点，

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and as no one else seems inclined to take it up ,
和 作为 不 一 别的 似乎 倾斜 到 拿 它 向上 ,

既然似乎没有人愿意接手，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] . [wʌn] .
perhaps you will allow me space for a few remarks . 1 .
也许 你 将要 允许 我 空间 为了 一个 很少 评论 . 1 .

或许您能允许我发表几点看法。1.

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
I suppose no one will be disposed to question the extreme improbability of the
我 认为 不 一 将要 是 处置 到 问题 这 极端 概率低 的 这
" ['sɜːrmən] " [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['diskɔːsiz] :
" sermons " in the Apostolic are having been written discourses :
" 布道 " 在 这 使徒 是 拥有 到过 书面 论述 :

我想应该没有人会质疑使徒书信中的“讲道”实际上是书面讲稿这种极不可能的说法吧：

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['daʊtf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
if , however , this be considered doubtful , I am willing to argue the point ,
如果 , 然而 , 这 是 经过考虑的 疑 , 我 是 愿意的 到 争论 这 观点 ,

但是，如果有人对此表示怀疑，我愿意就此展开辩论。

[ænd; ənd][biː; bi][set] [raɪt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
and be set right if I am wrong in thinking it unquestionable .
和 是 放 正确的 如果 我 是 错误的 在 思维 它 毋庸置疑 .

如果我认为这件事毋庸置疑是错误的，请指正。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] ,
2 . I believe it is almost as improbable ,
2 . 我 相信 它 是 几乎 作为 不太可能 ,

2. 我认为这几乎同样不可能。

[ðæt] [ɪn] [wɒt] [prə'fesə(r)] [brʌnt] [kɔːlz] [ðə; ði] " [pəʊst] - [ˌæpə'stɒlɪk] " [taɪmz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)]
that in what Professor Brunt calls the " post - Apostolic " times sermons were
那 在 什么 教授 布伦特 呼叫 这 " 邮政 - 使徒 " 时代 布道 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

布伦特教授称之为“后使徒时代”的时期，出现了讲道集。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['fɑːðəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] —
not only from the complete silence of the Apostolic Fathers on the point —
不是 仅有的 从 这 完全的 沉默 的 这 使徒 父亲们 在 这 观点 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [pruːv] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
for that would really prove next to nothing ,
为了 那 会 真的 证明 下一个 到 没有什么 ,

不仅仅是因为教父们对此事完全保持沉默——因为那样实际上几乎什么也证明不了，

— [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['sɜːmən]
— but because it seems quite incredible that no vestige of any such sermon
— 但 因为 它 似乎 相当 极好的 那 不 痕迹 的 任何 这样的 讲道
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
should have come down to us ;
应该 有 来 向下 到 我们 ;

——但令人难以置信的是，竟然没有任何此类布道的痕迹流传至今；

[nəʊ] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [wʌn] ,
no forgery of one ,
不 伪造 的 一 ,

没有伪造任何一件，

[nəʊ] ['ledʒənd] [ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
no legend or tradition of the existence of one if the practice of writing
不 传奇 或者 传统 的 这 存在 的 一 如果 这 实践 的 写作
['sɜːrmən] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [ɔːl] . [θriː] .
sermons had prevailed at all . 3 .
布道 有 最终获胜 在 全部 . 3 .

3.

[ɪn] [ðə; ði] [ɛp'ɒlədʒɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪn] [ænd; ənd] [tɜːr'tʌljən] [['dʒʌstɪn] , [ed] .
In the Apologies of Justin and Tertullian [Justin , ed .
在 这 致歉 的 贾斯汀 和 特土良 [贾斯汀 , 编辑 .

在贾斯汀和特土良的《辩护书》中[贾斯汀，编辑]

['ɒtəʊ] , [ai] . - . ; [tɜːr'tʌljən] , [ˌeɪ 'piː] . [tʃeɪtʃ] .
Otto , i . 270 . ; Tertullian , Ap . ch .
奥托 , 我 . - . ; 特土良 , 艾普 . ch .

奥托，i. 270.；特土良，Ap. ch.

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .]
xxxix .]
xxxix .]

xxxix.]

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
there is a description of the addresses delivered in the congregations of their
那里 是 一个 描述 的 这 地址 发表 在 这 会众 的 他们的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

其中描述了他们在当时教会聚会上发表的演讲。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['præktɪs] [æz; əz] ['riːdɪŋ]
which appears to me to prove that they knew of no such practice as reading
哪个 出现 到 我 到 证明 那 他们 知道 的 不 这样的 实践 作为 阅读
[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['ɒrɪˌdʒen]['kɒntrə] [sɛlz] . ,
a sermon and the passage from Origen contra Cels . ,
一个 讲道 和 这 通道 从 起源 相反 细胞 . ,

在我看来，这证明他们根本不知道朗读布道词和《奥利金驳塞尔苏斯》中的段落这种做法。

[wɪtʃ] [diː][lɑː]['sɜːrdə] [gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn] [tɜːr'tʌljən] ,
which De la Cerda gives in his note on Tertullian ,
哪个 德 拉 塞尔达 给予 在 他的 笔记 在 特土良 ,

德拉塞尔达在其关于特土良的注释中提到了这一点。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ([vɒl] .
though it is only quoted in the Latin , surely shows the same (vol .
尽管 它 是 仅有的 引 在 这 拉丁 , 一定 演出 这 相同的 (卷 .

虽然它仅以拉丁文引用，但肯定表明了相同的情况（卷）。

[ai] . [piː] . - .) .
i . p . 190 .) .
我 . p . - .) .

IP 地址 190。)。

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪn] ['sɪprɪən] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ,
I came across something of the sort in Cyprian about two years ago and ,
我 来了 穿过 某物 的 这 种类 在 塞浦路斯 关于 二 年 前 和 ,

大约两年前，我在塞浦路斯语中偶然发现了类似的东西，

[ɪf] [ai] [meɪ] [deə(r)] [trʌst] [maɪ] ['meməri] ,
if I may dare trust my memory ,
如果 我 可能 敢 相信 我的 记忆 ,

如果我敢相信我的记忆的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]
it appeared to me at the time to be more satisfactory than the
它 出现 到 我 在 这 时间 到 是 更多的 令人满意的 比 这
[p'æsɪdʒɪz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;
passages above referred to ;
段落 多于 指 到 ;

当时我觉得它比上面提到的段落更令人满意；

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I made no note of it ,
但 我 制成 不 笔记 的 它 ,

但我没有记下来。

— [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [geɪm] [wen] [ai][met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
— and I was hunting for other game when I met with it .
— 和 我 曾是 打猎 为了 其他 游戏 什么时候 我 遇见 和 它 .

——当时我正在寻找其他猎物，结果遇到了它。

[stɪl] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [-]
Still , if your [42]
仍然 , 如果 你的 [-]

不过，如果你的[42]

['kwɪərɪst][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
querist is going into the subject as a student into a matter of history ,
提问者 是 去 进入 这 主题 作为 一个 学生 进入 一个 事情 的 历史 ,

提问者是以学生的身份进入历史领域的。

[ai][deə(r)] [steɪ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] . [fɔːr] .
I dare stay I could find the paragraph . 4 .
我 敢 停留 我 可以 寻找 这 段落 . 4 .

我敢说我能找到那段。4.

[ai][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] ,
I have really no acquaintance with the post - Nicene fathers ,
我 有 真的 不 熟人 和 这 邮政 - 尼西亚 父亲们 ,

我对尼西亚会议后的教父们真的不太了解。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['desəlt(ə)ri] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriən]
the mere desultory reading out of some few of the works of the Arian
这 仅仅 漫无目的的 阅读 出去 的 一些 很少 的 这 作品 的 这 阿里安
['pɪəriəd] ['kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
period counting for something less than nothing ;
时期 计数 为了 某物 较少的 比 没有什么 ;

仅仅对阿里乌斯时期的一些著作进行零星阅读，其价值微乎其微；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['sekənd(ə)ri] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
but , as far as secondary sources are to be trusted ,
但 , 作为 远的 作为 次要 来源 是 到 是 可信 ,

但是，就二手资料的可信度而言，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['sɜːrmən]
I certainly never met with anything that would lead me to conclude that sermons
我 当然 绝不 遇见 和 任何事物 那 会 带领 我 到 结束 那 布道
[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] ['sentʃəriz] .
were ever read in the fourth or fifth centuries .
是 曾经 读 在 这 第四 或者 第五 几个世纪 .

我当然从未遇到任何迹象表明，在四、五世纪有人宣读过布道词。

[[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
[I shall come to the only shadow of an argument in favour of such a
[我 将 来 到 这 仅有的 阴影 的 一个 争论 在 偏爱 的 这样的 一个
['præktɪs] ['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [səʊ] ['ɜːli] ,
practice having prevailed so early ,
实践 拥有 最终获胜 所以 早期的 ,

【我稍后会谈到支持这种做法如此早盛行的唯一论点，】

['prez(ə)ntli] .]
presently .]
目前 .]

目前。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] , [ˌes 'tiː] . ['sɪrəl][ɒv; əv]
Certainly , St . Ambrose , St . Augustine , St . Chrysostom , St . Cyril of
当然 , 英石 . 安布罗斯 , 英石 . 奥古斯丁 , 英石 . 金口菊 , 英石 . 西里尔 的
[dʒə'ruːsələm] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stempəri] ['priːtʃə] [baɪ] ['bɪŋəmz] ['ʃəʊɪŋ] .
Jerusalem , were extempore preachers by Bingham's showing .
耶路撒冷 , 是 即兴 传道者 经过 宾厄姆的 显示 .

根据宾厄姆的论证，圣安博、圣奥古斯丁、圣克里索斯托、耶路撒冷的圣西里尔当然都是即兴布道者。

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Gregory the Great , much later , for all that appears to the contrary ,
格雷戈里 这 伟大的 , 很多 之后 , 为了 全部 那 出现 到 这 相反 ,

尽管表面上看起来并非如此，但格里高利大帝在很久以后，

['nevə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] [ɒn] [i'ziːkjəl]
never wrote his sermons at all , and even preached his homilies on Ezekiel
绝不 写道 他的 布道 在 全部 , 和 甚至 布道 他的 布道 在 以西结
['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
almost without any preparation .
几乎 没有 任何 准备 .

他从来不写讲道稿，甚至在讲解以西结书时也几乎没有任何准备。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
Indeed the prevalence of that most abominable system of applauding the preacher ,
的确 这 患病率 的 那 最多 可恶 系统 的 鼓掌 这 牧师 ,

事实上，那种最令人憎恶的为布道者鼓掌的制度的盛行，

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] ['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜːmən] [ɒn] 1Cor . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - . ,
which St . Chrysostom protests against in the magnificent sermon on 1Cor . xiv . 38 . ,
哪个 英石 . 金口菊 抗议活动 反对 在 这 壮丽 讲道 在 1Cor . 十四 . - . ,

圣克里索斯托姆在关于哥林多前书14章38节的精彩布道中对此提出了抗议。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [weə(r)] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] . [faɪv] .
could scarcely have been universal where sermons were read . 5 .
可以 几乎 有 到过 普遍的 在哪里 布道 是 读 . 5 .

在宣读布道词的地方，这种情况几乎不可能普遍存在。5.

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['bɪŋəm] [di'djuːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [saɪ'doʊniəs] [ə,pɔli'nɛəris] ;
I come now to the argument which Bingham deduces from a passage in Sidonius Apollinaris ;
我 来 现在 到 这 争论 哪个 宾厄姆 推断 从 一个 通道 在 西多尼厄斯 阿波利纳里斯 ;

现在我要讨论宾厄姆从西多尼乌斯·阿波利纳里斯的一段文字中推导出的论点；

[weə(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['faustəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [rɔkəs] - ,
where , in speaking of Faustus , Bishop of Riez , he says that he was " raucus plausor ,
在哪里 , 在 请讲 的 浮士德 , 主教 的 - , 他 说道 那 他 曾是 " 劳克斯 - ,

在谈到里耶主教福斯图斯时，他说他是“raucus plausor,

" [waɪl] ['hɪərɪŋ] " [tuː'æs] - , ['nʌŋk] - , ['nʌŋk] , [kʌm] ['reɪʃiəʊ] - , - .
" while hearing " tuas prædicationes , nunc repentinas , nunc , cum ratio poposcisset , elucubratas .
" 尽管 听力 " 大士 - , nunc - , nunc , 精液 比率 - , - .

”同时听到“tuas præminationes，nunc repentinas，nunc，cumratio poposcisset，elucubratas。

" [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪt'self] ,
" Until I had turned up the passage itself ,
" 直到 我 有 转向 向上 这 通道 本身 ,

“直到我找到了那条通道本身，

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['bɪŋəm] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
I thought there was no doubt that Bingham was right in explaining it as
我 想法 那里 曾是 不 怀疑 那 宾厄姆 曾是 正确的 在 解释 它 作为
[rɪ'fɜːrɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ɪk'stempəri] ,
referring partly to extempore ,
指 部分 到 即兴 ,

我认为宾厄姆的解释毫无疑问是正确的，即它部分指的是即兴发挥。

['pɑːtli] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n] - [ænd; ənd] - [riːd] ['sɜːrmən] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
partly to written - and - read sermons ; but taking the passage as it
部分 到 书面 - 和 - 读 布道 ; 但 采取 这 通道 作为 它
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

部分原因在于已撰写和阅读的讲道稿；但就这段文字本身而言，

[ai] [wʊd] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] " - - " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [riːd]
I would submit that the " prædicationes elucubratas " were not at all read
我 会 提交 那 这 " - - " 是 不是 在 全部 读
['sɜːrmən] ,
sermons ,
布道 ,

我认为“prædicationes elucubratas”根本不是宣读的布道词。

[ðəʊ] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " - -
though prepared and studied beforehand , and that the " prædicationes repentinas
尽管 准备 和 研究 预先 , 和 那 这 " - -
" [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪvəd] ,
" were such as St . Augustine sometimes delivered ,
" 是 这样的 作为 英石 . 奥古斯丁 有时 发表 ,

虽然事先经过准备和研究，而且“忏悔录”的内容与圣奥古斯丁有时发表的内容类似，

[vɪz] . , [ɒn][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
viz . , on a text which suggested itself to him during the time of service ,
即 . , 在 一个 文本 哪个 建议 本身 到 他 期间 这 时间 的 服务 ,

即，根据他在服役期间想到的一篇文本，

[ɔː(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
or in consequence of some unforeseen event having happened just before his
或者 在 结果 的 一些 意外 事件 拥有 发生 只是 前 他的
[ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] . [sɪks] .
ascending the pulpit . 6 .
上升 这 讲坛 . 6 .

或者由于在他登上讲坛之前发生了一些无法预料的事件。6.

[ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [delt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['negətɪv] ['evɪdəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒzətɪv]
I have as yet dealt only with the negative evidence ; but the positive
我 有 作为 然而 已处理 仅有的 和 这 消极的 证据 ; 但 这 积极的
['testɪməni] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
testimony against the reading ,
见证 反对 这 阅读 ,

我目前只处理了否定性证据；但对于反对这种解读的肯定性证词，

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrmən] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [smɔːl] .
and in favour of the reciting or preaching sermons , is far from small .
和 在 偏爱 的 这 背诵 或者 布道 布道 , 是 远的 从 小的 .

而支持背诵或宣讲布道的人，绝非寥寥无几。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][mæn][æz; əz]['kreɪzi] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv] ['bɪŋəm] ,
I should look upon man as crazy who ventured to speak slightingly of Bingham ,
我 应该 看 之上 男人 作为 疯狂的 WHO 冒险 到 说话 略微地 的 宾厄姆 ,

如果有人胆敢轻视宾厄姆，我会认为他疯了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ'self] [ə'genst] [ðæt] [greɪt] [mæn][æz; əz][ɒv; əv]
and should as soon think of setting up myself against that great man as of
和 应该 作为 很快 思考 的 环境 向上 我 反对 那 伟大的 男人 作为 的
['tʃælɪndʒɪŋ] [gə'laɪə] [ɒv; əv] [gɑːθ] [tuː; tə] ['fɪstɪ] - [kʌfs] ;
challenging Goliah of Gath to fisty - cuffs ;
具有挑战性的 歌利亚 的 迦特 到 拳头 - 袖口 ;

我宁愿去挑战那位伟人，也不愿去挑战迦特的歌利亚；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['bɪŋəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ]
but I can never get rid of the thought that Bingham had a strong
但 我 能 绝不 得到 摆脱 的 这 想法 那 宾厄姆 有 一个 强的
['predʒədɪs] [ə'genst] [ɪk'stempəri] ['priːtʃɪŋ] ,
prejudice against extempore preaching ,
偏见 反对 即兴 布道 ,

但我始终无法摆脱这样的想法：宾厄姆对即兴布道抱有强烈的偏见。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɜːrmən] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'feəli] : [iː] . [dʒiː] . , [ɪn][hɪz; ɪz]
and treated the history of sermons somewhat unfairly : e . g . , in his
和 治疗 这 历史 的 布道 有些 不公平 : e . 克 . , 在 他的
22nd ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] 4th [tʃæp] .
22nd section of that 4th chap .
22nd 部分 的 那 4th 小伙子 .

并且对布道史的处理有些不公平：例如，在他那第四章第 22 节中。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viːθ] [bʊk] ([wɪð] [wɪtʃ] [tʃæp] .
of the xivth book (with which chap .
的 这 第十四 书 (和 哪个 小伙子 .

第十四卷（与该章一起）

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]) ,
I take it for granted my readers are acquainted) ,
我 拿 它 为了 的确 我的 读者 是 熟人) ,

我假定我的读者都熟悉这一点），

[hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['rəʊgɪʃli] ['mis,repri'zent] ['mæbəˌlɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][veɪ'zɑːn] ;
he somewhat roguishly misrepresents Mabillon and the Council of Vaison ;
他 有些 狡猾地 歪曲事实 马比隆 和 这 理事会 的 韦森 ;

他有些狡猾地歪曲了马比隆和瓦松议会的形象；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][k'wəʊts][ɔː(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə] ,
and as to every other passage he quotes or refers to ,
和 作为 到 每一个 其他 通道 他 引号 或者 指 到 ,

至于他引用或提及的其他所有段落，

['evri] [wʌn] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] [ɔː(r)] [ri'sait] ,
every one asserts that the sermons were to be preached or recited ,
每一个 一 断言 那 这 布道 是 到 是 布道 或者 背诵 ,

每个人都声称这些布道词应该被宣讲或背诵。

[nɒt][wʌn] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] .
not one says a word about reading .
不是 一 说道 一个 单词 关于 阅读 .

没有一个人提到阅读。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][veɪ'zɑːn][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
The Council of Vaison is , of course , that which was held in a . d . 529 ,
这 理事会 的 韦森 是 , 的 课程 , 那 哪个 曾是 握住 在 一个 . d . - ,

当然，瓦伊松会议指的是公元529年召开的那次会议。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] - [ɒv; əv] ['ɑːlz] [prɪ'zaɪdɪd] :
and at which Cæsarius of Arles presided :
和 在 哪个 - 的 阿尔勒 主持 :

阿尔勒的凯撒里乌斯主持了这次会议：

[bʌt; bət][ðə; ði] 2nd ['kænən] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] ; [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but the 2nd canon does not say a word about reading ; so far from it ,

但 这 2nd 正典 做 不是 说 一个 单词 关于 阅读 ; 所以 远的 从 它 ,

但第二条教规只字未提阅读；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔmiliz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkənz] [priːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'sait] [

it commands that the homilies which the deacons preached should be recited [

它 命令 那 这 布道 哪个 这 执事 布道 应该 是 背诵 [

- , ['læ'beɪ] , [ˌaɪ 'viː] .

recitentur , Labbe , iv .

- , 拉贝 , 四 .

它命令要背诵执事所讲的讲道词[recitentur, Labbe, iv.

[piː] - .] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] .

p 1679 .] , as though the practice of reading a sermon were not known .

p - .] , 作为 尽管 这 实践 的 阅读 一个 讲道 是 不是 已知 .

第 1679 页]，仿佛诵读布道文的做法不为人知。

[səʊ] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

So , with regard to the other passages from St . Augustine , there is not a

所以 , 和 看待 到 这 其他 段落 从 英石 . 奥古斯丁 , 那里 是 不是 一个

[hɪnt] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] :

hint about reading :

暗示 关于 阅读 :

所以，至于圣奥古斯丁的其他段落，并没有给出任何关于阅读的提示：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːrmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðərz] ;

if a man could not make his own sermons , he was to take another's ;

如果 一个 男人 可以 不是 制作 他的 自己的 布道 , 他 曾是 到 拿 另一个的 ;

如果一个人不能自己撰写讲道稿，他就应该采用别人的讲道稿；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but to take care to commit it to memory , and then deliver it .

但 到 拿 关心 到 犯罪 它 到 记忆 , 和 然后 递送 它 .

但要确保将其牢记于心，然后再表达出来。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] " [mɔː(r)][lɑːst] [wɜːdz] " [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

I should be glad to furnish you with a few " more last words " on this subject ,

我 应该 是 高兴的 到 提供 你 和 一个 很少 " 更多的 最后的 字 " 在 这 主题 ,

我很乐意就此主题再补充几句“最后的话”。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːks] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] :

but I fear that these remarks have already proceeded to too great a length :

但 我 害怕 那 这些 评论 有 已经 继续 到 也 伟大的 一个 长度 :

但我担心这些评论已经过于冗长了：

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)]

still , if you give me any encouragement , I should like to take up the matter

仍然 , 如果 你 给 我 任何 鼓励 , 我 应该 喜欢 到 拿 向上 这 事情

[ə'gen] .

again .

再次 .

不过，如果您能给我一些鼓励，我愿意再次探讨此事。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

I should be glad to be informed whether it be true , as I have heard ,

我 应该 是 高兴的 到 是 知情的 无论 它 是 真的 , 作为 我 有 听到 ,

我希望能得到确认，看看我所听到的是否属实。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːrmən] [baɪ] [hɑːt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [baɪ]
that the practice of learning their sermons by heart is universal and avowed by
那 这 实践 的 学习 他们的 布道 经过 心 是 普遍的 和 公开承认 经过
[ðə; ði] ['priːtʃə] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
the preachers in Germany ;
这 传道者 在 德国 ;

背诵讲道稿的做法在德国是普遍存在的，并且为德国的传教士所公开承认；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə]
and whether it be really a common thing for a preacher there to
和 无论 它 是 真的 一个 常见的 事物 为了 一个 牧师 那里 到
[dɪ'naɪ][hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ,
deny himself on a Saturday ,
否定 他自己 在 一个 周六 ,

而当地牧师在周六克制自己是否真的是一种普遍现象?

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [baɪ] [hɑːt] ?
on the plea that he is getting his sermon by heart ?
在 这 恳求 那 他 是 获得 他的 讲道 经过 心 ?

他辩称自己是在背诵讲道稿?

['eɪdʒæks] .
Ajax .
阿贾克斯 .

阿贾克斯。

['pæpˌwɜːrθ][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] , [dʒʊ'laɪ][eit] . - .
Papworth St . Agnes , July 8 . 1851 .
帕普沃斯 英石 . 艾格尼丝 , 七月 8 . - .

帕普沃思圣艾格尼丝，1851年7月8日。

['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Written Sermons (Vol . iii . , p . 478 .) .
书面 布道 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

讲道集（第三卷，第 478 页）。

— [jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst][em] . [siː] . [el] . [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔːrts] ['hɪstri; 'hɪstəri]
— Your querist M . C . L . may be referred to Dr . Short's History
— 你的 提问者 M . C . L . 可能 是 指 到 博士 . 短裤 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of the Church of England ,
的 这 教会 的 英格兰 ,

—您的提问者MCL可以参考肖特博士所著的《英国国教史》。

§ - . ; [ɔː(r)][tuː; tə] - [ˌrefə'meɪʃn] , [vɒl] .
§ 223 . ; or to Burnet's Reformation , vol .
§ - . ; 或者 到 - 宗教改革 , 卷 .

§ 223.；或参见伯内特的《宗教改革》卷。

[ai] . [piː] . - . , ['fəʊliəʊ] ; [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [kə'menst] [ə'baʊt] [ðə; ði]
i . p . 317 . , folio ; where he will find that the practice commenced about the
我 . p . - . , 对开本 ; 在哪里 他 将要 寻找 那 这 实践 开始 关于 这
[jɪə(r)] - .
year 1542 .
年 - .

ip 317，第 217 页；在那里他会发现这种做法大约始于 1542 年。

[en] . [iː] . [ɑː(r)] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .)
N . E . R . (a Subscriber .)
N . E . 拉 . (一个 订户 .)

NER（订阅用户。）

[fest] ['sɪtɪŋz] .
FEST SITTINGS .
节日 会议 .

节日座位。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 328 . 396 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第三卷，第328-396页。）

[nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [fest] [baɪ][ɑː(r)] . ['vɪnsnt] ,
Not questioning the meaning given to the word Fest by R . Vincent ,
不是 提问 这 意义 给定 到 这 单词 节日 经过 拉 . 文森特 ,

不质疑R·文森特赋予"Fest"一词的含义，

[aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [wɪlənz] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]
I take leave to refer you to Dr . Willan's list of words in use in the
我 拿 离开 到 参考 你 到 博士 . 威兰的 列表 的 字 在 使用 在 这
['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,
mountainous districts of the West Riding of Yorkshire ,
多山 地区 的 这 西方 骑术 的 约克郡 ,

我谨向您推荐威兰博士整理的约克郡西区山区常用词汇表。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
in the seventeenth volume of the Archæologia .
在 这 第十七 体积 的 这 - .

出自《考古学》第十七卷。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)][faɪnd] : " [fest] , [tuː; tə] [bɔːd] [frɒm; frəm] [həʊm] .
You will there find : " Fest , to board from home .
你 将要 那里 寻找 : " 节日 , 到 木板 从 家 .

在那里你会发现："Fest，从家里登机。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðæt] [sens] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
" The word is used in that sense at the present time .
" 这 单词 是 用过的 在 那 感觉 在 这 展示 时间 .

"目前这个词就是以这种含义使用的。"

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
A gentleman resident in the West Riding writes to me :
一个 绅士 居民 在 这 西方 骑术 写 到 我 :

一位居住在西约克郡的先生给我写信说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [tɜːm] - [fest] - [juːst] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [aʊt] ['kæt(ə)l]
" I have heard the term ' fest ' used generally as applying to sending out cattle
" 我 有 听到 这 学期 - 节日 - 用过的 一般来说 作为 申请 到 发送 出去 牛
[tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ,
to pasture ,
到 牧场 ,

我曾听人用"fest"这个词来泛指把牛群放到牧场放牧，

[ænd; ənd][səʊ] [sez] [kɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəlekt][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] .
and so says Carr in his Dialect of Craven .
和 所以 说道 卡尔 在 他的 方言 的 懦夫 .

卡尔在他的《克雷文方言》中如是说。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
I have also frequently heard it used in this manner :
我 有 还 频繁地 听到 它 用过的 在 这 方式 :

我也经常听到这种用法：

- [aɪ][hæv; həv] [fest] [maɪ] [læd] [aʊt] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] . -
' I have fest my lad out apprentice to so and so . '
- 我 有 节日 我的 小伙子 出去 学徒 到 所以 和 所以 . -

"我已安排我儿子拜某某为师傅。"

[ɪn] [maɪ] [əʊn] ['neɪbəhʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,
In my own neighbourhood , in the West Riding ,
在 我的 自己的 邻里 , 在 这 西方 骑术 ,

在我居住的西约克郡社区，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['pɑːstʃə(r)] ,
it is a frequent practice for poor man who possesses a cow , but no pasture ,
它 是 一个 频繁 实践 为了 贫穷的 男人 WHO 拥有 一个 奶牛 , 但 不 牧场 ,

对于拥有牛但没有牧场的穷人来说，这是一种常见的做法。

[tuː; tə] - [fest] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒkjupaɪə(r)] [ɒv; əv] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] ,
to ' fest ' her with some occupier of land at a certain sum by the week ,
到 - 节日 - 她 和 一些 占领者 的 土地 在 一个 肯定 和 经过 这 星期 ,

每周以一定金额"款待"她，让她与某个土地占有者共度时光。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tɜːm] .
or for some other term .
或者 为了 一些 其他 学期 .

或者用其他术语来代替。

[səʊ] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [ɪz] [sed] - [tuː; tə] [fest] - [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['pɔɪntə(r)] ,
So a gamekeeper is said ' to fest ' his master's pointer ,
所以 一个 猎场管理员 是 说 - 到 节日 - 他的 硕士学位 指针 ,

所以人们会说猎场看守"款待"了他主人的指示犬。

[wen] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
when he agrees with a farmer to keep it for a time .
什么时候 他 同意 和 一个 农民 到 保持 它 为了 一个 时间 .

当他同意暂时帮一位农民保管这块地时。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] , - [ɑː(r); ə(r)] [bɔːdɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] . -
In these cases the boy , the cow , the pointer , ' are boarded from home . '
在 这些 案例 这 男生 , 这 奶牛 , 这 指针 , - 是 登机 从 家 . -

在这些情况下，男孩、奶牛、指示犬"都是从家里寄养过来的"。

" [æz; əz] [tuː; tə] " [st'ætʃuːts] " [ɔː(r)] " ['sɪtɪŋz] , " [ðə; ði] [wɜːd] [-]
" As to " statutes " or " sittings , " the word [43]
" 作为 到 " 法规 " 或者 " 会议 , " 这 单词 [-]

"至于'法规'或'会议'，该词[43]

" [st'ætʃuːts] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [blaʊnts] ['dɪkʃən(ə)ri] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" statutes " is explained in Blount's Dictionary as follows :
" 法规 " 是 解释 在 布朗特的 字典 作为 跟随 :

布朗特词典对"法规"一词的解释如下：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vʌlgə(r)] ['dɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peti] ['seʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['jɪəli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪn] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [faɪv] [ɪ'lɪz] .
" It is also used in our vulgar discourse for the Petty Sessions which are yearly kept for the disposing of servants in service by the statute 5 Eliz .
" 它 是 还 用过的 在 我们的 庸俗 话语 为了 这 小气 会议 哪个 是 每年 保留 为了 这 处置 的 仆人 在 服务 经过 这 法令 5 伊丽莎白 .

"在我们的日常用语中，它也用来指代每年根据伊丽莎白五世法令（5 Eliz）举行以处置在职仆人的简易法庭。

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

[ˌaɪ ˈviː] . " (§ - .)
iv . " (§ 48 .)
四 . " (§ - .)

iv.（第 48 条）

[siː] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , " [ˈsɪtɪŋz] " [ænd; ənd] " [ˈstætʃuːt] .
See in the Archaic and Provincial Dictionary , " Sittings " and " Statute .
看 在 这 古风 和 省级 字典 , " 会议 " 和 " 法令 .

请参阅《古语和地方词典》中的"会议"和"法令"。

" [ɪn] [ˈhoʊldərnəs] ([ai] [kəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwɪəri][ɒv; əv][ef] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .) [ðə; ði] [tɜːm] "
" In Holderness (I collect it from the Query of F . R . H .) the term "
" 在 霍尔德尼斯 (我 收集 它 从 这 询问 的 F . 拉 . H .) 这 学期 "
[ˈsɪtɪŋz] " [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] " [ˈstætʃuːt] " [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈraɪdɪŋ] ,
sittings " is used in the same sense as " statute " in the West Riding ,
会议 " 是 用过的 在 这 相同的 感觉 作为 " 法令 " 在 这 西方 骑术 ,

"在霍尔德内斯（我从FRH的查询中收集到的），'sittings'一词在西约克郡的用法与'statute'相同，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
and in many other parts of the kingdom .
和 在 许多 其他 部分 的 这 王国 .

在王国的许多其他地方也是如此。

" [fest] [ˈsɪtɪŋz] " [əˈpɪə(r)] [ðen] [tuː; tə] [miːn] " [ðə; ði] [ˈænjuəl] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [huː]
" Fest sittings " appear then to mean " the annual assemblage of servants who
" 节日 会议 " 出现 然后 到 意思是 " 这 年度的 装配 的 仆人 WHO
[ˈhaɪə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bɔːd] [frɒm; frəm] [həʊm] .
hire themselves to board from home .
聘请 他们自己 到 木板 从 家 .

"节日聚会"似乎指的是"每年一次的仆人聚会，这些仆人自雇于人，从家中寄宿"。

" [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] " [ˈstætʃuːt] " [ɔː(r)] " - " [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] .
" In many places the " statute " or " stattie " is connected with the fair .
" 在 许多 地方 这 " 法令 " 或者 " - " 是 连接 和 这 公平的 .

"在许多地方，'statute'或'stattie'与集市有关。"

" [ˈstætʃuːt] [fˈeəz] , " [maɪ] [frend] [raɪts] , " [ɑː(r); ə(r)] [held] [æt; ət][ˈset(ə)l] , [lɒŋ] [ˈprestən] , [ænd; ənd]
" Statute Fairs , " my friend writes , " are held at Settle , Long Preston , and
" 法令 集市 , " 我的 朋友 写 , " 是 握住 在 定居 , 长的 普雷斯顿 , 和
[ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
other places ,
其他 地方 ,

我的朋友写道："雕像博览会在塞特尔、朗普雷斯顿和其他地方举行。"

[wɪtʃ] [doʊnt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈdɪstrɪkt] ([ˈkreɪv(ə)n]) .
which don't occur to me , in our district (Craven) .
哪个 不 发生 到 我 , 在 我们的 区 (懦夫) .

在我的想象中，在我们地区（克雷文）并没有发生。

[æt; ət][ˈset(ə)l] [ˈsɜːvənts] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][stænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [wɒnd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
At Settle servants wishing to hire stand with a small white wand in their hands ,
在 定居 仆人 祝 到 聘请 站立 和 一个 小的 白色的 魔杖 在 他们的 双手 ,

在塞特尔，想要雇佣仆人的仆人手里都拿着一根白色的小魔杖。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
to show their object .
到 展示 他们的 目的 .

展示他们的物品。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['hɔːsɪz] , [wen] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
In like manner horses , when taken to a fair ,
在 喜欢 方式 马匹 , 什么时候 已采取 到 一个 公平的 ,

同样，马匹被带到集市上时，

[weə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [waɪt] ['leðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['braɪd(ə)l] ;
wear on their heads a white leather kind of bridle ;
穿 在 他们的 头部 一个 白色的 皮革 种类 的 辔 ;

它们的头上戴着白色皮质的缰绳；

[ænd; ənd] ([tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] [həʊm]) [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,
and (to come nearer home) when a young lady has attained a certain age ,
和 (到 来 更近 家) 什么时候 一个 年轻的 女士 有 已达到 一个 肯定 年龄 ,

（临近家乡）当一位年轻女士到了一定年龄，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] ,
and begins to look with anxious eye to future prospects ,
和 开始 到 看 和 焦虑的 眼睛 到 未来 前景 ,

并开始焦虑地展望未来前景，

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['braɪd(ə)l] .
we say that she also has put on the white bridle .
我们 说 那 她 还 有 放 在 这 白色的 辔 .

我们说她也戴上了白色的马笼头。

" [hiː; hi] [ædz] : " [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [hæd; həd] ['sɜːvənts] ['haɪəd] [æt; ət] [lɒŋ] ['prestən] ['stætʃuːt] [feə(r)] .
" He adds : " I have myself had servants hired at Long Preston Statute Fair .
" 他 添加 : " 我 有 我 有 仆人 雇用 在 长的 普雷斯顿 法令 公平的 .

他还补充道："我自己曾在朗普雷斯顿法定博览会上雇佣过仆人。"

" [ə'nʌðə(r)] [frend] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
" Another friend writes to me :
" 其他 朋友 写 到 我 :

另一位朋友写信给我：

" ['rɪtʃmənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪməs] , ['evri] ['sɜːvənt] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['haɪərɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːld] [twɪg] [ɔː(r)] [stɪk] .
" Richmond Statties are very famous , every servant desirous of hiring having a peeled twig or stick .
" 里士满 - 是 非常 著名的 , 每一个 仆人 渴望 的 招聘 拥有 一个 去皮 枝条 或者 戳 .

"里士满的奴隶非常有名，每个想雇佣的仆人都会带一根剥了皮的树枝或木棍。"

[æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] .
At Penrith they put a straw in their mouths .
在 彭里斯 他们 放 一个 稻草 在 他们的 嘴 .

在彭里斯，他们把吸管放进嘴里。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kaʊ] [æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] ;
I remember a poor girl being killed by an infuriated cow at Penrith ;
我 记住 一个 贫穷的 女孩 存在 被杀 经过 一个 愤怒的 奶牛 在 彭里斯 ;

我记得在彭里斯，一个可怜的女孩被一头愤怒的母牛咬死了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ded] .
and the poor thing had the straw in her mouth when dead .
和 这 贫穷的 事物 有 这 稻草 在 她 嘴 什么时候 死的 .

可怜的她死的时候嘴里还含着吸管。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] , ['pɒklɪŋtən] ['stætʃuːt][ɪz] [wel] [nəʊn] ; [ænd; ənd] [jɔːk] [hæz; həz][ɪts]['stætʃuːt] [feə(r)] .

" In the East Riding , Pocklington Statute is well known ; and York has its Statute Fair .

" 在 这 东方 骑术 , 波克灵顿 法令 是 出色地 已知 ; 和 约克 有 它是 法令 公平的 .

“在东约克郡，波克灵顿雕像非常有名；约克也有自己的雕像集市。”

[æt; ət] [ðiːz] " [st'ætʃuːts] " [ɔː(r)] " - " (" - [f'eəz] " [ænd; ənd] " ['sɪtɪŋz] , " [ɔː(r)] [fest] ['sɪtɪŋz]) ,

At these " statutes " or " statties " (" Stattie Fairs " and " Sittings , " or Fest Sittings) ,

在 这些 " 法规 " 或者 " - " (" - 集市 " 和 " 会议 , " 或者 节日 会议) ,

在这些“法令”或“法令集会”(“法令集会”和“法令会议”，或“法令节会议”）上，

['sɜːvənts] " [fest] [ðəm'selvz] , " [ðæt] [ɪz] , ['haɪə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɔːd] [frɒm; frəm] [həʊm] .

servants " fest themselves , " that is , hire themselves to board from home .

仆人 " 节日 他们自己 , " 那 是 , 聘请 他们自己 到 木板 从 家 .

仆人们“自食其力”，也就是说，他们雇佣自己从家里获得食宿。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['desəlt(ə)ri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

Standing in the market - place to be hired will occur to any one who may take the trouble of reading these desultory observations .

常设 在 这 市场 - 地方 到 是 雇用 将要 发生 到 任何 一 WHO 可能 拿 这 麻烦 的 阅读 这些 漫无目的的 观察 .

任何愿意花时间阅读这些零散评论的人都会想到在市场上找工作这件事。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['ædɪŋ] [ɪ'reləvəntli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['sɪtɪŋ] .

Excuse my adding irrelevantly the following use of the word " sitting .

原谅 我的 添加 无关紧要 这 下列的 使用 的 这 单词 " 坐着 .

请原谅我随意地加上以下“坐着”这个词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] " ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

" It is said that a young man is " sitting a young woman ,

" 它 是 说 那 一个 年轻的 男人 是 " 坐着 一个 年轻的 女士 ,

据说，一个年轻男子正和一个年轻女子坐在一起。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [wuː] [ɔː(r)] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

" when he is wooing or courting her .

" 什么时候 他 是 求爱 或者 求爱 她 .

“当他追求她或与她约会时。”

[ef] . ['dʌbljuː] . [tiː] .

F . W . T .

F . W . T .

自由水力发电

[ɪs'twɑːr] [dez] - .

HISTOIRE DES SÉVÉRAMBES .

组织 DES - .

塞弗朗布的故事。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . [fɔːr] . - . - . - .)

(Vol . iii . , pp . 4 . 72 . 147 . 374 .)

(沃尔 . 三、 . , pp . 4 . - . - . - .)

（第 3 卷，第 4、72、147、374 页。）

[ɪn] - [frɑːns] [ˌlɪtə'reər] ([di'dəu] , ['pærɪs] , -) , [təʊm] [eks] . [piː] . - . ,

In Quérard's France Littéraire (Didot , Paris , 1839) , tome x . p . 10 . ,

在 - 法国 文学 (迪多 , 巴黎 , -) , 大部头书 x . p . - . ,

在 Quérard 的《法国文学》(Didot，巴黎，1839 年）中，tome xp 10。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪs'twɑːr] [dez] - : —
I read the following notice of the author of Histoire des Sévérambes : —
我 读 这 下列的 注意 的 这 作者 的 组织 德斯 - : —

我读到了《塞韦朗布史》作者的以下声明：——

" - (['denɪs]) - , - [frɑːŋ'seɪ] [ˌdiː'juː] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" Vairasse (Denis) d'Alais , écrivain français du XVII .
" - (丹尼斯) - , - 法语 杜 十七 .

"Vairasse (Denis) d'Alais, écrivain français du XVII.

['sjɛkl] .
Siècle .
世纪 .

世纪。

" — — [græ'mɛr] - [et] - ,
" — — Grammaire raisonnée et méthodique ,
" — — 语法 - 等 - ,

"—— Grammaire raisonnée et méthodique，

[kɑːn'tɑːnən] [ɪn] - [lez] ['prɪnseps] [diː] [ˌsiː iː 'tiː] [ɑːt] [et] [lez] [rɛgl] [lez] [plʌs] [diː] [lɑː]
contenant en abrégé les principes de cet art et les règles les plus nécessaires de la
内容 英文 - 莱斯 原则 德 cet 艺术 等 莱斯 规则 莱斯 加 必需品 德 拉
[lɒ̃g] [frɑːŋ'seɪ] .
langue français .
语言 法语 .

法语艺术原理和法语必要条件的简要内容。

[nuːv] .
Nouv .
新 .

新。

- .
édit .
- .

编辑。

['pærɪs] , [diː] . [ˌmɛri'ɛt] , - , [ɪn] - - .
Paris , D . Mariette , 1702 , in - 12 .
巴黎 , D . 玛丽埃特 , - , 在 - - .

巴黎，D. Mariette，1702 年，in-12。

" [lɑː] [prɪ'mɪr] - [ə; eɪ] [pɑː'ruː] [ɪn] - .
" La première édition a paru en 1681 .
" 拉 首映 - 一个 帕鲁 英文 - .

"1681 年首次发行。

" — — [ɪs'twɑːr] [dez] - (['rəʊmən] [ˌpɒlɪ'tiːk]) [nuːv] .
" — — Histoire des Sévérambes (Roman politique) nouv .
" — — 组织 德斯 - (罗马 政治) 新 .

"——Histoire des Sévérambes（罗马政治）新。

- .
édit .
- .

编辑。

[ˌæmstə'dæm] , [eɪ'tjɛn] ['rɒdʒə(r)] , - , [ˌtuː'tuː] [vɒl] . [ɪn] - - .
Amsterdam , Etienne Roger , 1716 , 2 vol . in - 12 .
阿姆斯特丹 , 艾蒂安 罗杰 , - , 2 卷 . 在 - - .

阿姆斯特丹，艾蒂安·罗杰，1716 年，2 卷，12 页。

" [lɑː] [prɪ'mɪr] - - [diː] - - - , [ɪn] [trwɑː] [vɒl] .
" La première édition parut de 1677 à 1679 , en trois vol .
" 拉 首映 - - 德 - - - , 英文 特洛伊 卷 .

"1677 年至 1679 年首版，三卷。

[ɪn] - - .
in - 12 .
在 - - .

12.

" [ˌsiː iː 'tiː] [uː'vrɑːʒ] [ə; eɪ] - - ['dænz] [lɑː] [kə'lekʃ(ə)n] [dez] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪmædʒənɛrz] .
" Cet ouvrage a été réimprimé dans la collection des Voyages imaginaires .
" cet 作品 一个 - - 丹斯 拉 收藏 德斯 航程 想象者 .

"我们在想象中的航海系列中回顾了这一点。

" [lɑː] [frɑːns] [ˌlɪtə'reɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ; [ænd; ənd] ,
" La France Littéraire is a compilation of extraordinary labour and research ; and ,
" 拉 法国 文学 是 一个 汇编 的 非凡的 劳动 和 研究 ; 和 ,

《法国文学史》是一部汇集了非凡劳动成果和研究成果的著作；而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] .
in the absence of more authentic information , I believe we may safely rely on the above statement .
在 这 缺席 的 更多的 真正的 信息 , 我 相信 我们 可能 安全 依靠 在 这 多于 陈述 .

在缺乏更可靠的信息的情况下，我认为我们可以放心地相信上述说法。

[ðə; ði] [fækts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
The facts , therefore , in so far as they have been brought to light ,
这 事实 , 所以 , 在 所以 远的 作为 他们 有 到过 带来 到 光 ,

因此，就目前已查明的事实而言，

[meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
may be summed up as follows : — 1 .
可能 是 总结 向上 作为 跟随 : — 1 .

可以总结如下：—1.

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [ˌtuː'tuː] .
The original work was written in English , was entitled History of the Sevarites , and published in 1675 . 2 .
这 原来的 工作 曾是 书面 在 英语 , 曾是 标题 历史 的 这 - , 和 已发布 在 - . 2 .

原著是用英文写成的，名为《塞瓦里特人史》，于 1675 年出版。

[ðæt] [wɜːk] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [dez] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - [naɪn] ,
That work suggested the idea of the Histoire des Sévérambes , which was published in 1677 - 9 ,
那 工作 建议 这 主意 的 这 组织 德斯 - , 哪个 曾是 已发布 在 - - 9 ,

这项工作启发了《塞韦朗布史》的创作构想，该书于 1677-9 年出版。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekts] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and in all essential respects may be said to be an original composition .
和 在 全部 基本的 尊重 可能 是 说 到 是 一个 原来的 作品 .
[θriː] .
3 .
3 .

在所有重要方面，都可以说是一部原创作品。3.

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪdən][ɒv; əv][wʌn][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The Captain Liden of one edition ,
这 队长 利登 的 一 版 ,

《利登船长》某一版本的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['saɪdən][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ([frɒm; frəm] [huːz] ['memwɑːz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [sed]
and the Captain Siden of another (from whose memoirs the work is said
和 这 队长 侧面 的 其他 (从 谁 回忆录 这 工作 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd]) ,
to have been translated) ,
到 有 到过 翻译) ,

还有另一位船长西登（据说这部作品就是根据他的回忆录翻译而来的），

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɜːsənɪdʒ] . [fɔːr] .
are one and the same imaginary personage . 4 .
是 一 和 这 相同的 假想 人士 . 4 .

是同一个虚构人物。4.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz][nɒt] [biːn] [æsə'teind] ;
The author of the History of the Sevarites has not been ascertained ;
这 作者 的 这 历史 的 这 - 有 不是 到过 已确定 ;
[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] - ,
the claims of Vairasse ,
这 索赔 的 - ,

《塞瓦里特人史》的作者尚未确定；瓦伊拉斯的说法，

['ældʒənən] ['sɪdni] , [ænd; ənd]['aɪzək] ['vɔːsiəs] , ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɒn][mɪə(r)][kən'dʒektʃə(r)] . [faɪv] .
Algernon Sidney , and Isaac Vossius , being founded on mere conjecture . 5 .
阿尔杰农 西德尼 , 和 艾萨克 沃修斯 , 存在 创立 在 仅仅 推测 . 5 .

阿尔杰农·西德尼和艾萨克·沃修斯的著作完全是建立在推测之上的。5.

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['denɪs] - - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
There seems no reason to doubt that Denis Vairasse d'Alais was the author of
那里 似乎 不 原因 到 怀疑 那 丹尼斯 - - 曾是 这 作者 的
[ɪs'twɑːr] [dez] - ;
Histoire des Sévérambes ;
组织 德斯 - ;

似乎没有理由怀疑 Denis Vairasse d'Alais 是《Histoire des Sévérambes》的作者；

[sə'pɔːrtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θɑː'meɪʃəs] , [bɑːr'biːeɪ] ,
supported as that opinion is by the testimony of Christian Thomasius , Barbier ,
有 作为 那 观点 是 经过 这 见证 的 基督教 托马修斯 , 理发师 ,
[ænd; ənd] - .
and Quérard .
和 - .

克里斯蒂安·托马修斯、巴比耶和奎拉尔的证词也支持这一观点。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [dʒuːn] , - .
St . Lucia , June , 1851 .
英石 . 露西亚 , 六月 , - .

圣卢西亚，1851年6月。

['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
SALTING THE DEAD .
盐 这 死的 .

给死者撒盐。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . [sɪks] .)
p . 6 .)
p . 6 .)

第6页。）

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n]
An amusing instance of this custom — perhaps even now , under certain
一个 有趣 实例 的 这 风俗 — 也许 甚至 现在 , 在下面 肯定
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

这种习俗的一个有趣例子——或许即使在今天，在某些情况下也是如此——

['prevələnt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ə'kɜːz] [ɪn] ['mɪsɪz] . [breɪz] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði]
prevalent in some parts of England — occurs in Mrs . Bray's Letters on the
流行 在 一些 部分 的 英格兰 — 发生 在 太太 . 布雷的 信件 在 这
[ˌsʊpər'stɪʃən] , & [siː] . [ɒv; əv] ['devənʃə] .
Superstitions , & c . of Devonshire .
迷信 , & c . 的 德文郡 .

在英国某些地区盛行——见于布雷夫人的《关于德文郡迷信的信件》中。

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌʌnin'kləjzd] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] [nɪə(r)]
A traveller while passing over one of the large uninclosed tracts of land near
一个 游客 尽管 通过 超过 一 的 这 大的 未封闭的 小册子 的 土地 靠近
['tævɪˌstɑːk] ,
Tavistock ,
塔维斯托克 ,

一位旅行者途经塔维斯托克附近一大片未围起来的土地时，

[wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['snəʊstɔːm] ,
was overtaken by a violent snowstorm ,
曾是 被超越 经过 一个 暴力 暴风雪 ,

遭遇了猛烈的暴风雪，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
which compelled him to seek a night's shelter from the inhabitants of a
哪个 被迫 他 到 寻找 一个 夜晚 庇护所 从 这 居民 的 一个
['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
lonely cottage on the moor .
孤独 小屋 在 这 泊 .

这迫使他到荒原上一间偏僻小屋的居民那里寻求一夜的栖身之所。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] [əʊk]
In the chamber assigned for his repose , he observed a curiously carved oak
在 这 房间 分配 为了 他的 休息 , 他 观察到 一个 奇怪的是 雕刻 橡木
[tʃest] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [ə'pɪərəns] .
chest of antique appearance .
胸部 的 古董 外貌 .

在他休息的房间里，他发现了一个造型奇特、外观古老的橡木箱。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
" He noticed or made some remarks upon it to the old woman who had
" 他 注意到 或者 制成 一些 评论 之上 它 到 这 老的 女士 WHO 有
['laɪtɪd] [hɪm] [ʌp] [steəz] ,
lighted him up stairs ,
照明 他 向上 楼梯 ,

"他注意到了这件事，或者就此对那位把他送上楼的老妇人说了几句。"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [mait] [biː; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]
in order to see that all things in his room might be as comfortable as
在 命令 到 看 那 全部 事物 在 他的 房间 可能 是 作为 舒服的 作为
['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rest] .
circumstances would permit for his rest .
情况 会 允许 为了 他的 休息 .

为了确保他房间里的一切都能让他感到舒适，以便他能好好休息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɒd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There was something he thought shy and odd about the manner of the
那里 曾是 某物 他 想法 害羞的 和 奇怪的 关于 这 方式 的 这
['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃest] ;
woman when he observed the chest ;
女士 什么时候 他 观察到 这 胸部 ;

当他观察那女人的胸部时，他觉得她的举止有些羞涩和古怪；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː]
and after she was gone , he had half a mind to take a peep into
和 后 她 曾是 已消失 , 他 有 一半 一个 头脑 到 拿 一个 窥视 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她走后，他很想偷偷往里看一眼。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hɔrɪbəl] ['dɪktjuː] !
" After a while he does , and horribile dictu !
" 后 一个 尽管 他 做 , 和 可怕的 dictu !

过了一会儿，他真的这么做了，而且这真是可怕的言论！

[ə; eɪ] [-]
a [44]
一个 [-]

a[44]

['hjuːmən] [kɔːps] , [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] !
human corpse , stiff and cold , lay before his sight !
人类 尸体 , 僵硬的 和 寒冷的 , 躺 前 他的 视线 !

一具僵硬冰冷的人类尸体躺在他眼前！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ægənaɪzɪŋ] [ˌæpri'henʃən] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə]
After a night spent in the most agonizing apprehensions he descends to
后 一个 夜晚 花费 在 这 最多 痛苦的 担忧 他 下降 到
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

在经历了一夜极度焦虑之后，他下楼吃早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvəri] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his fears become somewhat lightened by the savoury fumes of the
和 他的 恐惧 变得 有些 轻度 经过 这 咸味的 烟雾 的 这
['mɔːnɪŋ] [miːl] .
morning meal .
早晨 一顿饭 .

早餐的香味让他的恐惧稍稍减轻了一些。

" [ɪn'diːd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
" Indeed so much did he feel reassured and elevated by the extinction of
" 的确 所以 很多 做过 他 感觉 放心 和 升高 经过 这 灭绝 的
[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [fɪəz] ,
his personal fears ,
他的 个人的 恐惧 ,

"事实上，他个人恐惧的消除让他感到无比安心和振奋，

[ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ræʃə(r)] ,
that , just as the good woman was broiling him another rasher ,
那 , 只是 作为 这 好的 女士 曾是 烤制 他 其他 培根 ,

就在那位善良的妇人给他煎另一片培根的时候，

[hiː; hi] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
he out with the secret of the chest ,
他 出去 和 这 秘密 的 这 胸部 ,

他把箱子里的秘密告诉了别人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [baɪ][ɪts] ['kɒntents] ;
and let them know that he had been somewhat surprised by its contents ;
和 让 他们 知道 那 他 有 到过 有些 惊讶 经过 它是 内容 ;

并让他们知道，他对邮件的内容感到有些惊讶；

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ]
venturing to ask , in a friendly tone , for an explanation of so
冒险 到 问 , 在 一个 友好的 语气 , 为了 一个 解释 的 所以
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] .
remarkable a circumstance .
卓越 一个 环境 .

我斗胆以友好的语气询问，对于如此奇特的情况，能否做出解释。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ; - [tɪz]
' Bless your heart , your honour , ' tis nothing at all , ' said her son ; ' tis
- 保佑 你的 心 , 你的 荣誉 , - 的 没有什么 在 全部 , - 说 她 儿子 ; - 的
['əʊnli] - ! - — - ['fɑːðə(r)] !
only faycher ! ' — ' Father !
仅有的 - ! - — - 父亲 !

"我的天哪，我的名誉，这根本不算什么，"她的儿子说；"只是父亲！"——"父亲！

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['trævələ(r)] ; - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - — - [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ]
your father ! ' cried the traveller ; ' what do you mean ? ' — ' Why , you know
你的 父亲 ! - 哭 这 游客 ; - 什么 做 你 意思是 ? - — - 为什么 , 你 知道
,
,
,

"你父亲！"旅人喊道，"你什么意思？"——"你知道，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , - [ðə; ði] [snɔː] ['biːɪŋ] [səʊ] [θɪk] ,
your honour , ' replied the peasant , ' the snaw being so thick ,
你的 荣誉 , - 回复 这 农民 , - 这 雪 存在 所以 厚的 ,

"大人，"农夫回答说，"雪太厚了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [səʊ] ['klɛdʒi] [laɪk] , [wen] [əʊld] - [daɪd] , [tuː] [wiːks] ['ægəʊn] ,
and making the roads so cledgy like , when old fayther died , two weeks agon ,
和 制作 这 道路 所以 克莱吉 喜欢 , 什么时候 老的 - 死亡 , 二 周 痛苦 ,

道路变得如此泥泞不堪，就像两周前老父亲去世时一样。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ən] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] [tuː; tə] ['beri] [ən] ,
we couldn't carry un to Tavistock to bury un ,
我们 不能 携带 联合国 到 塔维斯托克 到 埋葬 联合国 ,

我们无法将他运到塔维斯托克埋葬他。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bɒks] , [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [ən] [ɪn] :
and so mother put un in the old box , and salted un in :
和 所以 母亲 放 联合国 在 这 老的 盒子 , 和 咸的 联合国 在 :

于是母亲把一个放进旧盒子里，并在里面加了盐：

['mʌðərz] [ə; eɪ] [faɪn] [hænd] [æt; ət] ['sɔːltɪŋ] [ən] [ɪn] .
mother's a fine hand at salting un in .
母亲的 一个 美好的 手 在 盐 联合国 在 .

母亲很擅长在食物里加盐。

- " — [vɒl] .
' " — Vol .
- " — 沃尔 .

“—卷

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - . - .
i . pp . 29 . 32 .
我 . pp . - . - .

i.第29、32页。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
In connexion with this subject you will perhaps permit me to observe ,
在 连接 和 这 主题 你 将要 也许 允许 我 到 观察 ,

关于这个问题，或许您可以允许我提出以下几点：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['meni]
that the custom of placing a plate of salt on the body is still retained in many
那 这 风俗 的 放置 一个 盘子 的 盐 在 这 身体 是 仍然 保留 在 许多

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
parts of the country .
部分 的 这 国家 .

在我国许多地区，仍然保留着在尸体上放一盘盐的习俗。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪts] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] .
An instance of its use in the metropolis came under my notice only last week .
一个 实例 的 它是 使用 在 这 都会 来了 在下面 我的 注意 仅有的 最后的 星期 .

直到上周，我才注意到它在大都市中的应用实例。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['eni] ['nɒkʃəs]
The reason assigned for this is , that it prevents the spread of any noxious
这 原因 分配 为了 这 是 , 那 它 阻止 这 传播 的 任何 有害的

['veɪpəz] .
vapours .
蒸汽 .

给出的理由是，它可以防止有害气体的扩散。

[bʌt; bət] ['kwɪəri] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əb'zɜːvəns] ?
But query , is it not an ancient superstitious observance ?
但 询问 , 是 它 不是 一个 古老的 迷信的 观察 ?

但是，请问，这难道不是一种古老的迷信习俗吗？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - :
According to Moresin :
根据 到 - :

莫雷辛表示：

" ['seɪləm] - ['kɒnstat] - [et]['reɪʃiˌoʊniː]['ɒptɪmə(r)] - , ['kaɪə][sæl] - [ˌiː es 'tiː]
" Salem abhorrere constat diabolum et ratione optima nititur , quia Sal æternitatis est
" 塞勒姆 - 常数 - 等 配给 最优 - , 奎亚 萨尔 - est
[et] - ['saɪgnəm] ,
et immortalitatis signum ,
等 - 符号 ,

"Salem abhorrere constat diabolum et Ratione optima nititur, quia Sal æternitatis est et immortalitatis signum,

['niːkweɪ] - ['niːkweɪ] - -
neque putredine neque corruptione infestatur
内克 - 内克 - -

腐烂的瘟疫

- , [ˌɛsˌi'diː] ['ɪpsi] [ˌeɪ 'biː][hɪz; ɪz]['ɑːmniə] - .
unquam , sed ipse ab his omnia vendicat .
- , sed ipse ab 他的 奥米尼亚 - .

Unquam，sed ipse ab his omnia vendicat。

" — -
" — Moresini
" — -

——莫雷西尼

- , [piː] . - .
Papatus , p . 154 .
- , p . - .

Papatus，第 154 页。

- .
Speriend .
- .

朋友。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

- ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Bogatsky (Vol . iii . , p . 478 .) .
- (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

博加茨基（第三卷，第 478 页）。

— [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
— A very satisfactory biographical sketch of Bogatsky , author of the Golden
— 一个 非常 令人满意的 传记 草图 的 - , 作者 的 这 金的
['treʒəri] ,
Treasury ,
财政部 ,

——一篇非常令人满意的博加茨基传记简介，他是《黄金宝库》的作者。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['krɪsndəm] , [vɒl] .
will be found in Evangelical Christendom , vol .
将要 是 成立 在 福音 基督教世界 , 卷 .

将在《福音派基督教世界》第 1 卷中找到。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[fɔː(r); fə(r)] - , [ˌpiː ˈpiː] . - .
for 1849 , pp . 69 .
为了 - , pp . - .

1849 年，第 69 页。

[ænd; ənd] - .
and 101 .
和 - .

以及 101。

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

- ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Baronette (Vol . iii . , p . 450 .) .
- (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

女男爵（第 3 卷，第 450 页）。

— [ˈseldən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈbærənət] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbænərɪt] ,
— Selden was of opinion that Baronet was used for Banneret ,
— 塞尔登 曾是 的 观点 那 男爵 曾是 用过的 为了 横幅 ,

塞尔登认为男爵（Baronet）一词原本是旗手（Banneret）的缩写。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
as may be seen in the following extracts from the second part of
作为 可能 是 已见 在 这 下列的 提取物 从 这 第二 部分 的
[ˈtaɪtlz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
Titles of Honor .
标题 的 荣誉 .

从《荣誉称号》第二部分摘录的以下内容可以看出。

[tʃæp] . [θriː] . [sekt] . - . :
Chap . iii . sect . 23 . :
查普 . 三、 . 教派 . - . :

第三章第二十三节：

" [ˈbænərɪt] . . . [sʌm; səm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈbærənət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" Bannerets . . . some have stiled them Baronets , as if they had a
" 横幅 . . . 一些 有 带边框的 他们 男爵 , 作为 如果 他们 有 一个
- [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbærənz] .
diminitive title of Barons .
- 标题 的 男爵 .

“巴内特……有些人称他们为男爵，好像他们是男爵的贬称一样。

" [tʃæp] .
" Chap .
" 查普 .

“第 1 章

[viː] . [sekt] . - . :
v . sect . 25 . :
v . 教派 . - . :

v.第25节：

" [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði][st'ætʃu:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] " (['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .) , " [æz; əz]
" And whereas in the statutes of the same King " (Richard II .) , " as
" 和 然而 在 这 法规 的 这 相同的 国王 " (理查德 二 .) , " 作为
[wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
we read them in English ,
我们 读 他们 在 英语 ,

"而在同一位国王的法令中"(理查二世)，"正如我们用英语所读到的，

['evri] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , ['praɪə(r)] , [djuːk] , [ɜːl] , ['bærən] , ['bærənət] , [naɪt] [ɒv; əv]
every Archbishop , Bishop , Abbot , Prior , Duke , Earl , Baron , Baronet , Knight of
每一个 大主教 , 主教 , 方丈 , 事先的 , 公爵 , 伯爵 , 男爵 , 男爵 , 骑士 的
[ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
the Shire ,
这 郡 ,

每一位大主教、主教、修道院长、院长、公爵、伯爵、男爵、准男爵、郡骑士

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv]['əməːsmənt; ə'məːsiəmənt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt]
& c . , are commanded under paine of amerciament or other punishment
& c . , 是 命令 在下面 疼痛 的 美国 或者 其他 惩罚
, [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [juːz] ,
, according to ancient use ,
, 根据 到 古老的 使用 ,

等等，根据古代惯例，违者将处以罚款或其他惩罚。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɑːrləmənt] ; [ðə; ði] [frentʃ] ,
to appear in Parlament ; the French ,
到 出现 在 议会 ; 这 法语 ,

出现在议会；法国人，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['prɪntɪd] ,
both of the Roll and of those Books that are truly printed ,
两个都 的 这 卷 和 的 那些 图书 那 是 真的 打印 ,

包括卷宗和那些真正印刷出来的书籍，

[hæθ] ['bænərɪt] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mis'teik] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
hath Banneret and by some little mistake Barneret for the same word .
有 横幅 和 经过 一些 小的 错误 - 为了 这 相同的 单词 .

Banneret 和 Barneret 这两个词由于一些小错误而拼写错误。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] ['menʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [naɪt] ['bænərɪt] ,
And as when mention is in the old stories of Knight Banneret ,
和 作为 什么时候 提到 是 在 这 老的 故事 的 骑士 横幅 ,

正如骑士旗帜的古老故事中所提到的那样，

[ðə; ði] [wɜːd] ['bærənət] ([wɪtʃ] - ['iːzɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ]) [ɪz]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
the word Baronet (which runnes easier from the tongue) is often for
这 单词 男爵 (哪个 - 更轻松 从 这 舌头) 是 经常 为了
['bænərɪt] ;
Banneret ;
横幅 ;

Baronet（这个词念起来更顺口）通常指 Banneret；

[səʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][st'ætʃuːts] ,
so fell it not only in the English print of our statutes ,
所以 跌倒 它 不是 仅有的 在 这 英语 打印 的 我们的 法规 ,

因此，它不仅出现在我们法规的英文印刷版中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，第90期，(Notes and Queries, Vol.)

第3/4页

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]
but also in a report of a case that is of a later time than that to
但 还 在 一个 报告 的 一个 案件 那 是 的 一个 之后 时间 比 那 到
[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n]['kɒnfaɪnz][ˌjuː 'es] ,
which our present division confines us ,
哪个 我们的 展示 分配 限制 我们 ，

但也在一个比我们目前部门所限定的时间更晚的案件报告中，

[ðæt] ['bærənət] ([fɔː(r); fə(r)] ['bænərɪt]) [ɪz] ['laɪkwaɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærən] .
that Baronet (for Banneret) is likewise used for a Baron .
那 男爵 （ 为了 横幅 ） 是 同样地 用过的 为了 一个 男爵 .

Baronet（指 Banneret）同样也用于男爵。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'teɪnt] ['ʌndə(r)] ['henri] [ðə; ði][sɪkst] ,
For in an attaint under Henry the Sixt ,
为了 在 一个 玷污 在下面 亨利 这 六 ，

因为在亨利六世统治时期，有一项剥夺公民权的法令，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ['tʃælɪndʒd] [hɪmsɛlf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn]
one of the Jury challenged himselfe because his ancestors had been
一 的 这 陪审团 挑战 他自己 因为 他的 祖先 有 到过
['bærənət] [ænd; ənd][sei'njəː, 'si-][dez] ['pɑːləmənt] .
Baronets and Seigneurs des Parlements .
男爵 和 领主们 德斯 议会 .

一名陪审员提出挑战，因为他的祖先是男爵和议会领主。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['bænərɪt] [ɪn] [ðɪs] [sens] [wɒz; wəz] [ment] [ðeə(r)] .
I cannot doubt but that the title of Banneret in this sense was meant there .
我 不能 怀疑 但 那 这 标题 的 横幅 在 这 感觉 曾是 意思是 那里 .

我毫不怀疑，这里的“旗手”这个称号指的就是这个意思。

" [tʃæp] .
" Chap .
" 查普 .

“第 1 章

[viː] . [sekt] . - . :
v . sect . 39 . :
v . 教派 . - . :

v.第39节：

" [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bænərɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv]
" Of the name of Banneret as it sometimes expressed a Baron of
" 的 这 姓名 的 横幅 作为 它 有时 表达 一个 男爵 的
['pɑːrləmənt] [ɪ'nʌf] [ɪz][bɪ'fɔː(r)] [sed] .
Parlament enough is before said .
议会 足够的 是 前 说 .

“关于 Banneret 这个名字，有时也指议会男爵，前面已经说得够多了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bærənət][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌmɪs'rɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And as in that notion of it , Baronet was often miswritten for it ,
和 作为 在 那 概念 的 它 ， 男爵 曾是 经常 写错 为了 它 ，
[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] .
so also in this .
所以 还 在 这 .

正如这种观念一样，男爵经常被误写成男爵，这种情况也是如此。

" (['mɪˌlaɪtiz] -) : " ['naɪðə(r)] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːriz] [bɑːroʊnɛti] ['veri] ['friːkwənt]
" (Milites vexilliferi) : " Neither only have the old stories Baronetti very frequent
" (米利特 -) : " 两者都不 仅有的 有 这 老的 故事 巴罗内蒂 非常 频繁
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for Bannerettii ,
为了 - ,

"(Milites vexilliferi): "不仅有巴罗内蒂的古老故事，而且班纳蒂也经常讲述这些故事，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɑːst] [tuː; tə] [sɜː(r)] [rælf] [feɪn] , [ə; eɪ] [naɪt] - ['bænərɪt]
but even in a patent passed to Sir Ralph Fane , a Knight - Banneret
但 甚至 在 一个 专利 通过了 到 先生 拉尔夫 范恩 , 一个 骑士 - 横幅
['ʌndə(r)] ['edwəd] [ðə; ði] [sɪkst] ,
under Edward the Sixt ,
在下面 爱德华 这 六 ,

但即便是在授予爱德华六世时期的骑士班纳雷特拉尔夫·费恩爵士的专利中，

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] - .
he is called Baronettus for Bannerettus .
他 是 称为 - 为了 - .

他被称为男爵（Baronettus），因为男爵（Bannerettus）的名字来源于他自己。

" [lu'elɪn] .
" Llewellyn .
" 卢埃林 .

"卢埃林。

['raɪflz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Rifles (Vol . iii . , p . 517 .) .
步枪 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

步枪（第 3 卷，第 517 页）。

— [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [siː] . , [ai] [kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['raɪflz] [ɑː(r); ə(r)]
— In reply to A . C . , I can safely assert that the best American rifles are
— 在 回复 到 一个 . C . , 我 能 安全 断言 那 这 最好的 美国人 步枪 是
['nɪəli] ['iːkwəl] ,
nearly equal ,
几乎 平等的 ,

—针对AC的观点，我可以肯定地说，美国最好的步枪性能几乎不相上下。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [wʌnz] [meɪd] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] ,
in point of workmanship , to the common ones made in Birmingham ,
在 观点 的 做工 , 到 这 常见的 一个 制成 在 伯明翰 ,

就做工而言，与伯明翰生产的普通产品相比，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] " [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
and that there is no " use for which an American rifle is to be
和 那 那里 是 不 " 使用 为了 哪个 一个 美国人 步枪 是 到 是
[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ,
preferred to an English ,
首选 到 一个 英语 ,

而且没有任何"用途是让美国步枪优于英国步枪的"，

" [frentʃ] , [ɔː(r)] ['beldʒən] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
" French , or Belgian one ; and further ,
" 法语 , 或者 比利时人 一 ; 和 更远 ,

"法国的，或者比利时的；而且，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪflz] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['lʌndən] ['meɪkə(r)] .
that the American rifles will not bear comparison with those of any London maker .
那 这 美国人 步枪 将要 不是 熊 比较 和 那些 的 任何 伦敦 制造商 .

美国步枪根本无法与任何伦敦制造商生产的步枪相提并论。

[koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]
Colt's revolvers were submitted to our Government twelve or fourteen years
小马驹的 左轮手枪 是 提交 到 我们的 政府 十二 或者 十四 年
[ə'gəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'pruːvd] .
ago , and not approved .
前 , 和 不是 得到正式认可的 .

柯尔特公司的左轮手枪早在十二到十四年前就提交给了我国政府，但当时并未获得批准。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'vɔlvəz] , [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪm'prʊvmənt]
The present revolvers , made in England , have always been considered improvements
这 展示 左轮手枪 , 制成 在 英格兰 , 有 总是 到过 经过考虑的 改进
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

目前英国制造的左轮手枪一直被认为是对其的改进。

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] ,
I do not pretend to be the " highest authority ,
我 做 不是 假装 到 是 这 " 最高 权威 ,

我并不自诩为“最高权威”，

" [ðəʊ] [ai] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" though I profess to know something of the subject .
" 尽管 我 宣称 到 知道 某物 的 这 主题 .

“虽然我自称对这个主题有所了解。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
The Author of
这 作者 的

作者

" ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
" Engines of War .
" 发动机 的 战争 .

战争引擎。

" [mɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
" Miss (Vol . iv . ,
" 错过 (沃尔 . 四 . ,

“小姐（第四卷，

[piː] . [sɪks] .) .
p . 6 .) .
p . 6 .) .

第 6 页）。

— ['ɛvəlɪnz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstəns] ['saɪtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
— Evelyn's notice of this word is prior to the instance cited by your
— 伊芙琳的 注意 的 这 单词 是 事先的 到 这 实例 引用 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

—伊芙琳注意到这个词的时间早于你的来信中提到的情况。

['ʌndə(r)][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi][hæz; həz] , —
Under the 9th of January , 1662 , he has , —
在下面 这 9th 的 一月 , - , 他 有 , —

根据1662年1月9日的法令，他拥有——

" [ai] [sɔː] ['æktɪd][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] .
" I saw acted The Third Part of the Siege of Rhodes .
" 我 锯 行动 这 第三 部分 的 这 围城 的 罗德岛 .

我观看了《罗德岛围城战第三部》的演出。

[ɪn] [ðɪs] ['æktɪd][jiː; ji] [feə] [ænd; ənd] ['feɪməs] [kə'miːdiən] [kɔːld] - , [frɒm; frəm][jiː; ji] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] ;
In this acted ye faire and famous comedian call'd Roxalana , from ye part she perform'd ;
在 这 行动 是的 公平 和 著名的 喜剧演员 被称为 - , 从 是的 部分 她 执行 ;

在这部剧中，美丽而著名的喜剧演员罗克萨拉娜出演了她表演的部分；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jiː; ji][lɑːst] ,
and I think it was ye last ,
和 我 思考 它 曾是 是的 最后的 ,

我想那是最后一次了，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][jiː; ji] [ɜːrl] [ɒv; əv]['ɑːksfərdz] ['mɪs] ([æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [luːd] ['wɪmɪn]) .
she being taken to be ye Earle of Oxford's Misse (as at this time they began to call lewd women) .
她 存在 已采取 到 是 是的 厄尔 的 牛津的 错过 (作为 在 这 时间 他们 开始 到 称呼 猥亵 女性) .

她被认为是牛津伯爵的小姐（当时人们开始这样称呼放荡的女人）。

" - .
" Speriend .
" - .

“Speriend。

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Lady Flora Hastings ' Bequest (Vol . iii . , p . 522 .) .
女士 弗洛拉 黑斯廷斯 - 遗赠 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠（第 3 卷，第 522 页）。

— [ai][kæn; kən] [steɪt] ['pɒzətɪvli] ,
— I can state positively ,
— 我 能 状态 积极地 ,

我可以肯定地说，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] " [ɪn] [ri'æləti] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [lə'mentɪd] ['leɪdi] .
that the lines with the above title were " in reality written by that lamented lady .
那 这 线条 和 这 多于 标题 是 " 在 现实 书面 经过 那 哀叹 女士 .

上面标题的诗句实际上是“那位令人惋惜的女士所写”。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ,
" I was not aware they had ever appeared in print ,
" 我 曾是 不是 意识到的 他们 有 曾经 出现 在 打印 ,

我之前并不知道它们曾以印刷品的形式出现过。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)]['aɪðə(r)] .
nor do I think her family are aware either .
也不 做 我 思考 她 家庭 是 意识到的 任何一个 .

我认为她的家人也毫不知情。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ] " ['krɪstʃən] ['leɪdi] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ,
I am truly sorry that a " Christian Lady " should have been guilty of such a shameless ,
我 是 真的 对不起 那 一个 " 基督教 女士 " 应该 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 不要脸 ,

我深感遗憾，一位“基督徒女士”竟然会犯下如此无耻的罪行。

['hɑːtləs] [ækt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['paɪrəsi] .
heartless act of literary piracy .
狠心 行为 的 文学 海盗行为 .

这是冷酷无情的文学盗版行为。

[ai][hɪə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][bʌt; bət][wʌn] ,
I here take the opportunity of remarking that , in the last stanza but one ,
我 这里 拿 这 机会 的 评论 那 , 在 这 最后的 诗节 但 一 ,

在此，我想借此机会指出，在倒数第二节中，

[ænd; ənd][sɪksθ][laɪn] , " [ə'pɒn] " [ɪz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔː(r); fə(r)] " [ʌp'rəʊz] .
and sixth line , " upon " is a misprint for " uprose .
和 第六 线 , " 之上 " 是 一个 印刷错误 为了 " 玫瑰 .

第六行中的"upon"是"uprose"的印刷错误。

" ['ɜːrzə] . [-]
" Erza . [45]
" 艾尔莎 . [-]

"艾尔莎。[45]

['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
English Sapphics (Vol . iii . , p . 494 .) .
英语 萨福派 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

英国萨福诗集（第 3 卷，第 494 页）。

— [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][baɪ][sɜː(r)][piː] . ['sɪdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
— In the translation of the Psalms of David by Sir P . Sidney and his sister ,
— 在 这 翻译 的 这 诗篇 的 大卫 经过 先生 P . 西德尼 和 他的 姐姐 ,

——摘自P·西德尼爵士及其妹妹翻译的《大卫诗篇》

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembrʊk] , [ðə; ði] 125th [sɑːm] [ɪz] ['rendəd] [ɪn] ['sæfɪk] .
the Countess of Pembroke , the 125th Psalm is rendered in Sapphics .
这 伯爵夫人 的 彭布罗克 , 这 125th 诗篇 是 渲染 在 萨福派 .

彭布罗克伯爵夫人，第 125 首诗篇是用萨福体诗歌朗诵的。

[ðə; ði][fɜːst]['stænzə][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The first stanza is as follows :
这 第一的 诗节 是 作为 跟随 :

第一节诗如下：

" [æz; əz]['saɪən] ['stændɪθ] ['veri] ['fɜːmli] ['stedfɑːst] ,
" As Sion standeth very firmly steadfast ,
" 作为 锡安 站立 非常 牢牢 坚定不移 ,

"正如锡安坚定不移地站立，

['nevə(r)][wʌns] ['ʃeɪkɪŋ] : [səʊ][ɒn] [haɪ] [dʒɪ'hoʊvə]
Never once shaking : so on high Jehova
绝不 一次 摇晃 : 所以 在 高的 耶和华

从未动摇：如此高高在上的耶和华

[huː] [hɪz; ɪz][həʊp] [bɪldɪθ] , ['veri] ['fɜːmli] ['stedfɑːst]
Who his hope buildeth , very firmly steadfast
WHO 他的 希望 建造 , 非常 牢牢 坚定不移

他所建立的希望，非常坚定不移

['evə(r)][ə'baɪdɪθ] .
Ever abideth .
曾经 安息 .

永存。

" [ðə; ði] 120th [sɑːm] [ɪz][ɪn][æl'keɪɪks] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
" The 120th Psalm is in Alcaics , and , I think , very successful , considering the
" 这 120th 诗篇 是 在 阿尔凯克斯 , 和 , 我 思考 , 非常 成功的 , 考虑 这
['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtə(r)] .
difficulty of the metre .
困难 的 这 仪表 .

"第 120 首诗篇是用阿尔凯体诗歌体写成的，我认为，考虑到其韵律的难度，这首诗篇非常成功。"

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [ðʌs] :
It commences thus :
它 开始 因此 :

它是这样开头的：

" [æz; əz][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ɪtɝːnəl] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['æŋgwiʃ]
" As to th ' Eternall often in anguishes
" 作为 到 th - 永恒 经常 在 痛苦

至于永恒，常常处于痛苦之中

[ɜːst] [hæv; həv][ai] [kɔːld] , ['nevə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] ,
Erst have I called , never unanswered ,
最初 有 我 称为 , 绝不 未解答 ,

我每次打电话，从未无人接听。

[ə'gɛn] [ai][kɔːl] , [ə'gɛn] [ai] ['kɔːlɪŋ]
Againe I call , againe I calling
再次 我 称呼 , 再次 我 呼叫

我再次呼叫，我再次呼叫

[daʊt] [nɒt] [ə'gɛn] [tuː; tə] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Doubt not againe to receave an answer .
怀疑 不是 再次 到 接收 一个 回答 .

不要再怀疑会得到答复。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lætɪn] ['miːtəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] .
" There are also specimens of other Latin metres in the same collection .
" 那里 是 还 标本 的 其他 拉丁 米 在 这 相同的 收藏 .

"同一收藏中还有其他拉丁韵律的样本。"

[ai][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən] " [əʊd] [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] , " [ɪn]
I remember about eighteen or twenty years ago an " Ode to December , " in
我 记住 关于 十八 或者 二十 年 前 一个 " 颂 到 十二月 , " 在
['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ,
Blackwood's Magazine ,
黑木 杂志 ,

我记得大约十八、二十年前，《布莱克伍德杂志》上有一篇题为《十二月颂》的文章。

[ðə; ði][fɜːst]['stænzə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] ([ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['meməri]) :
the first stanza of which was as follows (I quote from memory) :
这 第一的 诗节 的 哪个 曾是 作为 跟随 (我 引用 从 记忆) :

第一节诗的内容如下（我凭记忆复述）：

" ['or] [ðə; ði][beə(r)] [hɪl] [tɒps] [məʊn] [ðə; ði] ['gʌsti] ['briːzɪz] ,
" O'er the bare hill tops moan the gusty breezes ,
" 超过 这 裸 爬坡道 最高额 呻吟 这 阵风 微风 ,

"狂风在光秃秃的山顶上呜咽，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['brɑːntʃɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [sɪə] [liːvz] ,
From the dark branches sweeping the sere leaves ,
从 这 黑暗的 分支 扫荡 这 塞雷 树叶 ,

从扫过枯叶的幽暗枝头，

[saʊθ] ['kɒmz] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [dʌk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [greɪ] [gʌl]
South comes the polar duck ; and the gliding grey gull
南 来 这 极性 鸭子 ; 和 这 滑翔 灰色的 鸥

南下有北极鸭；还有滑翔的灰鸥

[ʃriːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] .
Shrieks to her shelter .
尖叫 到 她 庇护所 .

她尖叫着躲进了避难所。

" [em] . ['dʌbljuː] .
" M . W .
" M . W .

“MW

[wɛlwʊd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . [wʌn] .) .
Welwood (Vol . iv . , p . 1 .) .
韦尔伍德 (沃尔 . 四 . , p . 1 .) .

韦尔伍德（第 4 卷，第 1 页）。

— [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['memwɑːz] [ɪz] " ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] .
— The imprint of the first edition of his Memoirs is " London , for Tim .
— 这 印记 的 这 第一的 版 的 他的 回忆录 是 " 伦敦 , 为了 蒂姆 .

—他的回忆录第一版的印记是“伦敦，献给蒂姆”。

['gʊdˌwɪn] , - .
Goodwin , 1700 .
古德温 , - .

古德温，1700 年。

" [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['kɒpi] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [pres] - [mɑːk] - .
" The Museum copy which bears the press - mark 808 .
" 这 博物馆 复制 哪个 熊 这 按 - 标记 - .

“博物馆藏本，印有 808 号印刷标记。

[ef] . [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
f . is a distinct impression .
f . 是 一个 清楚的 印象 .

f. 是一个独特的印象。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

- ['mɒnstrəs] ['pærədɒks] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Bellarmin's Monstrous Paradox (Vol . iii . , p . 497 .) .
- 滔天 悖论 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

贝拉明的怪诞悖论（第 3 卷，第 497 页）。

— [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [dʒuːn] 21st ,
— In your paper of June 21st ,
— 在 你的 纸 的 六月 21st ,

—在你们6月21日的报纸上，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tekst] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l] [bɛlɑːrmɪn] [ɪz]
there is a question inserted as to the precise text in which Cardinal Bellarmin is
那里 是 一个 问题 插入 作为 到 这 精确的 文本 在 哪个 红衣主教 贝拉明 是
[sed] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] " [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pəʊp] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
said to maintain that " should the Pope command the commission of vice ,
说 到 维持 那 " 应该 这 教皇 命令 这 委员会 的 副 ,

文中插入了一个问题，询问贝尔拉明枢机主教究竟在哪段文字中声称“如果教皇下令禁止作恶，

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
and forbid the practice of virtue ,
和 禁止 这 实践 的 美德 ，

并禁止行善，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd]
it would become the duty of Catholics to perform the one and to avoid
它 会 变得 这 责任 的 天主教徒 到 履行 这 一 和 到 避免
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

天主教徒的职责就变成了履行前者，避免后者。

" [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ]
" To that question you have replied by quoting a passage from the fourth
" 到 那 问题 你 有 回复 经过 引用 一个 通道 从 这 第四
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [greɪt] [wɜːk] .
book of the cardinal's great work .
书 的 这 红衣主教的 伟大的 工作 .

"对于这个问题，你引用了枢机主教伟大著作第四卷中的一段话来回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid][baɪ][juː; jʊ][ə'kɜː(r)][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;
It is quite true that the words quoted by you occur at that place ;
它 是 相当 真的 那 这 字 引 经过 你 发生 在 那 地方 ;

你引用的那些话确实出自那里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ʌn'truː] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɒnstrəs] ['pærədɒks] " [ɪz][ðeə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]
it is quite as untrue that the " monstrous paradox " is there attempted to be
它 是 相当 作为 不属实 那 这 " 滔天 悖论 " 是 那里 尝试过 到 是
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

认为存在"可怕的悖论"是完全错误的。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['pærədɒks][ɪz] ['sɪmpli] [juːst] [æz; əz]
A reference to the book will show at once that this paradox is simply used as
一个 参考 到 这 书 将要 展示 在 一次 那 这 悖论 是 简单地 用过的 作为
[æn; ən]['ɑːgjumənt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən]
an argument to enable the cardinal to prove his point by the common
一个 争论 到 使能够 这 红衣主教 到 证明 他的 观点 经过 这 常见的
['meθəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɝː.dəm] .
method of a reductio ad absurdum .
方法 的 一个 还原 广告 荒谬 .

查阅该书可知，这一悖论仅仅是用来论证红衣主教的观点，他运用的是归谬法这一常用方法。

[ɪf] [wɒt] [ai] [meɪn'teɪn] , [sez] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ɪz] [fɔːls] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
If what I maintain , says the cardinal , is false , then it follows that " should the
如果 什么 我 维持 ， 说道 这 红衣主教 ， 是 错误的 ， 然后 它 跟随 那 " 应该 这
[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ，

枢机主教说，如果我所坚持的观点是错误的，那么由此可知，"教皇是否应该……"

" & [siː] . [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ['fʊli] ['steɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] :
" & c . Of course , the rest of the argument fully stated would be :
" & c . 的 课程 ， 这 休息 的 这 争论 完全 声明 会 是 :

等等。当然，其余的论证完整表述如下：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [nɒt] [truː] , ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [truː] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
But this consequence is not true , therefore neither is the antecedent true ; that is to say ,
但 这 结果 是 不是 真的 , 所以 两者都不 是 这 前件 真的 ; 那 是 到 说 ,

但这一结论并不成立，因此其前件也不成立；也就是说，

" [wɒt] [ai] [meɪn'teɪn] " [ɪz] [truː] .
" what I maintain " is true .
" 什么 我 维持 " 是 真的 .

我所坚持的都是事实。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pærədɒks] [ə'ledʒd] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
So that instead of maintaining in this passage the monstrous paradox alleged , the cardinal ,
所以 那 反而 的 保持 在 这 通道 这 滔天 悖论 据称 , 这 红衣主教 ,

因此，枢机主教并没有在这段文字中坚持所声称的那个荒谬的悖论，而是

[ɪn] [ri'æləti] , [ɪz] ['əʊnli] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [əb'sɜːdəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'demz] ,
in reality , is only quoting it as a monstrous absurdity , which he himself condemns ,
在 现实 , 是 仅有的 引用 它 作为 一个 滔天 荒谬 , 哪个 他 他自己 谴责 ,

实际上，他只是将其视为一种荒谬绝伦的怪诞之举，而他本人也对此予以谴责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
and which would result from the contradiction of his proposition .
和 哪个 会 结果 从 这 矛盾 的 他的 主张 .

而这将导致他的命题自相矛盾。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
In justice to the memory of a great man ,
在 正义 到 这 记忆 的 一个 伟大的 男人 ,

为了不辜负这位伟人的记忆，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌstli] ['slɑːndə, 'slæn-] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ,
who has been much and most unjustly slandered upon this very point ,
WHO 有 到过 很多 和 最多 不公正的 诽谤 之上 这 非常 观点 ,

在这一点上，他受到了诸多且极不公正的诽谤。

[meɪ] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .
may I ask for the insertion of this letter .
可能 我 问 为了 这 插入 的 这 信 .

请问能否将此信插入信中?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː tiː] .
J . W . Ct .
J . W . 康涅狄格州 .

JW Ct.

['dʒəʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Jonah and the Whale (Vol . iii . , p . 517 .) .
约拿 和 这 鲸 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

约拿与鲸鱼（第 3 卷，第 517 页）。

— [iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['prɒbəbli] [faund] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [weɪl] " [ɒn]
— E . J . K . probably founds his unqualified rejection of the word " whale " on
— E . J . K . 大概 发现 他的 不合格的 拒绝 的 这 单词 " 鲸 " 在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,
the English version ,
这 英语 版本 ,

—EJK 对"鲸鱼"一词的完全否定很可能源于其英文版本。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'zjuːmd] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tɜːm] [ɪn] [ðə; ði]
as a presumed more correct interpretation of the corresponding term in the
作为 一个 假定 更多的 正确的 解释 的 这 相应的 学期 在 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] .
original Hebrew .
原来的 希伯来语 .

这是对希伯来原文中相应术语的一种更准确的解释。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːkwəl] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti]
But it should not be forgotten , that the equal , or perhaps superior authority
但 它 应该 不是 是 被遗忘的 , 那 这 平等的 , 或者 也许 优越的 权威

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [trænz'leɪtəz] ,
of the Seventy translators ,
的 这 七十 译者 ,

但不应忘记，七十位译者的权威性是同等的，甚至可能更高。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['mɒd(ə)n] [ɪn'tɜːrprɪtər] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔː(r)] [ə'pærənt] .
to that of our best modern interpreters , is becoming daily more apparent .
到 那 的 我们的 最好的 现代的 口译员 , 是 成为 日常的 更多的 明显 .

对我们最优秀的现代译者而言，这一点正变得越来越明显。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'lætərəl] [eɪd] ,
At all events , without a reference to such collateral aid ,
在 全部 活动 , 没有 一个 参考 到 这样的 抵押品 援助 ,

无论如何，在不提及此类附带援助的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [seɪf] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
it is scarcely safe to pronounce on the meaning of any word or passage in the
它 是 几乎 安全的 到 发音 在 这 意义 的 任何 单词 或者 通道 在 这

[əʊld] ['testəmənt] .
Old Testament .
老的 遗嘱 .

对旧约圣经中任何词语或段落的含义妄加评论几乎是不安全的。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːks] ,
On this subject , among many other works ,
在 这 主题 , 之中 许多 其他 作品 ,

关于这一主题，以及其他许多作品，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['leksɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsn] , ['kænən]
may be consulted the valuable Lexicon of the Rev . Dr . Wilson , Canon
可能 是 咨询 这 有价值的 词汇 的 这 牧师 . 博士 . 威尔逊 , 佳能

[ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ;
of Winchester ;
的 温彻斯特 ;

可以参考温彻斯特教士威尔逊博士的宝贵词典；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['septjuədʒɪnt] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [iː] . ['dʌbljuː] .
and the learned Apology for the Septuagint , by the Rev . E . W .
和 这 学习 道歉 为了 这 七十士译本 , 经过 这 牧师 . E . W .

\- .
Grinfield .
\- .

以及 E.W. Grinfield 牧师所著的博学的《七十士译本辩护》。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - ,
In the present case , it is certainly of little consequence , whether the Greek word κῆτος ,
在 这 展示 案件 , 它 是 当然 的 小的 结果 , 无论 这 希腊语 单词 - ,

就目前情况而言，希腊语单词 κῆτος 是否重要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] ['siːtəs] , [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] " [weɪl] , " [ɔː(r)] " [greɪt] [fɪʃ] ,
and the Latin cetus , be translated " whale , " or " great fish ,
和 这 拉丁 鲸鱼座 , 是 翻译 " 鲸 , " 或者 " 伟大的 鱼 ,

拉丁语 cetus，可译为"鲸鱼"或"大鱼"。

" [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɒmpri'hend] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
" both of which may be comprehended under them .
" 两个都 的 哪个 可能 是 理解 在下面 他们 .

"这两点都可以包含在它们之中。"

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
Though the former is the usual interpretation ,
尽管 这 以前的 是 这 通常 解释 ,

虽然前者是通常的解释，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtəz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜːm] " [greɪt] [fɪʃ] " [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] "
and though the English translators employ the term " great fish " in the passages "
和 尽管 这 英语 译者 采用 这 学期 " 伟大的 鱼 " 在 这 段落 "
- - - - - ,
Καὶ προσέταξε Κύριος κήτει μεγάλῳ ,
- - - - - ,

尽管英文译者在"Καὶ προσέταaedite Κύριος κήτει μεγάλῳ"段落中使用了"greatfish"一词，

" [ænd; ənd] " - - - - - ,
" and " ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους ,
" 和 " - - - - - ,

"和"ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους，

" [ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] [wɜːd] [siːm] [mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
" the commonly accepted word seems more in accordance with an authority of
" 这 通常 公认 单词 似乎 更多的 在 根据 和 一个 权威 的
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
unquestionable importance .
毋庸置疑 重要性 .

"普遍接受的说法似乎更符合无可置疑的权威性。"

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] .
C . H . P .
C . H . P .

加州公路巡逻队

['braɪtn] , [dʒuːn] - . - .
Brighton , June 28 . 1851 .
布莱顿 , 六月 - . - .

布莱顿，1851年6月28日。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ,
It must have escaped the memory of your correspondent E . J . K . ,
它 必须 有 逃脱 这 记忆 的 你的 通讯员 E . J . K . ,

想必是你们的通讯员EJK忘记了这件事。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [fɪʃ] " [wɪtʃ]
in speaking of the supposed error of calling the " great fish " which
在 请讲 的 这 据称 错误 的 呼叫 这 " 伟大的 鱼 " 哪个
[sw'ɒləʊd] ['dʒəʊnə] [ə; eɪ] " [weɪl] ,
swallowed Jonah a " whale ,
吞咽 约拿 一个 " 鲸 ,

谈到将吞下约拿的"大鱼"称为"鲸鱼"的所谓错误时，

" [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
" that our Lord , in giving this sign to the Jews ,
" 那 我们的 主 , 在 给予 这 符号 到 这 犹太人 ,

"我们的主赐给犹太人这个神迹时，

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ə; eɪ] " [weɪl] " (- - , [ˌes 'tiː] . [mæt] .
calls it in our English version a " whale " (τοῦ κήτους , St . Matt .
呼叫 它 在 我们的 英语 版本 一个 " 鲸 " (- - , 英石 . 马特 .

在我们的英文版本中称其为"鲸鱼"(τοῦ κήτους，St. Matt.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['septjuədʒɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] ,
xii . 40 . , this being the word used in the Septuagint version ,
十二 . - . , 这 存在 这 单词 用过的 在 这 七十士译本 版本 ,

xii. 40.，这是七十士译本中使用的词，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [kwəʊtid] [ðə; ði] [ˌes 'es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]) .
from which the Evangelists quoted the SS . of the Old Testament) .
从 哪个 这 福音传道者 引 这 SS . 的 这 老的 遗嘱) .

福音书作者引用了旧约圣经中的圣徒经文。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['pɒpjələ(r)] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːm] " [weɪl] " [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
Surely then there is not any popular error in the term " whale " as expressing the
一定 然后 那里 是 不是 任何 受欢迎的 错误 在 这 学期 " 鲸 " 作为 表达 这
" [greɪt] [fɪʃ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] ,
" great fish " of the prophet Jonah ,
" 伟大的 鱼 " 的 这 先知 约拿 ,

那么，用"鲸鱼"来指代先知约拿所说的"大鱼"肯定不存在任何常见的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,
for your correspondent does not go beyond the English version ,
为了 你的 通讯员 做 不是 去 超过 这 英语 版本 ,

因为你的来信内容仅限于英文版本。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] [wʊd] ['strɪktli] ['sɪgnɪfaɪ] .
nor can I say what the word used in the original Hebrew would strictly signify .
也不 能 我 说 什么 这 单词 用过的 在 这 原来的 希伯来语 会 严格 表示 .

我也无法确切地说出原文希伯来语中该词的含义。

- , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [meɪ] [nɒt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] ,
Κῆτος , it is true , may not , and probably does not ,
- , 它 是 真的 , 可能 不是 , 和 大概 做 不是 ,

Κῆτος，确实如此，可能并非如此，而且很可能并非如此。

[miːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " [greɪt] [fɪʃ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] ; [bʌt; bət]
mean anything more definite than the " great fish " of the Hebrew ; but
意思是 任何事物 更多的 定 比 这 " 伟大的 鱼 " 的 这 希伯来语 ; 但
['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] [trænz'leɪtəz] ,
certainly our translators ,
当然 我们的 译者 ,

比希伯来语中的"大鱼"更确切的含义是什么；但可以肯定的是，我们的译者们，

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tɜːm] " [weɪl] " [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [hæv; həv][səʊ] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði]
by adopting the term " whale " in the Gospels , have so sanctioned the
经过 收养 这 学期 " 鲸 " 在 这 福音书 , 有 所以 已制裁 这
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

通过在福音书中采用"鲸鱼"一词，就认可了这种解释。

[ðæt] [ðə; ði]['erə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['eni]
that the error , if such , must be referred to them , and not to any
那 这 错误 , 如果 这样的 , 必须 是 指 到 他们 , 和 不是 到 任何
['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,
later period ,
之后 时期 ,

如果确实存在错误，则必须归咎于他们，而不是任何后续时期。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [klɑːs] .
and therefore can hardly be reckoned amongst those of the popular class .
和 所以 能 几乎 是 估计 在 那些 的 这 受欢迎的 班级 .

因此，他很难被归入平民阶层。

[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] .
Oxoniensis .
牛津 .

牛津人。

['wɔːlθəmstəʊ] , [dʒuːn] - . -
Walthamstow , June 30 . 1851
沃尔瑟姆斯托 , 六月 - . -

沃尔瑟姆斯托，1851年6月30日

[greɪt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] .
Great disputes have been raised what the fish was .
伟大的 争议 有 到过 提高 什么 这 鱼 曾是 .

关于这种鱼究竟是什么，一直存在很大的争议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ði]['septjuədʒɪnt] , [-]
As it is called a whale in the Septuagint , [46]
作为 它 是 称为 一个 鲸 在 这 七十士译本 , [-]

正如《七十士译本》中所说的鲸鱼一样[46]

[ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . ,
and in St . Matthew , xii . 40 . ,
和 在 英石 . 马修 , 十二 . - . ,

以及《马太福音》第十二章第40节。

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmənli] [æz; əz][ə; eɪ]
one can hardly call it a vulgar error to speak of it commonly as a
一 能 几乎 称呼 它 一个 庸俗 错误 到 说话 的 它 通常 作为 一个
[weɪl] .
whale .
鲸 .

用"鲸鱼"来指代鲸鱼，很难称之为粗俗的错误。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[bʊk] [pleɪts] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Book Plates (Vol . iii . , p . 495 .) .
书 盘子 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

藏书票（第 3 卷，第 495 页）。

— [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [bʊk] [pleɪts] ['menʃnz] , [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst]
— Your correspondent inquiring about book plates mentions , that 1698 is the earliest
— 你的 通讯员 查询 关于 书 盘子 提及 ， 那 - 是 这 最早
[deɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
date he has heard of .
日期 他 有 听到 的 .

—您的来信询问有关藏书票的情况时提到，他所知道的最早日期是 1698 年。

[ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] ['səuθibiz] , [kə'mensɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɪnst] . , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
In a sale at Sotheby's , commencing on the 21st inst . , there is a copy of
在 一个 销售 在 苏富比 ， 开始 在 这 21st 装置 . ， 那里 是 一个 复制 的
['ɛvəlɪnz] ['sɪlvə] ,
Evelyn's Silva ,
伊芙琳的 席尔瓦 ，

苏富比拍卖行将于本月21日开始拍卖伊夫林的《席尔瓦》一书。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['kleɪtn] , [lɔ:d] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk]
presented by him to Sir Robert Clayton , Lord Mayor of London , with his book
呈现 经过 他 到 先生 罗伯特 克莱顿 ， 主 市长 的 伦敦 ， 和 他的 书
[pleɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
plate in it ,
盘子 在 它 ，

他将此书赠予伦敦市长罗伯特·克莱顿爵士，书中附有他的藏书票。

[deɪt] - .
date 1679 .
日期 - .

日期：1679年。

[i:] . [en] . ['dʌblju:] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðək] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Southwark , July , 1851 .
南华克 ， 七月 ， - .

南华克，1851年7月。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 ， 销售量 ， 产品目录 ， ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,
The Canons and Decrees of the Council of Trent , with a Supplement ,
这 佳能 和 法令 的 这 理事会 的 特伦特 ， 和 一个 补充 ，

特伦托会议的教规和法令，附有补充，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [rɪ'fɔ:məz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ]
containing the Condemnations of the Early Reformers , and other matters relating
包含 这 谴责 的 这 早期的 改革者 ， 和 其他 事情 相关
[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
to the Council .
到 这 理事会 .

包含对早期改革者的谴责，以及与会议有关的其他事项。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['θɪədɔ] ['æloʊɪs] ['bʌkli] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [kraɪst]
Literally translated into English by Theodore Alois Buckley , B . A . , of Christ
字面上地 翻译 进入 英语 经过 西奥多 阿洛伊斯 巴克利 , B . 一个 . , 的 基督

[tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] ,
Church , Oxford ,
教会 , 牛津 ,

由牛津大学基督教会学院的西奥多·阿洛伊斯·巴克利（文学士）直译成英文。

[ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['ɪʃuːd] ;
is the title of a volume which has just been issued ;
是 这 标题 的 一个 体积 哪个 有 只是 到过 发布 ;

是刚刚出版的一本书的标题；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [taɪmd]
and which many of our readers will probably consider a very well - timed
和 哪个 许多 的 我们的 读者 将要 大概 考虑 一个 非常 出色地 - 定时

['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

许多读者可能会认为这是一本出版得非常及时的书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [əd'mɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌkli] [ðæt] " [tuː; tə] [traɪ] [rəʊm] ['feəli] [wiː; wi] [mʌst; məst]
because we admit with Mr . Buckley that " to try Rome fairly we must
因为 我们 承认 和 先生 . 巴克利 那 " 到 尝试 罗马 相当 我们 必须

[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] " ([fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [pə'lemɪks] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
hear her plead her own cause " (for with polemics we have nothing
听到 她 恳求 她 自己的 原因 " (为了 和 论战 我们 有 没有什么

[tuː; tə] [duː; də]) ,
to do) ,
到 做) ,

因为我们和巴克利先生一样承认，"要公正地审判罗马，我们必须听她为自己辩护"（因为我们与辩论无关），

[ðæt] [wiː; wi] [də'rekt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
that we direct their attention to it ;
那 我们 直接的 他们的 注意力 到 它 ;

引导他们关注这一点；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ænd; ənd] ['kænənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but because we agree with him that the Decrees and Canons of the
但 因为 我们 同意 和 他 那 这 法令 和 佳能 的 这

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [trent] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒkjumənts] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
Council of Trent are documents as valuable in a legal and historical ,
理事会 的 特伦特 是 文件 作为 有价值的 在 一个 合法的 和 历史 ,

但因为我们同意他的观点，即特伦托会议的法令和教规在法律和历史上都是非常有价值的文件，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
as in a religious point of view ,
作为 在 一个 宗教 观点 的 看法 ,

比如从宗教角度来看，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [huː] [wʊd] ['glædli] [lɜːn] [wɒt] [ðiːz] ['kænənz]
and because there must be many who would gladly learn what these Canons
和 因为 那里 必须 是 许多 WHO 会 乐意 学习 什么 这些 佳能

[ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and Decrees were ,
和 法令 是 ,

而且，肯定有许多人很乐意了解这些教规和法令的内容，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'kɔːdɪd] .
yet are not acquainted with the language in which they were originally recorded .
然而 是 不是 熟人 和 这 语言 在 哪个 他们 是 起初 记录 .

然而，他们却不熟悉这些文字最初记录时所使用的语言。

[baɪ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ['mɪstə(r)] . ['bʌkliz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]
By such persons Mr . Buckley's name on the title - page may be received as
经过 这样的 人 先生 . 巴克利 姓名 在 这 标题 - 页 可能 是 已收到 作为
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
a sufficient guarantee of the accuracy of the present translation .
一个 充足的 保证 的 这 准确性 的 这 展示 翻译 .

对于这些人来说，扉页上巴克利先生的名字可以被视为对本译文准确性的充分保证。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - [treɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
The first volume of a history of the book - trade in Germany ,
这 第一的 体积 的 一个 历史 的 这 书 - 贸易 在 德国 ,

德国图书贸易史第一卷

[kən'teɪnɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ]
containing notices of some booksellers of the fifteenth and sixteenth
包含 通知 的 一些 书店 的 这 第十五 和 第十六
['sentʃəriz] , [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laipsik] ,
centuries , has just been published at Leipsic ,
几个世纪 , 有 只是 到过 已发布 在 莱比锡 ,

一本收录了十五、十六世纪一些书商公告的书籍刚刚在莱比锡出版。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['baɪˌtrɑːgə] [zɜːr] [gə'ʃɪxtə] [dez] ['dɔɪtʃən] - .
under the title of Beitrage zur Geschichte des Deutschen Buchhandels .
在下面 这 标题 的 贝特拉奇 祖尔 历史 德斯 德语 - .

标题为 Beitrage zur Geschichte des Deutschen Buchhandels。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['ɑːlˌbrɛkt] ['kɜrkhɔf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] , [ʃɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
The author is Albrecht Kirchhoff , and the work , short as it is ,
这 作者 是 阿尔布雷希特 基尔霍夫 , 和 这 工作 , 短的 作为 它 是 ,

作者是阿尔布雷希特·基尔霍夫，这部作品虽然篇幅很短，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɪnˌvestə'geʃən] .
will be found very useful to parties engaged in bibliographical investigations .
将要 是 成立 非常 有用 到 各方 已订婚的 在 书目 调查 .

对于从事文献调查的人员来说，这将非常有用。

['aʊə(r)] ['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [hæz; həz] [dʒʌst]
Our valued correspondent , the Rev . Dr . Todd of Dublin , has just
我们的 有价值的 通讯员 , 这 牧师 . 博士 . 托德 的 都柏林 , 有 只是
['pʌblɪʃt] [θriː] ['triːtiziz] [baɪ] [dʒɒn] - ,
published Three Treatises by John Wycklyffe ,
已发布 三 论文 经过 约翰 - ,

我们尊敬的通讯员，都柏林的托德牧师博士，刚刚出版了约翰·威克利夫的《三篇论文》。

[diː] . [diː] . [ai] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['membəz] .
D . D . I . Of the Church and her Members .
D . D . 我 . 的 这 教会 和 她 成员 .

教会及其成员的DDI。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [θriː] .
Of the Apostacy of the Church . III .
的 这 背教 的 这 教会 . 三、 .

论教会的背教。第三部分

[ɒv; əv] ['æntikraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
Of Antichrist and his Meynee .
的 敌基督 和 他的 - .

敌基督及其梅尼。

[naʊ] [fɜːst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
Now first printed from a Manuscript in the Library of Trinity College , Dublin .
现在 第一的 打印 从 一个 手稿 在 这 图书馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

本书首次根据都柏林三一学院图书馆藏手稿印刷出版。

[ðə; ði] ['triːtiziz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [tɑːdz] [ə'pɪnjən] ,
The Treatises , which , in Dr . Todd's opinion ,
这 论文 , 哪个 , 在 博士 . 托德的 观点 ,

托德博士认为，这些论文集……

[kən'teɪn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
contain internal evidence of having been written within the last year of the
包含 内部的 证据 的 拥有 到过 书面 之内 这 最后的 年 的 这
[-] [laɪf] ,
Reformer's life ,
改革者的 生活 ,

包含内部证据，表明其写于这位改革家生命的最后一年内。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['glɒsəri] ;
are accompanied by Notes and a copious Glossary ;
是 伴随 经过 笔记 和 一个 丰富 词汇表 ;

并附有注释和详尽的词汇表；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
and the work has been undertaken not without a hope that the publication
和 这 工作 有 到过 已 不是 没有 一个 希望 那 这 发布
[ɒv; əv] [ðiːz] ['triːtiziz] [meɪ] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ðə; ði]
of these Treatises may direct the attention of influential scholars to the
的 这些 论文 可能 直接的 这 注意力 的 有影响 学者们 到 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊə(r)]
importance of collecting and printing all the existing writings which remain in our
重要性 的 收集 和 印刷 全部 这 现存的 著作 哪个 保持 在 我们的
['laɪbɹəɹiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
libraries under the name of Wycklyffe and his followers .
图书馆 在下面 这 姓名 的 - 和 他的 追随者 .

这项工作的开展并非没有希望，这些论文的出版能够引起有影响力的学者们的注意，让他们意识到收集和印刷我们图书馆中所有以威克里夫及其追随者的名义保存下来的著作的重要性。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [həʊp] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .
We sincerely trust that this hope will soon be realised .
我们 真挚地 相信 那 这 希望 将要 很快 是 意识到 .

我们衷心相信，这一愿望很快就会实现。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [ə'naʊns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [seɪl] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Messrs . Puttick and Simpson announce for approaching sale the highly important
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 宣布 为了 接近 销售 这 高度 重要的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [mɒnz] . [ə; eɪ] .
collection of Autograph Letters and Historical MSS . of Mons . A .
收藏 的 签名 信件 和 历史 MSS . 的 蒙斯 . 一个 .
- .
Donnadieu .
- .

Puttick 和 Simpson 先生宣布即将出售 A. Donnadieu 先生极其重要的亲笔信件和历史手稿收藏。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['ɔːtəugrɑːf, -græf][ə'ləʊn][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
The series of English Royal Autographs alone extends to nearly three hundred articles ;
这 系列 的 英语 皇家 签名 独自的 扩展 到 几乎 三 百 文章 ;

仅英国皇室亲笔签名系列就有近三百篇文章;

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)] ['henri] [sevn] .
nearly all the letters after Henry VII .
几乎 全部 这 信件 后 亨利 七 .

亨利七世之后的几乎所有信件。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['ɔːtəgrɑːf] .
being entirely autograph .
存在 完全 签名 .

完全是亲笔签名。

[ðɪs] [fækt][ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] .
This fact alone will give some idea of the extent and value of this extraordinary collection .
这 事实 独自的 将要 给 一些 主意 的 这 程度 和 价值 的 这 非凡的 收藏 .

单凭这一点，就能大致了解这批非凡藏品的规模和价值。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['wɪlɪsɪz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Willis's Architecture of the Middle Ages .
威利斯的 建筑学 的 这 中间 年龄 .

威利斯的《中世纪建筑》。

['klɑrksənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4to .
Clarkson's History of Richmond , 2nd Edition 4to .
克拉克森的 历史 的 里士满 , 2nd 版 4to .

克拉克森的里士满历史，第二版，4开本。

['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
British Poets .
英国 诗人 .

英国诗人。

[wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bɔːdz] [ɔː(r)]['kwaɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪts] .
Whittingham's Edition , boards or quires , without the Plates .
惠廷厄姆的 版 , 板 或者 问 , 没有 这 盘子 .

Whittingham 版本，板式或盒式，不含插图。

- [ɪ'kliːzɪə] ['ænti] - - , & [siː] . ['ɑːdʒənt] . 4to . - .
Bebelii Ecclesia Ante - Diluviana , & c . Argent . 4to . 1665 .
- 教会 赌注 - - , & c . 银色 . 4to . - .

Bebelii Ecclesia Ante-Diluviana 等。银色。 4至1665。

['tɪndeɪlz] " ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mæmən] .
Tyndale's " Parable of the Wicked Mammon .
廷代尔的 " 寓言 的 这 邪恶 玛门 .

丁道尔的《邪恶的玛门寓言》。

" ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - .
" Any Edition prior to 1550 .
" 任何 版 事先的 到 - .

1550 年之前的任何版本。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɒv; əv] ['lɔŋgəs] .
The Daphnis and Chloe of Longus .
这 达夫尼斯 和 克洛伊 的 长轴 .

朗戈斯的达夫尼斯和克洛伊。

['kʊriərz] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Courier's French Translation .
快递员的 法语 翻译 .

信使的法语翻译。

[bɛlz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] .
Bell's System of Surgery .
贝尔的 系统 的 外科手术 .

贝尔氏外科手术系统。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv]['pɜːrsɪvəl] [pɒts] .
The Chirurgical Works of Percival Potts .
这 外科手术 作品 的 珀西瓦尔 波茨 .

珀西瓦尔·波茨的外科著作。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['braɪənt] , [dɪ'sɜːt] [ɒn][ðə; ði] .
Bryant , Dissert on the .
布莱恩特 , 论述 在 这 .

布莱恩特，关于……的论文。

[wɔː(r)][ɒv; əv] [trɔɪ] .
War of Troy .
战争 的 特洛伊 .

特洛伊战争。

4to .
4to .
4to .

4到。

— — [ɒb'zɜːv] .
— — Observ .
— — 观察 .

——观察。

[ɒn][ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪrz] [pleɪn][ɒv; əv] [trɔɪ] . 4to .
on Le Chevalier's Plain of Troy . 4to .
在 乐 骑士的 清楚的 的 特洛伊 . 4to .

在勒谢瓦利埃的《特洛伊平原》中。4开本。

— — - - . [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
— — Morett's Vindic . of Homer .
— — - - . 的 荷马 .

——莫雷特的《荷马史诗》

4to .
4to .
4to .

4到。

['brɪdʒɪz] , [riːz] - , [bɪbl] .
Brydges , Res Literariæ , Bibl .
桥 , 余 - , 圣经 .

布里奇斯，《文学研究》，《圣经》。

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .
And Critical .
和 批判的 .

而且至关重要。

[θriː][vɑːlz] . 8vo .
3 Vols . 8vo .
3 卷 . 8vo .

3卷，8开本。

['baɪə(r)] , [i'trʌskən; i'truəriən] [ænt'ɪkwɪtiz] , [baɪ] ['haʊəd] .
Byres , Etrurian Antiquities , by Howard .
牛棚 , 伊特鲁里亚 古董 , 经过 霍华德 .

拜尔斯，《伊特鲁里亚古物》，霍华德著。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [bʊks] ; ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .
Critical Observations on Books ; Ancient and Modern .
批判的 观察 在 图书 ; 古老的 和 现代的 .

对书籍的批判性观察；古代和现代。

[faɪv][vɑːlz] . 8vo .
5 Vols . 8vo .
5 卷 . 8vo .

5卷，8开本。

['duːmzdeɪ] [bʊk] . [fɔːr][vɑːlz] .
Domesday Book . 4 Vols .
《末日审判书》 书 . 4 卷 .

《末日审判书》。4卷。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['drʌmənd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fæmɪlɪz] .
Drummond , History of Noble British Families .
德拉蒙德 , 历史 的 高贵 英国 家庭 .

德拉蒙德，《英国贵族家族史》。

[kə'rəʊnə] [mɪstɪkə] ['biːt] ['vəːdʒinis] [mə'riː] - .
Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose .
科罗娜 米斯蒂卡 击败 维吉尼亚人 玛丽 - .

Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose。

[ɪm'prɛsə] - [pə(r)][dʒiː] . [luː] , - .
Impressa Antewerpie per G . Leeu , 1492 .
印记 - 每 G . 李 , - .

《Impressa Antewerpie》，G. Leeu，1492。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] [dɜːr] ['haɪlɪgən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['bæzl] . - .
Basil . 1522 .
罗勒 . - .

罗勒。1522。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən][dɜːr]['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
Broemel , M . C . H . , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督节舞蹈。

['jeinə] 8vo . - .
Jena 8vo . 1705 .
耶拿 8vo . - .

耶拿 8vo.1705。

['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .
Allan Cunningham's Traditionary Tales of the Peasantry .
艾伦 坎宁安的 传统 故事 的 这 农民 .

艾伦·坎宁安的《农民的传统故事》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tuː] ['kɒpiz] ['wɒntɪd] .
Two copies wanted .
二 副本 通缉 .

需要两份。

['stjuːərts] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
Stewart's Philosophy of the Human Mind .
斯图尔特的 哲学 的 这 人类 头脑 .

斯图尔特的《人类心灵哲学》。

4to .
4to .
4to .

4到。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['ɑːθə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
Arthur Young's Travels in Italy .
亚瑟 杨氏 旅行 在 意大利 .

亚瑟·杨的意大利游记。

[ðə; ði] ['diːmən] , & [siː] . , [baɪ] [dʒeɪmz] ['hɪntən] , ['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] .
The Demon , & c . , by James Hinton , London : J . Mason .
这 恶魔 , & c . , 经过 詹姆斯 欣顿 , 伦敦 : J . 石匠 .

《恶魔》等，作者：詹姆斯·欣顿，伦敦：J. Mason。

- , [ˌaɪ 'viː] - [ɪn] - ['ænti] - - - - [vet] .
Wandelini , IV Exercitationes in Periodum Ante - Diluvianum Historæ Sacræ Vet .
- , 第四 - 在 - 赌注 - - - - 兽医 .

Wandelini，IV Ante-Diluvianum Historæ Sacræ Vet 实习。

[test] .
Test .
测试 .

测试。

- .
Hafniæ .
- .

哈夫尼亚。

4to . - .
4to . 1652 .
4to . - .

4至.1652。

['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs] .
Stephani Thesaurus .
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy .
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑːts] [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts I . II . X . XI . and XXIX .
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

[ðə; ði] ['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Second Vol . of Chambers ' Cyclopædia of English Literature .
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

- [sɪ'lekt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Aikin's Select Works of the British Poets .
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - .
Published by Longmans and Co . 1821 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [viː] . [ænd; ənd][eɪtθ] .
I . V . and VIII .
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

通缉。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1830 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1836 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's Naval History .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(6 Vols . 8vo .) 1822 - 4 .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ([eit][vɑːlz] . - .)
Hume's History of England (8 Vols . 1818 .)
休谟的 历史 的 英格兰 (8 卷 . - .)

休谟《英国史》(8卷，1818年)。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] .
Russell's Europe , from the Peace of Utrecht .
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
4to . 1824 .
4to . - .

4to.1824。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] , [pɑːt] [viː] . 4to .
Watt's Bibliotheca Britannica , Part V . 4to .
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Strutt's Manners and Customs .
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . 4to .
Vol . II . 4to .
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[əʊld] ['beɪliː] ['seʃ(ə)nz] ['peɪpəz] , - [tuː; tə] - .
Old Bayley Sessions Papers , 1744 to 1774 .
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - .

贝利旧会议记录，1744 年至 1774 年。

[ɔː(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
or any portion thereof .
或者 任何 部分 其中 .

或其任何部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['kænədə] .
Colden's History of the Five Indian Nations of Canada .
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

[vɒl] . [ai] . 12mo .
Vol . I . 12mo .
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷，12个月。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1755 .
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

[hɜːrn] ([tiː] .) ['liːləndz] [aɪ'tɪnərəri] .
Hearne (T .) Leland's Itinerary .
赫恩 (T .) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑːlz] . [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vols . I . II .
卷 . 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[θriː] . [ænd; ənd][sevn] .
III . and VII .
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

- ['daɪəri] .
D'Arblay's Diary .
- 日记 .

达布莱的日记。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[dez] [drɔɪts] , [dez] [bɔːn] [et] [dez] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɚ] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [sɜːr][ˌel'iː] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil ,
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 ,
['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] - ,
selon les Principes de Fénélon ,
塞隆 莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[sɜː(r)] [θɑːz] .
Sir Thos .
先生 托马斯 .

托马斯爵士

['eljət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] . 1st ['edɪt] . - .
Elyot , The Governour . 1st Edit . 1531 .
埃利奥特 , 这 州长 . 1st 编辑 . - .

埃利奥特，《总督》。第一版。1531年。

- (['dɑːktər; draɪv] . [dʒɑːs] .)
Bastwick (Dr . Jos .)
- (博士 . 乔斯 .)

巴斯威克（约瑟夫博士）

[ˌsʌplə'mɛntəm] , & [siː] . , - .
Supplementum , & c . , 1635 .
补充 , & c . , - .

补充等，1635。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃɪz] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɒljuːmz] [ˌaɪ 'viː] .
Volumes IV .
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

[ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art Journal , 1839 to 1844 inclusive .
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsəʊ] - .
Also 1849 .
还 - .

也是1849年。

- ['nɒv(ə)lz] .
Bulwer's Novels .
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published at 6s .
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pə(r)] [vɒl] .
per Vol .
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [zə'noʊniː] .
Pilgrims of the Rhine , Alice , and Zanoni .
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] - ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
Dr . Adams ' Sermon on the Obligation of Virtue .
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Any edition .
任何 版 .

任何版本。

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] . [-]
Fleet Street . [47]
舰队 街道 . [-]

舰队街。[47]

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices To Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[rɪ'mɪdʒiəs] .
Remigius .
雷米吉乌斯 .

雷米吉乌斯。

" ['mɜ:də(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] " [ə'pɪəd] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n]
" Murder considered as one of the Fine Arts " appeared in Blackwood's Magazine
" 谋杀 经过考虑的 作为 一 的 这 美好的 艺术 " 出现 在 黑木 杂志
[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] .
some twenty years since .
一些 二十 年 自从 .

“将谋杀视为一种艺术”一文大约二十年前出现在《布莱克伍德杂志》上。

['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] , [hu:z] ['kwɪəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [bʊk] [pleɪts] [ə'pɪəz] [ɪn]['aʊə(r)] 86th
Mr . Parsons , whose Query on the subject of Book plates appears in our 86th
先生 . 帕森斯 , 谁 询问 在 这 主题 的 书 盘子 出现 在 我们的 86th
[nəʊ] . ,
No . ,
不 . ,

帕森斯先生关于藏书票问题的询问刊登在我们第 86 期中，

[ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [seɪ] [weə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] .
is requested to say where a letter may be addressed to him .
是 请求 到 说 在哪里 一个 信 可能 是 已解决 到 他 .

请告知信件可以寄到他的地址。

[si:] . [eɪtʃ] . [bi:] .
C . H . B .
C . H . B .

中央图书馆

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['aʊə(r)]
We are much obliged for his paper , which has been to our
我们 是 很多 有义务 为了 他的 纸 , 哪个 有 到过 到 我们的
['nɒlɪdʒ] [træn'skraɪbd] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ;
knowledge transcribed twice before ;
知识 转录 两次 前 ;

我们非常感谢他提供的论文，据我们所知，该论文此前已被转录过两次；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][si:] . [eɪtʃ] . [bi:]
and is about to be published in a way in which we are sure C . H . B
和 是 关于 到 是 已发布 在 一个 方式 在 哪个 我们 是 当然 C . H . B
. [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
. will be very pleased to see it .
. 将要 是 非常 高兴 到 看 它 .

本书即将出版，我们相信 CHB 看到后一定会非常高兴。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] , [wiː; wi] [trʌst] , [ə; eɪ] ['ʃɔːtli]
At present we think we had better not interfere with , we trust , a shortly
在 展示 我们 思考 我们 有 更好的 不是 干扰 和 , 我们 相信 , 一个 不久
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bʊk] .
forthcoming book .
即将推出 书 .

目前我们认为最好不要干预一本（我们相信）即将出版的书籍。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] (['temp(ə)l]) [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmbəθ] ['ɑːtɪk(ə)lz]
A Constant Reader (Temple) will find a very full account of the Lambeth Articles
一个 持续的 读者 (寺庙) 将要 寻找 一个 非常 满的 帐户 的 这 兰贝斯 文章
[ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .
in Mr . Hardwick's recently published History of the Articles .
在 先生 . 哈德威克的 最近 已发布 历史 的 这 文章 .

经常阅读《兰贝斯信条》（Temple）的读者可以在哈德威克先生最近出版的《信条史》中找到关于兰贝斯信条的非常详尽的记载。

[dʒeɪ] . [siː] . (['fælməθ]) .
J . C . (Falmouth) .
J . C . (法尔茅斯) .

JC（法尔茅斯）。

[ðə; ði][fəʊk] [lɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [θæŋks] .
The Folk Lore Articles alluded to will be received with thanks .
这 民间 知识 文章 暗示 到 将要 是 已收到 和 谢谢 .

文中提到的民间传说文章，我们将不胜感激。

[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] ['wɒntɪd] ['bɔːrləndz] ['dɛəɹi.ən][ænd; ənd] [denz] - [ˌθiːə'loʊdʒiə] , [eit][vɑːlz] .
The subscribers who wanted Borland's Darian and Dens ' Theologia , 8 vols .
这 订阅者 WHO 通缉 博兰德 达里安 和 巢穴 - 神学 , 8 卷 .

想要购买 Borland 的《达里安》和 Dens 的《神学》8 卷本的订户。

12mo . , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
12mo . , are requested to send their names to the Publisher .
12mo . , 是 请求 到 发送 他们的 姓名 到 这 出版商 .

12个月大的读者请将姓名发送给出版社。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['leɪdi] [pɛtɜ·z] ['mɒnjumənt] — - [nest] — [daɪz] - — ['epɪtɑːf] [ɒn]
Replies Received . — Lady Petre's Monument — Redwing's Nest — Dies Iræ — Epitaph on
回复 已收到 . — 女士 佩特雷的 纪念碑 — - 巢 — 死亡 - — 墓志铭 在
[vɒl'teə] — ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['vænbrə] — [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['bæləd] — ['kjʊəriəs]
Voltaire — Sheridan and Vanbrugh — Quotation from an old Ballad — Curious
伏尔泰 — 谢里丹 和 范布鲁 — 引述 从 一个 老的 民谣 — 好奇的
[ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['vɜːdʒɪl] — ['peti] ['kjʊri] — ['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋz]
Monumental Inscription — Passage from Virgil — Petty Cury — Dr . Young's
宏伟的 题词 — 通道 从 维吉尔 — 小气 咖喱 — 博士 . 杨氏
[nɑːr'sɪsə] — ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔːriəm] — [ə'nɒnɪməs] - — ['tɒpɪkl] ['meməri] — [plædz]
Narcissa — Tennyson's In Memoriam — Anonymous Ravennas — Topical Memory — Plaids
水仙花 — 丁尼生的 在 纪念碑 — 匿名的 - — 局部用药 记忆 — 格子图案
[ænd; ənd] ['tɑːtn] — ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nəʊ'teɪʃn] — ['sɔːltɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — -
and Tartans — System of Notation — Salting Bodies of the Dead — Passelew
和 格子呢 — 系统 的 符号 — 盐 身体 的 这 死的 — -
['fæməli] — [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] — [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] — ['spɛnsərz] [eɪdʒ][æt; ət]
Family — Mark for a Dollar — Lay of the Last Minstrel — Spenser's Age at
家庭 — 标记 为了 一个 美元 — 莱 的 这 最后的 吟游诗人 — 斯宾塞的 年龄 在
[hɪz; ɪz] [deθ] — [tʃɑːlz] ['læmz] ['epɪtɑːf] .
his Death — Charles Lamb's Epitaph .
他的 死亡 — 查尔斯 羊羔的 墓志铭 .

收到的回复——佩特雷夫人的纪念碑——红翼鸟巢——末日经——伏尔泰的墓志铭——谢里丹和范布勒——一首古老民谣的引文——奇特的纪念碑铭文——维吉尔的段落——小丑——杨博士的《纳西莎》——丁尼生的《悼念集》——匿名拉文纳——时事记忆——格子呢和苏格兰格子呢——记谱法——腌制死者的尸体——帕斯勒家族——一美元的马克——最后的吟游诗人的歌谣——斯宾塞去世时的年龄——查尔斯·兰姆的墓志铭。

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Circulation of our Prospectuses by Correspondents .
循环 的 我们的 招股说明书 经过 通讯员 .

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
The suggestion of T . E . H . ,
这 建议 的 T . E . H . ,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜːmənəntli]
that by way of hastening the period when we shall be justified in permanently
那 经过 方式 的 加速 这 时期 什么时候 我们 将 是 合理的 在 永久的
[ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,
enlarging our Paper to 24 pages ,
扩大 我们的 纸 到 - 页面 ,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːwəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wʊd] ['kaɪndli]
we should forward copies of our Prospectus to correspondents who would kindly
我们 应该 向前 副本 的 我们的 招股说明书 到 通讯员 WHO 会 亲切地
[ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,
enclose them to such friends as they think likely ,
括 他们 到 这样的 朋友们 作为 他们 思考 可能 ,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd]
from their love of literature , to become subscribers to " Notes and
从 他们的 爱 的 文学 , 到 变得 订阅者 到 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɒris'pɒndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]
" has already been acted upon by several friendly correspondents , to whom we
" 有 已经 到过 行动 之上 经过 一些 友好的 通讯员 , 到 谁 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
are greatly indebted .
是 非常 负债累累 .

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [prə'spektəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['eni]
We shall be most happy to forward Prospectuses for this purpose to any
我们 将 是 最多 快乐的 到 向前 招股说明书 为了 这 目的 到 任何
['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tə'wɔːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)]
other of our friends able and willing thus to assist towards increasing our
其他 的 我们的 朋友们 有能力的 和 愿意的 因此 到 协助 向 增加 我们的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [wɪð] ['aʊə(r)] 88th ['nʌmbə(r)] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]
The commencement of a New Volume with our 88th Number affords a favourable
这 开始 的 一个 新的 体积 和 我们的 88th 数字 提供 一个 有利
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['dʒentlmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] .
opportunity to gentlemen resident in the country to commence the work .
机会 到 先生们 居民 在 这 国家 到 开始 这 工作 .

从第 88 期开始的新卷的开篇，为居住在该国的绅士们提供了一个开始工作的绝佳机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz] [ten]
The Subscription for the Stamped Edition of " Notes and Queries " is ten
这 订阅 为了 这 盖章 版 的 " 笔记 和 查询 " 是 十
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
shillings and twopence for six months ,
先令 和 两便士 为了 六 几个月 ,

订阅盖章版《注释与问答》的价格为六个月十先令两便士。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] , [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
which may be paid by Post - Office Order , drawn in favour of our Publisher ,
哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 , 绘制 在 偏爱 的 我们的 出版商 ,

可通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , [nəʊ] . - .
Mr . George Bell , No . 186 .
先生 . 乔治 钟 , 不 . - .

乔治·贝尔先生，编号 186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[vɒl] . [θriː] . , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs]
Vol . III . , neatly bound in cloth , and with very copious Index , is now ready , price
沃尔 . 三、 . , 整齐地 边界 在 布 , 和 和 非常 丰富 指数 , 是 现在 准备好 , 价格
9s .
9s .
9s .

第三卷装帧精美，采用布面精装，并附有非常丰富的索引，现已出版，售价 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
may still be had , price 9s .
可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

可能还能买到，价格9先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All communications for the Editor of Notes and Queries should be
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
addressed to the care of Mr . Bell ,
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[e'rɑːtəm] . — [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - ['kɑːs(ə)l] " [riːd] " [dʌn'mɔː] ['kɑːs(ə)l] .
Erratum . — Vol . iii . , p . 495 . , for " Dumore Castle " read " Dunmore Castle .
勘误表 . — 沃尔 . 三、 . , p . - . , 为了 " - 城堡 " 读 " 邓莫尔 城堡 .

勘误.—第 3 卷，第 495 页，“Dumore Castle”应改为“Dunmore Castle”。

" - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər]
" CHEVALLIER'S TRANSLATION OF THE EARLY CHRISTIAN WRITERS
" - 翻译 的 这 早期的 基督教 作家

“舍瓦利埃翻译的早期基督教作家”

[ɪn] 8vo , [praɪs] 12s . , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In 8vo , price 12s . , the Second Edition of
在 8vo , 价格 12s . , 这 第二 版 的

八开本，售价12先令，第二版

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] ['klemənt] [ɒv; əv] [rəʊm] , [pɔli'kɑːp] , [ænd; ənd]
A TRANSLATION of the EPISTLES of CLEMENT of ROME , POLYCARP , and
一个 翻译 的 这 书信 的 克莱门特 的 罗马 , 多果木 , 和
[ɪg'neɪʃɪəs] ;
IGNATIUS ;
伊格纳修斯 ;

罗马的克莱门特、波利卡普和伊格那修书信的译本；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːr'tʌljən] ; [wɪð] [æn; ən]
and of the APOLOGIES of JUSTIN MARTYR and TERTULLIAN ; with an
和 的 这 致歉 的 贾斯汀 烈士 和 特士良 ; 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Introduction ,
介绍 ,

以及殉道者贾斯汀和特土良的护教书；附导论。

[ænd; ənd] [briːf] [nəʊts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː]
and brief Notes illustrative of the Ecclesiastical History of the First Two
和 简短的 笔记 举例说明 的 这 教会的 历史 的 这 第一的 二
['sentʃəriz] .
Centuries .
几个世纪 .

以及对前两个世纪教会历史的简要说明。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['temp(ə)l] [ʃəˌvæ'ljeɪ] , [biː] . [diː] . , [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['kæθərin] [hɔːl] ,
By the Rev . Temple Chevallier , B . D . , late Fellow and Tutor of Catharine Hall ,
经过 这 牧师 . 寺庙 骑士 , B . D . , 晚的 同伴 和 导师 的 凯瑟琳 大厅 ,

由已故凯瑟琳学院院士兼导师坦普尔·谢瓦利埃牧师（神学学士）撰写

['keɪmbrɪdʒ] ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌrəm] . * * *
Cambridge ; Professor of Mathematics and Astronomy in the University of Durham . * * *
剑桥 ; 教授 的 数学 和 天文学 在 这 大学 的 达勒姆 . * * *

剑桥大学；杜伦大学数学与天文学教授。***

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ɪg'neɪʃɪəs] ,
The Introduction treats of the Integrity of the Greek Text of the Epistles of Ignatius ,
这 介绍 款待 的 这 正直 的 这 希腊语 文本 的 这 书信 的 伊格内修斯 ,

导言部分论述了伊格内修斯书信希腊文文本的完整性，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sirɪæk] ['vɜːʃ(ə)n] ['leɪtli] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kjʊrətən] .
with reference to the Syriac Version lately edited by Mr . Cureton .
和 参考 到 这 叙利亚语 版本 最近 编辑 经过 先生 . 库雷顿 .

参考库雷顿先生最近编辑的叙利亚语版本。

['lʌndən] : ['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['deɪtən] , ['keɪmbrɪdʒ] .
London : Rivingtons , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ; and Deighton , Cambridge .
伦敦 : 里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ; 和 戴顿 , 剑桥 .

伦敦：里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及剑桥的戴顿。

['fɒrən] [bʊks]
FOREIGN BOOKS
外国的 图书

外国书籍

[æt; ət] [rɪ'djuːst] [praisiz] ,
AT REDUCED PRICES ,
在 减少 价格 ,

价格优惠，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] .
FOR A LIMITED NUMBER OF COPIES .
为了 一个 有限的 数字 的 副本 .

数量有限。

[ai] .
I .
我 .

我。

['rædɪsiːz] - - .
RADICES LINGUÆ SANSCRITÆ .
根茎 - - .

RADICES LINGUÆ SANSCRITÆ.

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['wɛstərˌgɑːrd] .
by W . L . Westergaard .
经过 W . L . 韦斯特加德 .

作者：WL Westergaard。

[ɪmp] . 8vo .
Imp . 8vo .
重要 . 8vo .

八开本

['dʌb(ə)l] ['vɒljuːm] .
double volume .
双倍的 体积 .

双倍音量。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 34s .) [fɔː(r); fə(r)] 15s .
(Published at 34s .) for 15s .
(已发布 在 34s .) 为了 15s .

（发布于 34 秒）售价 15 秒。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[gə'ziːniəs] . — - - - [ˌmɑːnjə'mentə] .
GESENIUS . — SCRIPTURÆ LINGUÆQUE PHŒNICIÆ MONUMENTA .
格塞尼乌斯 . — - - - 纪念碑 .

GESENIUS.——《圣经语言 PHŒNICIÆ 纪念碑》。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add .
添加 .

添加。

[diː] [skrɪp'tʊrə] [et] ['lɪŋgwə] - .
de Scriptura et Lingua Phœnicum .
德 圣经 等 语言 - .

de Scriptura et Lingua Phoenicum。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[bɔːdz] , - [ɪn'greɪvd] [pleɪts] .
boards , 48 engraved Plates .
板 , - 刻 盘子 .

木板，48块雕版画。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 14s .)
(Published at 2l . 14s .)
(已发布 在 2l . 14s .)

（发布于21.14先令）

[fɔː(r); fə(r)] 16s .
For 16s .
为了 16s .

16秒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- ['leksɪkən] - - - ;
SAMACHSCHARII LEXICON ARABICUM - PERSICUM ;
- 词汇 - - - ;

SAMACHSCHARII 词典阿拉伯-波斯；

[wɪð] [æn; ən]['ærəbɪk]['ɪndeks] .
with an Arabic Index .
和 一个 阿拉伯 指数 .

附阿拉伯语索引。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [-] .
Edited by J . G . Wetzstein .
编辑 经过 J . G . 韦茨斯坦 .

由 JG Wetzstein 编辑。

4to .
4to .
4to .

4到。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

[fɔː(r); fə(r)] 1l . 7s .
For 1l . 7s .
为了 1l . 7s .

1升7秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['diːfənˌbɑːk] . — ['leksɪkən] - [lɪŋ'gwɑːrəm] ['ɪndəʊ] - - . —
DIEFFENBACH . — LEXICON COMPARATIVUM LINGUARUM INDO - GERMANICARUM . —
迪芬巴赫 . — 词汇 - 舌状物 印尼 - - . —

- -
VERGLEICHENDES WOERTERBUCH
- -

迪芬巴赫。—印日耳曼语比较词典。—VERGLEICHENDES WOERTERBUCH

[dɜːr] [gɜːmənɪʃən] ['ʃprɑːxən] .
DER GERMANISCHEN SPRACHEN .
德尔 德国 语言 .

DER GERMANISCHEN SPRACHE.

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
2 Vols . 8vo .
2 卷 . 8vo .

2卷，8开本。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 36s .)
(Published at 36s .)
(已发布 在 36s .)

（发布于 36 秒处。）

[fɔː(r); fə(r)] 25s .
For 25s .
为了 25s .

25先令。

[viː] .
V .
V .

五、

- [əʊn] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
FLUEGEL'S OWN GERMAN and ENGLISH DICTIONARY .
- 自己的 德语 和 英语 字典 .

弗鲁格尔自编德语和英语词典。

[ðə; ði] [θɜːd] ['dʒenjuɪn] ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] - , - [wɜːdz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The Third genuine German Edition , containing 40 , 000 words more than the London Edition .
这 第三 真的 德语 版 , 包含 - , - 字 更多的 比 这 伦敦 版 .

第三版正版德文版，比伦敦版多出 40,000 个单词。

[ˌtuː'tuː] ['veri] [θɪk] [vɑːlz] .
2 very thick vols .
2 非常 厚的 卷 .

2 卷非常厚。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[klɒθ] [bɔːdz] , ['letəd] .
cloth boards , lettered .
布 板 , 字母 .

布面木板，印有字母。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [æt; ət] 2l . 5s .)
(Published in Germany at 2l . 5s .)
(已发布 在 德国 在 2l . 5s .)

（德国出版，售价21.5先令。）

[fɔː(r); fə(r)] 1l . 11s .
For 1l . 11s .
为了 1l . 11s .

1升11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['niːbəluŋən] - [nɒt] .
NIBELUNGEN - NOT .
尼伯龙根 - 不是 .

尼伯龙根-非。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən][baɪ]['faɪzər] .
Translated into Modern German by Pfizer .
翻译 进入 现代的 德语 经过 辉瑞 .

由辉瑞公司翻译成现代德语。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni] ['hʌndrəd] ['wʊdkʌt] [baɪ] [ʃnɔːr] [ænd; ənd] ['nɔɪˌrɔɪtər] .
Illustrated with many Hundred Woodcuts by Schnorr and Neureuther .
插图 和 许多 百 木刻 经过 施诺尔 和 神经 .

配有施诺尔和诺伊鲁特创作的数百幅木刻插图。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(Published at 21s .)
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

[fɔː(r); fə(r)] 15s .
For 15s .
为了 15s .

15秒。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

SCHAFFARICK . — SLAWISCHE ALTERTHÜMER .

沙法里克。——SLAWISCHE ALTERTHÜMER。

Herausg .

Herausg.

[viː] . ['wʊtkiː] .
v . Wuttke .
v . 伍特克 .

v. Wuttke。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 26s .)
(Published at 26s .)
(已发布 在 26s .)

（发布于26秒处。）

[fɔː(r); fə(r)] 15s .
For 15s .
为了 15s .

15秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[grɪm] ([dʒeɪ.'eɪ.siː] .) — ['dɔɪtʃə] [grɑː'mætɪk] .
GRIMM (JAC .) — DEUTSCHE GRAMMATIK .
格林 (江原道 .) — 德语 语法 .

GRIMM (JAC.)—德意志语法。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] - [baʊnd] , ['veri] [reə(r)] . - - - .
half - bound , very rare . 1822 - 37 .
一半 - 边界 , 非常 稀有的 . - - - .

半装订，非常罕见。1822-37 年。

2l . 15s .
2l . 15s .
2l . 15s .

2升。15秒。

* * * [ɔːl] ['grɪmz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hænd] .
*** * * All Grimm's other Works are on hand .**
* * * 全部 格林童话 其他 作品 是 在 手 .

*** 格林的其他所有作品均有收藏。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

- [hɪm'nɒlədʒɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . — [dæs; dɑːs] ['dɔɪtʃə] - .
WACKERNAGEL'S HYMNOLOGICAL COLLECTION . — DAS DEUTSCHE KIRCHENLIED .
- 赞美诗学 收藏 . — DAS 德语 - .

瓦克纳格尔的赞美诗集——DAS DEUTSCHE KIRCHENLIED。

- [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒɜːmən][ænd; ənd]['lætɪn] [hɪmz] , [bəʊθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
850 of the most characteristic German and Latin Hymns , both Catholic and
- 的 这 最多 特征 德语 和 拉丁 赞美诗 , 两个都 天主教 和
['prɒtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

850 首最具代表性的德语和拉丁语圣歌，包括天主教和新教圣歌。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(Published at 21s .)
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

[fɔː(r); fə(r)] 10s .
For 10s .
为了 10s .

10英镑。

[eks] .
X .
X .

X.

- [kəm'pliːt] [wɜːks] . — - ['vɛrkə] .
FICHTE'S COMPLETE WORKS . — SÄMMTLICHE WERKE .
- 完全的 作品 . — - 工厂 .

费希特的全集。——SÄMMTliche WERKE。

[eit][vɑːlz] . 8vo .
8 Vols . 8vo .
8 卷 . 8vo .

8卷，8开本。

[lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Last Edition .
最后的 版 .

最新版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(Published at 3l .)
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔː(r); fə(r)] 1l . 15s .
For 1l . 15s .
为了 1l . 15s .

1升15先令。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ʃleɪgəlz] (['frɛdərɪk]) [kəm'pliːt] [wɜːks] .
SCHLEGEL'S (FREDERIK) COMPLETE WORKS .
施莱格尔的 (弗雷德里克) 完全的 作品 .

施莱格尔（弗雷德里克）全集。

- [vɑːlz] . 8vo .
15 Vols . 8vo .
- 卷 . 8vo .

15卷，8开本。

[lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Last Edition .
最后的 版 .

最新版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(Published at 3l .)
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔː(r); fə(r)] 2l . 2s .
For 2l . 2s .
为了 2l . 2s .

2升，2秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['sekənd] - [hænd] ['kætəlɒgz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . [wʌn] .
SECOND - HAND CATALOGUES GRATIS . 1 .
第二 - 手 产品目录 免费 . 1 .

免费二手商品目录。1.

[θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] . [ˌtuː'tuː] .
THEOLOGY and METAPHYSICS . 2 .
神学 和 形而上学 . 2 .

神学与形而上学.2.

[griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['klæsɪks] .
GREEK and LATIN CLASSICS .
希腊语 和 拉丁 经典 .

希腊和拉丁古典文学。

[θriː] . [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] .
3 . SCIENTIFIC BOOKS .
3 . 科学 图书 .

3. 科学书籍。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , - .
Williams and Norgate , 14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

['fɒrən] ['kɒpiraɪt] ['kwestʃən] .
FOREIGN COPYRIGHT QUESTION .
外国的 版权 问题 .

外国版权问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] 8vo . , [dɪ'vɪʒnz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . [praɪs] 2s .
In a few days will be published , in 8vo . , Divisions I . and II . price 2s .
在 一个 很少 天 将要 是 已发布 , 在 8vo . , 部门 我 . 和 二 . 价格 2s .

几天后将以八开本出版，分为第一部分和第二部分，售价2先令。

[iːtʃ] , [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [ai] . [praɪs] 5s . , [ɒv; əv][ðə; ði]
each , and Volume I . price 5s . , of the
每个 , 和 体积 我 . 价格 5s . , 的 这

每卷，以及第一卷，价格5先令，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
HISTORY OF THE RESTORATION
历史 的 这 恢复

修复的历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɒnəki] [ɪn] [frɑːns] ;
MONARCHY IN FRANCE ;
君主制 在 法国 ;

法国君主制；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] . -
BEING A SEQUEL TO THE ' HISTORY OF THE GIRONDISTS . '
存在 一个 续集 到 这 - 历史 的 这 吉伦特派 . -

本书是《吉伦特派历史》的续集。

[baɪ] ['ælfɒns] [diː][ˌlɑːmɑːr'tiːn] ;
BY Alphonse de Lamartine ;
经过 阿方斯 德 拉马丁 ;

作者：阿方斯·德·拉马丁；

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
AND FORMING THE FIRST OF SERIES OF WORKS TO BE SELECTED FROM THE
和 成型 这 第一的 的 系列 的 作品 到 是 已选 从 这
[best] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [frɑːns] ,
BEST CONTEMPORARY LITERATURE OF FRANCE ,
最好的 当代的 文学 的 法国 ,

作为从法国当代最佳文学作品中精选的一系列作品中的第一部，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
AND TO BE PUBLISHED SIMULTANEOUSLY IN LONDON AND PARIS .
和 到 是 已发布 同时地 在 伦敦 和 巴黎 .

并将于伦敦和巴黎同时出版。

['lʌndən] : [ˌvɪzə'tɛli] & ['kʌmpəni] , - .
LONDON : VIZETELLY & COMPANY , 135 .
伦敦 : 维泽泰利 & 公司 , - .

伦敦：VIZETELLY & COMPANY，135。

[fliːt] [striːt] , (['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praiətə] .)
FLEET STREET , (Printers and Publishers for the Proprietors .)
舰队 街道 , (打印机 和 出版商 为了 这 业主 .)

舰队街（业主印刷出版商）。

['pærɪs] : [tʃeɪtʃ] . [''gɑːsəlɪn] , - , - , - , ['lɪpərt] . - .
PARIS : Ch . GOSSELIN , PAGNERRE , FURNE , LECOU , LIPPERT . 18 .
巴黎 : ch . 戈斯林 , - , - , - , 利珀特 . - .

巴黎：Ch.戈瑟林、帕格内尔、弗恩、勒库、利珀特.18。

[ruː] [diː] [seɪn] ; - .
Rue de Seine ; 55 .
后悔 德 罾 ; - .

塞纳街55号。

[ruː] [ˌes 'tiː] . ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][dez] [aːts] ; - .
Rue St . André des Arts ; 10 .
后悔 英石 . 安德烈 德斯 艺术 ; - .

圣安德烈艺术街10号

[ruː] [ˌdiː'juː] - .
Rue du Bouloy .
后悔 杜 - .

布洛伊街。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
The French Edition may be obtained at the London , and the English Edition
这 法语 版 可能 是 获得 在 这 伦敦 , 和 这 英语 版
[æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] [i'stæbliʃmənt]
at the Paris Establishments
在 这 巴黎 机构

法文版可在伦敦购买，英文版可在巴黎购买。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vju:] , [nəʊ] . - . , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑ:st] .
THE EDINBURGH REVIEW , No . CXCI . , was published on WEDNESDAY last .
这 爱丁堡 审查 , 不 . - . , 曾是 已发布 在 周三 最后的 .

《爱丁堡评论》第 111 期于上周三出版。

['kɒntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

[ðə; ði] [gri:k] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] . [ˌtu:'tu:] .
THE GREEK TEXT OF THE NEW TESTAMENT . 2 .
这 希腊语 文本 的 这 新的 遗嘱 . 2 .

新约希腊文文本。2.

['dʒɒnstənz] [nəʊts] [ɒn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
JOHNSTON'S NOTES ON NORTH AMERICA .
约翰斯顿的 笔记 在 北 美国 .

约翰斯顿的北美笔记。

[θri:] . ['hɑ:tli] ['kəʊlərɪdʒ] .
3 . HARTLEY COLERIDGE .
3 . 哈特利 柯尔律治 .

3. 哈特利·柯勒律治。

[fɔ:r] . ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənts] : [haʊ] [fɑ:(r)] PREVENTABLE5 .
4 . FATAL ACCIDENTS : HOW FAR PREVENTABLE5 .
4 . 致命的 事故 : 如何 远的 PREVENTABLE5 .

4. 致命事故：可预防程度如何？

- [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] . [sɪks] .
PULSZKY'S TALES AND TRADITIONS OF HUNGARY . 6 .
- 故事 和 传统 的 匈牙利 . 6 .

普尔斯基的《匈牙利的故事与传统》6.

[sɜ:(r)]['ɛdˌdʌbəlju:] .
SIR EDW .
先生 EDW .

爱德华爵士

[el] . ['bulwə] [lɪtənz] ['lɛtəz] [tu:; tə] [dʒɒn] [bʊl] . ['sɛvən] .
L . BULWER LYTTON'S LETTERS TO JOHN BULL . 7 .
L . 布尔沃 利顿的 信件 到 约翰 公牛 . 7 .

L.布尔沃·利顿致约翰·布尔的信。7.

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] . [eit] .
THE ROMANS IN BRITAIN . 8 .
这 罗马书 在 英国 . 8 .

罗马人在不列颠。8.

[grəʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gri:s] : [vɑ:lz] .
GROTE'S HISTORY OF GREECE : VOLS .
格罗特的 历史 的 希腊 : 卷 .

格罗特希腊史：卷

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ænd; ənd][eɪtθ] . [naɪn] .
And VIII . 9 .
和 八 . 9 .

以及 VIII.9。

['dɪksənz] [laɪf] [ɒv; əv] [pen] . - .
DIXON'S LIFE OF PENN . 10 .
迪克森的 生活 的 宾夕法尼亚 . - .

迪克逊的《宾夕法尼亚传》第10章

['mɒd(ə)n] ['kemɪstri] : [ɪts] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪk'stent] .
MODERN CHEMISTRY : ITS PROGRESS AND EXTENT .
现代的 化学 : 它是 进步 和 程度 .

现代化学：其进展和范围。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['edɪnbrə] : [ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
London : Longman and Co . Edinburgh : A . and C . BLACK .
伦敦 : 朗文 和 合作 . 爱丁堡 : 一个 . 和 C . 黑色的 .

伦敦：朗文公司。爱丁堡：A.和C. BLACK。

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['lʌndən] . — [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
SOCIETY OF ARTS , ADELPHI , LONDON . — PHILOSOPHICAL TREATISES on the various Departments of the Great Exhibition ,
社会 的 艺术 , 阿德尔菲 , 伦敦 . — 哲学 论文 在 这 各种各样的 部门 的 这 伟大的 展览 ,

伦敦阿德尔菲艺术学会——关于万国博览会各部门的哲学论著

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][set] [fɔːθ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [aːts] ,
which shall set forth the peculiar Advantages to be derived from each by the Arts ,
哪个 将 放 前进 这 奇特 优势 到 是 衍生的 从 每个 经过 这 艺术 ,

其中应阐明各艺术所能获得的独特优势，

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Manufactures , and Commerce of the country .
制成品 , 和 商业 的 这 国家 .

国家的制造业和商业。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɒfə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .
The Council offer , in the name of the Society , the large Medal and 25l .
这 理事会 提供 , 在 这 姓名 的 这 社会 , 这 大的 勋章 和 25l .

理事会以协会的名义提供大型奖章和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .
for the best , and the Society's small Medal and 10l .
为了 这 最好的 , 和 这 社会的 小的 勋章 和 10l .

为最优秀的人，颁发协会的小奖章和 10 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [prə'djuːs] .
for the second best , Treatise on the Objects exhibited in the Section of Raw Materials and Produce .
为了 这 第二 最好的 , 论文 在 这 对象 展出 在 这 部分 的 生的 材料 和 生产 .

其次是《原材料和产品部分展出物品论述》。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .
A large Medal and 25l .
一个 大的 勋章 和 25l .

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .
for the best , and a small Medal and 10l .
为了 这 最好的 , 和 一个 小的 勋章 和 10l .

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
for the second best , Treatise on the Objects exhibited in the Section of Machinery .
为了 这 第二 最好的 , 论文 在 这 对象 展出 在 这 部分 的 机械 .

其次是《机械展品论》。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .
A large Medal and 25l .
一个 大的 勋章 和 25l .

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .
for the best , and a small Medal and 10l .
为了 这 最好的 , 和 一个 小的 勋章 和 10l .

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
for the second best , Treatise on the Objects exhibited in the Section of Manufactures .
为了 这 第二 最好的 , 论文 在 这 对象 展出 在 这 部分 的 制成品 .

其次是《制造业展品论》。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .
A large Medal and 25l .
一个 大的 勋章 和 25l .

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .
for the best , and a small Medal and 10l .
为了 这 最好的 , 和 一个 小的 勋章 和 10l .

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .
for the second best , Treatise on the Objects exhibited in the Section of Fine Arts .
为了 这 第二 最好的 , 论文 在 这 对象 展出 在 这 部分 的 美好的 艺术 .

第二好的是《论美术展品》。

[iːtʃ] ['triːtɪs] [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bridʒ,wɔtə] ['triːtiziz] .
Each Treatise must occupy , as nearly as possible , eighty pages of the size of the Bridgewater Treatises .
每个 论文 必须 占据 , 作为 几乎 作为 可能的 , 八十 页面 的 这 尺寸 的 这 布里奇沃特 论文 .

每篇论文的篇幅应尽可能接近布里奇沃特论文集的八十页。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'wɔːd] [ɪts] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] - ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]
The Society will also award its large Medal and 25 guineas for the best
这 社会 将要 还 奖 它是 大的 勋章 和 - 几内亚 为了 这 最好的
['dʒen(ə)rəl] ['triːtɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
General Treatise upon the Exhibition ,
一般的 论文 之上 这 展览 ,

学会还将颁发一枚大型奖章和25几尼奖金，奖励最佳展览会综合论述。

['triːtɪd] [kə'mɜːʃəli] , [pə'lɪtɪkli] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪkli] ;
treated Commercially , Politically , and Statistically ;
治疗 商业上 , 政治上 , 和 统计学上 ;

从商业、政治和统计角度进行处理；

[ænd; ənd] [smɔːl] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['triːtiziz] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] [klɑːs]
and small Medals for the best Treatises on any Special Object or Class
和 小的 奖牌 为了 这 最好的 论文 在 任何 特别的 目的 或者 班级
[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] .
of Objects exhibited .
的 对象 展出 .

对于展出的任何特殊物品或物品类别的最佳论文，将颁发小奖章。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd]
The successful Treatises are to be the Property of the Society ; and
这 成功的 论文 是 到 是 这 财产 的 这 社会 ; 和
[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [siː] [fɪt] ,
should the Council see fit ,
应该 这 理事会 看 合身 ,

成功的论文应归学会所有；如果理事会认为合适，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
they will cause the same to be printed and published ,
他们 将要 原因 这 相同的 到 是 打印 和 已发布 ,

他们会促使这些内容被印刷出版。

[ə'wɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm]
awarding to the Author the net amount of any profit which may arise from
授予 到 这 作者 这 网 数量 的 任何 利润 哪个 可能 出现 从
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
the publication after the payment of the expenses .
这 发布 后 这 支付 的 这 开支 .

在支付相关费用后，将出版所得利润的净额授予作者。

[ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] ,
The Competing Treatises are to be written on foolscap paper ,
这 竞争 论文 是 到 是 书面 在 活页纸 纸 ,

两篇竞争论文均须用A4纸书写。

[saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,
signed with a motto in the usual manner ,
签名 和 一个 座右铭 在 这 通常 方式 ,

以惯常方式签名，并附有格言。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [haʊs] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
and delivered at the Society's House on or before the Thirtieth of November
和 发表 在 这 社会的 房子 在 或者 前 这 第三十 的 十一月
,
,
,

并于11月30日或之前送达学会会址，

- , [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [grəʊv] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri] , [frɒm; frəm] [huːm] [ə'dɪʃən(ə)l]
1851 , addressed to George Grove , Esq . , Secretary , from whom additional
- , 已解决 到 乔治 树林 , 先生 . , 秘书 , 从 谁 额外的

[pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .
particulars may be learned .
细节 可能 是 学习 .

1851 年，致乔治·格罗夫先生（秘书），可向其了解更多详情。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
By order of the Council ,
经过 命令 的 这 理事会 ,

奉议会之命，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，第90期，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

[dʒɔːdʒ] [grəʊv] , [sek] .
George Grove , Sec .
乔治 树林 , 秒 .

乔治·格罗夫，秘书

['æ'dɛlˌfaɪ] , [dʒuːn][wʌn] . - .
Adelphi , June 1 . 1851 .
阿德尔菲 , 六月 1 . - .

阿德尔菲，1851年6月1日。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This day is published ,
这 天 是 已发布 ,

今天出版了，

[ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['bɜːbɪdʒ] ,
A LITHOGRAPHIC PRINT OF SHAKESPEARE , from the Portrait by Burbage ,
一个 平版印刷 打印 的 莎士比亚 , 从 这 肖像 经过 伯巴奇 ,

莎士比亚肖像的石版画，出自伯比奇的画作

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,
of the same dimensions as the original Picture in the possession of the Proprietor ,
的 这 相同的 方面 作为 这 原来的 图片 在 这 拥有 的 这 业主 ,

与所有者所藏原画尺寸相同，

['wɪljəm] ['nɪkəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pres] .
William Nicol , of the Shakespeare Press .
威廉 尼科尔 , 的 这 莎士比亚 按 .

莎士比亚出版社的威廉·尼科尔。

[pruːf] [ɪm'preʃnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] , [ˌtuː'tuː] ['gini] [iːtʃ] .
Proof impressions , of which only a very limited number have been taken , 2 guineas each .
证明 印象 , 的 哪个 仅有的 一个 非常 有限的 数字 有 到过 已采取 , 2 几内亚 每个 .

仅印制了极少量的样张，每张 2 基尼。

[prɪnts] [wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] .
Prints 1 guinea each .
印刷 1 几内亚 每个 .

每张印刷品售价1几尼。

['dʌbljuː] . [en] . [raɪt] , ['bʊkselə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - .
W . N . Wright , Bookseller to the Queen , 60 .
W . N . 赖特 , 书商 到 这 女王 , - .

WN Wright，女王的书商，60岁。

[pɔːl] [mɔːl; mæl] .
Pall Mall .
帕尔 购物中心 .

帕尔马尔。

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌem es 'es] . [ɒv; əv]
The highly Important Collection of Autograph Letters and Historical MSS . of
这 高度 重要的 收藏 的 签名 信件 和 历史 MSS . 的
[em] . [æl'saɪd] - .
M . Alcide Donnadieu .
M . 阿尔西德 - .

阿尔西德·唐纳迪厄先生的珍贵亲笔信件和历史手稿收藏。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property will SELL by AUCTION ,
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] , - .
at their Great Room , 191 .
在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
Piccadilly , on TUESDAY , July 29 , and Four following Days ,
皮卡迪利 , 在 周二 , 七月 - , 和 四 下列的 天 ,

皮卡迪利大街，7月29日星期二，以及接下来的四天，

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv]
the Very Important Collection of Autograph Letters and HISTORICAL MSS . of
这 非常 重要的 收藏 的 签名 信件 和 历史 MSS . 的
[em] . [æl'saɪd] - .
M . Alcide Donnadieu .
M . 阿尔西德 - .

阿尔西德·唐纳迪厄先生的珍贵亲笔信和历史手稿收藏。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [nems]
The importance of this Collection cannot be estimated by a mere list of names
这 重要性 的 这 收藏 不能 是 估计的 经过 一个 仅仅 列表 的 姓名
,
,
,

这份藏品的意义不能仅仅用一份名单来衡量。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [weə(r)] [ɪk'striːm] ['reərəti][hæz; həz] [prɪ'kluːdɪd]
as in every instance , with a few exceptions where extreme rarity has precluded
作为 在 每一个 实例 , 和 一个 很少 例外情况 在哪里 极端 稀有性 有 排除
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

如同所有情况一样，除了少数因极其稀有而无法选择的例外情况外，

[iːtʃ] ['spesɪmən] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk] [wɜːθ] .
each specimen has been selected for its intrinsic literary or historic worth .
每个 标本 有 到过 已选 为了 它是 固有的 文学 或者 历史性 值得 .

每件标本都是因其内在的文学或历史价值而被选中的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] ['henri] [viː] . , ['henri]
Among the English Royal Personages are the Autographs of Henry V . , Henry
之中 这 英语 皇家 人物 是 这 签名 的 亨利 V . , 亨利
['sɪksθ] . ,
VI . ,
六年级 . ,

英国王室成员的亲笔签名中包括亨利五世和亨利六世的亲笔签名。

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , ['rɪtʃəd] [θriː] . , [ænd; ənd] ['henri] [sevn] .
Edward IV . , Richard III . , and Henry VII .
爱德华 第四 . , 理查德 三、 . , 和 亨利 七 .

爱德华四世、理查三世和亨利七世。

; ([frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['nɪəli] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɪn'taɪəli] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]) ['henri] [eɪtθ] . ,
; (from this period , nearly all are Letters entirely Autograph of) Henry VIII . ,
; (从 这 时期 , 几乎 全部 是 信件 完全 签名 的) 亨利 八 . ,

（从这一时期开始，几乎所有信件都是亨利八世的亲笔信。）

['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]['ærəgan] , ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] , ['edwəd] ['sɪksθ] . , [kwiːn] ['meəri][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Catherine of Aragon , Catherine Parr , Edward VI . , Queen Mary and Philip of Spain ,
凯瑟琳 的 阿拉贡 , 凯瑟琳 帕尔 , 爱德华 六年级 . , 女王 玛丽 和 菲利普 的 西班牙 ,

阿拉贡的凯瑟琳、凯瑟琳·帕尔、爱德华六世、西班牙的玛丽王后和菲利普二世

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , ['henri] ['stjuːət] , [lɔːd] ['dɑːnli] , [dʒeɪmz][ai] . [ænd; ənd] [æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
Elizabeth , Mary Queen of Scots , Henry Stuart , Lord Darnley , James I . and Anne of Denmark ,
伊丽莎白 , 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 亨利 斯图尔特 , 主 达恩利 , 詹姆斯 我 . 和 安妮 的 丹麦 ,

伊丽莎白一世、苏格兰女王玛丽、亨利·斯图亚特、达恩利勋爵、詹姆斯一世和丹麦的安妮，

['henri] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [tʃɑːlz] [ai] . [æz; əz] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋ] ;
Henry Prince of Wales , Charles I . as Duke of York and as King ;
亨利 王子 的 威尔士 , 查尔斯 我 . 作为 公爵 的 约克 和 作为 国王 ;

威尔士亲王亨利，查理一世，约克公爵和国王；

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
also , a Document of the greatest Interest ,
还 , 一个 文档 的 这 最 兴趣 ,

此外，还有一份极具价值的文件，

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə][ɒv; əv][speɪn] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] — [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ,
the Contract of Marriage between Charles I . and the Infanta of Spain , signed by the parties — Henrietta Maria ,
这 合同 的 婚姻 之间 查尔斯 我 . 和 这 公主 的 西班牙 , 签名 经过 这 各方 — 亨丽埃塔 玛丽亚 ,

查理一世与西班牙公主亨利埃塔·玛丽亚之间的婚约，由双方签署——

['meəri] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ; [ɪ'lɪzəbəθ] [kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
Mary Princess of Orange , daughter of Charles I . ; Elizabeth Queen of Bohemia ,
玛丽 公主 的 橙子 , 女儿 的 查尔斯 我 . ; 伊丽莎白 女王 的 波西米亚 ,

奥兰治公主玛丽，查理一世之女；波西米亚女王伊丽莎白

['fredrɪk] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [prɪns] ['ruːpət] , [lu'iːzə] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] ,
Frederic King of Bohemia and his Sons , Prince Rupert , Louisa Princess of Bohemia ,
弗雷德里克 国王 的 波西米亚 和 他的 儿子们 , 王子 鲁珀特 , 路易莎 公主 的 波西米亚 ,

波西米亚国王弗雷德里克和他的儿子们，鲁珀特王子，波西米亚公主路易莎

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] ['letə(r)] [ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ,
her well - known Letter in Hieroglyphics , Oliver Cromwell , Letters and Documents ,
她 出色地 - 已知 信 在 象形文字 , 奥利弗 克伦威尔 , 信件 和 文件 ,

她著名的象形文字信件，《奥利弗·克伦威尔书信与文件》

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and particularly the original Order to the Lord Mayor of London ,
和 特别 这 原来的 命令 到 这 主 市长 的 伦敦 ，

尤其是最初发给伦敦市长的命令，

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'kleɪm] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [lɔːd] [prə'tektə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] — ['rɪtʃəd]
directing him to proclaim Oliver Cromwell Lord Protector of England — Richard
导演 他 到 宣布 奥利弗 克伦威尔 主 保护者 的 英格兰 — 理查德

['krɒmwel] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Cromwell , Charles II . ,
克伦威尔 ， 查尔斯 二 . ，

指示他宣布奥利弗·克伦威尔为英格兰护国公——理查德·克伦威尔，查理二世。

['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][brə'ɡænzə] , [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
Catherine of Braganza , James II . , the Depositions concerning his Marriage
凯瑟琳 的 布拉甘萨 ， 詹姆斯 二 . ， 这 沉积物 有关 他的 婚姻

[wɪð] [æn] [haɪd] ,
with Anne Hyde ,
和 安妮 海德 ，

布拉干萨的凯瑟琳，詹姆斯二世，关于他与安妮·海德婚姻的证词，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] ; ['meəri] [dɛst] , [dʒeɪmz][θriː] . , [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ; ['wɪljəm] [θriː] . , [kwiːn]
signed by the parties ; Mary d'Este , James III . , the Pretender ; William III . , Queen
签名 经过 这 各方 ； 玛丽 德斯特 ， 詹姆斯 三、 . ， 这 冒名顶替者 ； 威廉 三、 . ， 女王

['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ，

由各方签署；玛丽·德斯特、詹姆斯三世（僭位者）、威廉三世、玛丽王后

[dʒɔːdʒ] [ai] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
George I . , and the rest of the House of Hanover to the present
乔治 我 . ， 和 这 休息 的 这 房子 的 汉诺威 到 这 展示

['sɒvrɪn] .
Sovereign .
主权 .

从乔治一世到汉诺威王朝的其他君主，直至现任君主。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
All these Letters , and indeed the whole of the Collection , are in the
全部 这些 信件 ， 和 的确 这 所有的 的 这 收藏 ， 是 在 这

[haɪɪst] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
highest preservation ,
最高 保存 ，

所有这些信件，以及整个藏品，都保存得非常完好。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['reərəti][ɒv; əv] ['meni] , ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv][məʊst]
and notwithstanding the great rarity of many , several specimens of most
和 虽然 这 伟大的 稀有性 的 许多 ， 一些 标本 的 最多

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] .
are included .
是 包括 .

尽管许多物种极为罕见，但大多数物种都收录了若干标本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -ɡræf][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒisaid] , [temp] .
There are Autographs of the Regicides , temp .
那里 是 签名 的 这 弑君者 ， 温度 .

有弑君者的签名，暂未公开。

[tʃɑːlz] [ai] . , [ænd; ənd] [ju'niːk] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['rɒbət] ['æsˌkiː] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['keɪtsbi] .
Charles I . , and unique Letters of the Conspirators Robert Aske and Robert Catesby .
查尔斯 我 . , 和 独特的 信件 的 这 阴谋者 罗伯特 问 和 罗伯特 凯茨比 .

查理一世，以及阴谋者罗伯特·阿斯克和罗伯特·凯茨比的独特信件。

[ðə; ði] [frentʃ] ['rɔɪəl] ['sɪəriːz] [kə'mensɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [reə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [sevn] . ,
The French Royal Series commences with an extremely rare and important Autograph of Charles VII . ,
这 法语 皇家 系列 开始 和 一个 极其 稀有的 和 重要的 签名 的 查尔斯 七 . ,

法国皇家系列藏品以查理七世极其罕见且重要的亲笔签名开篇。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəki] .
and continues to the close of the Monarchy .
和 继续 到 这 关闭 的 这 君主制 .

并一直延续到君主制结束。

[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Of Henry IV .
的 亨利 第四 .

亨利四世

[ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] .
alone there are twenty important Letters .
独自的 那里 是 二十 重要的 信件 .

仅此就有二十封重要的信件。

['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['sɔvrinz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊnəpɑːt] ['fæməli] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [plɛn] [puː'vwɑːr] [tuː; tə] - ,
Other Foreign Sovereigns , including the Bonaparte family , several of Napoleon , particularly a plein pouvoir to Caulincourt ,
其他 外国的 君主 , 包括 这 波拿巴 家庭 , 一些 的 拿破仑 , 特别 一个 普莱因 权力 到 - ,

其他外国君主，包括波拿巴家族，拿破仑的几位君主，特别是授予科兰库尔的完全权力，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪd] [p'aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,
enabling him to conclude a Treaty of Peace with the Allied Powers at the critical period of January ,
使能 他 到 结束 一个 条约 的 和平 和 这 盟军 权力 在 这 批判的 时期 的 一月 ,

这使他能够在1月份的关键时期与协约国缔结和平条约。

- — [krɪ'stiːnə] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] , ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['ærəgan] , ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['medətʃiː] ,
1814 — Christina of Sweden , Catherine of Aragon , Catherine and other of the House of Medici ,
- — 克里斯蒂娜 的 瑞典 , 凯瑟琳 的 阿拉贡 , 凯瑟琳 和 其他 的 这 房子 的 美第奇家族 ,

1814年——瑞典的克里斯蒂娜、阿拉贡的凯瑟琳、凯瑟琳以及美第奇家族的其他成员

[daɪ'æn] [diː] [frɑːns] , [dʒɒn] [sænz] [pɜːr] , - , [dʒiːn] [dælbrɛt] , ['luːɪs] [diː] [sɑː'vwɑː] , [ˌmɑːgə'riːt] - ,
Diane de France , John sans Peur , 1410 , Jeanne d'Albret , Louise de Savoie , Marguerite d'Autriche ,
黛安 德 法国 , 约翰 无 恐惧 , - , 珍妮 达尔布雷特 , 路易丝 德 萨瓦 , 玛格丽特 - ,

黛安·德·弗朗斯、约翰·桑斯·珀尔，1410 年、珍妮·达尔布雷特、路易丝·德·萨瓦、玛格丽特·奥特里什，

['mɑːgrət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ai] . , ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː]
Margaret Daughter of Francis I . , Sovereign Princes of the House of Nassau
玛格丽特 女儿 的 弗朗西斯 我 . , 主权 王子们 的 这 房子 的 拿骚
, & [siː] .
, & c .
, & c .

玛格丽特，弗朗西斯一世之女，拿骚王朝的君主，等等。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstik] [meɪ] [biː; bi] [nemd] [ə; eɪ] ['hɒləgrɑːf] ['letə(r)][ɒv; əv][pəʊp] ['klemənt] [eɪtθ] .
Amongst the Ecclesiastics may be named a Holograph letter of Pope Clement VIII .
在 这 教会人士 可能 是 命名 一个 全息图 信 的 教皇 克莱门特 八 .
,
,
,

在教会文献中，可能包括教皇克莱门特八世的一封亲笔信。

[ðə; ði] [peə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ([ə'baʊt] ['pɜːgət(ə)ri]) , [peə] [lɑː] [ʃeɪz] ,
the Père Joseph , Janssenius , Martin Luther (about Purgatory) , Père la Chaise ,
这 父亲 约瑟夫 , - , 马丁 路德 (关于 炼狱) , 父亲 拉 躺椅 ,
['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] ,
Cardinal Mazarin ,
红衣主教 马扎林 ,

约瑟夫神父、詹森尼乌斯、马丁·路德（关于炼狱）、拉谢斯神父、马扎林枢机主教、

[ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][diː] ['seɪlz] , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] , & [siː] .
St . Francis de Sales , St . Vincent de Paul , & c .
英石 . 弗朗西斯 德 销售量 , 英石 . 文森特 德 保罗 , & c .

圣弗朗西斯·德·萨勒斯、圣文森特·德·保罗等

[ðə; ði]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] [ɪn'kluːd] [piː] . [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [lɔːd] ['beɪkən] ([tuː]) ,
The Autographs of Literary Men include P . Aretino , Lord Bacon (two) ,
这 签名 的 文学 男人 包括 P . 阿雷蒂诺 , 主 熏肉 (二) ,
[bwɑː'ləu] , - ,
Boileau , Conrart ,
博伊洛 , - ,

文学界人士的亲笔签名包括P. Aretino、培根勋爵（两份）、布瓦洛、康拉尔等。

[ˌfɑːntə'nɛl] , ['tɒməs] [lɔːd] ['fɛəfæks] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [mɜːr'kjʊəriəs]
Fontenelle , Thomas Lord Fairfax , his Autograph Translation of " Mercurius
丰特内尔 , 托马斯 主 费尔法克斯 , 他的 签名 翻译 的 " 水星
- [pɪmændɚ] " — ['keplə(r)] , [ˌlɑːfɑːn'teɪn] , [ˌmoʊ'liːɛr] ([ju'niːk]) ,
Trismagistus Pimander " — Kepler , Lafontaine , Molière (unique) ,
- 皮曼德 " — 开普勒 , 拉方丹 , 莫里哀 (独特的) ,

Fontenelle，Thomas Lord Fairfax，他的《Mercurius Trismagistus Pimander》手稿译本——开普勒、拉方丹、莫里哀（独一无二），

['mɪrəˌboʊ] , [ˌmɑːrmɔːn'tel] , [mɑː'lɜːrb] , ['njuːtən] , [piː'rɛsk] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , ['skælɪdʒər] ,
Mirabeau , Marmontel , Malherbe , Newton , Peiresc , J . J . Rousseau , Scaliger ,
米拉波 , 马蒙特尔 , 马尔赫布 , 牛顿 , 佩雷斯克 , J . J . 卢梭 , 斯卡利杰 ,
[sælmeːsiːɪs] , - , - , [biː] . ['tæsoʊ] ,
Salmasius , Sannazarus , Thuanus , B . Tasso ,
萨尔马修斯 , - , - , B . 塔索 ,

米拉波、马蒙泰尔、马莱伯、牛顿、佩雷斯克、JJ卢梭、斯卡利格、萨尔马修斯、桑纳扎鲁斯、Thuanus、B.塔索、

[vɪs'kɑːnti] , [vɒl'teə] , - , ['wɪŋkəlˌmæn] , & [siː] .
Visconti , Voltaire , Vespucius , Winckelmann , & c .
维斯康蒂 , 伏尔泰 , - , 温克尔曼 , & c .

维斯康蒂、伏尔泰、维斯普修斯、温克尔曼等。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] [ʃæm'peɪn] , [pɛ'roʊ] , [puː'sæŋ] , ['ruːbɪnz] ,
Amongst the Artists are Ph . de Champagne , Perrault , Poussin , Rubens ,
在 这 艺术家 是 菲尔 . 德 香槟酒 , 佩罗 , 普桑 , 鲁本斯 ,
['rembrænt] , ['ræfeɪəl] - ,
Rembrandt , Raphael d'Urbino ,
伦勃朗 , 拉斐尔 - ,

艺术家包括：香槟的菲利普、佩罗、普桑、鲁本斯、伦勃朗、拉斐尔·德·乌尔比诺。

[piː] . [ˌverə'niːz] , [sɜː(r)][siː] . [ren] ([ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt]) .
P . Veronese , Sir C . Wren (about building the Monument) .
P . 维罗纳 , 先生 C . 鹪 (关于 建筑 这 纪念碑) .

P. 维罗内塞，C. 雷恩爵士（关于建造纪念碑）。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ]
To this very imperfect sketch of the contents of this important Collection may
到 这 非常 不完善 草图 的 这 内容 的 这 重要的 收藏 可能
[biː; bi] ['ædɪd] ['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv]['kæləs] ,
be added Autographs of Calas ,
是 额外 签名 的 卡拉斯 ,

除了这份对这一重要藏品内容的非常不完善的概述之外，还可以加上卡拉斯的亲笔签名。

['klɪərən] , [sɜː(r)][ef] . [dreɪk] (['peɪpəz] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spænjədz]) ,
Clairon , Sir F . Drake (papers relative to his descent upon the Spaniards) ,
克莱伦 , 先生 F . 德雷克 (文件 相对的 到 他的 下降 之上 这 西班牙人) ,
['rɪtʃəd] ['hækluːt] ,
Richard Hakluyt ,
理查德 哈克卢伊特 ,

克莱伦，F.德雷克爵士（有关他与西班牙人有关的文件），理查德·哈克卢伊特，

['rɒbət] ['devəruː] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] (['letə(r)] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]) , [lɑː] [nuː] , " [brɑːz][diː] [f'ɜː]
Robert Devereux Earl of Essex (Letter supplicating his Life) , La Noue , " Bras de Fer
罗伯特 德弗罗 伯爵 的 埃塞克斯 (信 恳求 他的 生活) , 拉 努埃 , " 胸罩 德 fer
,
,
,

罗伯特·德弗罗，埃塞克斯伯爵（请求保释的信），拉努埃，“铁臂”，

" [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] (['letə(r)] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]) , ['siːzə(r)] , [ˌnɒstrə'dɑːməs] , [sɜː(r)]
" Duke of Monmouth (Letter supplicating his Life) , Caesar , Nostradamus , Sir
" 公爵 的 蒙茅斯 (信 恳求 他的 生活) , 凯撒 , 诺查丹玛斯 , 先生
['dʌbljuː] . ['rɑːli] ,
W . Raleigh ,
W . 罗利 ,

蒙茅斯公爵（求饶信）、凯撒、诺查丹玛斯、W·雷利爵士、

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] - , [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌli] , [ðə; ði] - , ['edmənd] [diː][lɑː] [pəʊl] ,
the Chancellor Seguier , Duke of Sully , the Sforzas , Edmund de la Pole ,
这 校长 - , 公爵 的 玷污 , 这 - , 埃德蒙 德 拉 极 ,

塞吉耶大臣、苏利公爵、斯福尔扎家族、埃德蒙·德拉波尔、

[djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ([bəuθ] [ju'niːk]) , [tʊ'rɛn] , [sɜː(r)][eɪtʃ] . [veɪn]
Duke of Suffolk and his brother Richard (both unique) , Turenne , Sir H . Vane
公爵 的 萨福克 和 他的 兄弟 理查德 (两个都 独特的) , 图雷纳 , 先生 H . 叶片
, & [siː] .
, & c .
, & c .

萨福克公爵和他的兄弟理查德（都是独一无二的），图雷纳，H·范爵士，等等。

['kætəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues are preparing , and will be sent on application .
产品目录 是 准备 , 和 将要 是 发送 在 应用 .

产品目录正在制作中，如有需要，我们将寄送。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] [ɪz] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The Catalogue Raisonné is now ready , and will be sent on application , if in the country ,
这 目录 作品全集 是 现在 准备好 , 和 将要 是 发送 在 应用 , 如果 在 这 国家 ,

《作品全集》现已完成，如身在国内，可提出申请后寄送。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [sɪks] [stæmps] .
on receipt of six stamps .
在 收据 的 六 邮票 .

收到六枚邮票。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ,
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣布莱德教区的新街广场

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
and published by George Bell of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 的 不 . - .

由乔治·贝尔（George Bell）出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , July 19 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 - , - .

上述舰队街——1851 年 7 月 19 日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz] [ɪn] " [nəʊts] & [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes & Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 & 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [θriː]
I - III
我 - 三、

第一至第三

[[lɪst] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
[List of volumes and pages in " Notes and Queries " , Vol .
[列表 的 卷 和 页面 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

[《注释与疑问》卷册及页码列表，第 1 卷]

[ai] - [ˌaɪ 'viː]]
I - IV]
我 - 第四]

I-IV]

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ai] . |
I . |
我 . |

一、

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , No .	Date , Year	Pages	PG # xxxxx
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuː'tuː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

| 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 **|** **November** **17** **,** **1849** **|** **33** **-** **46** **|** **PG** **#** **11577** **|**
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 **|** **November** **24** **,** **1849** **|** **49** **-** **63** **|** **PG** **#** **13513** **|**
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 **|** **December** **1** **,** **1849** **|** **65** **-** **80** **|** **PG** **#** **11636** **|**
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 **|** **December** **8** **,** **1849** **|** **81** **-** **95** **|** **PG** **#** **13550** **|**
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | December 15 , 1849 | 97 - 112 | PG # 11651 |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |
第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |
第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |
第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |
第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II . |
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)][ˈsɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)][ˈsɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |

三、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - |
III No . 62 | January 4 , 1851 |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 15638 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |
III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |
III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |
三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |
III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 83 | May 31 , 1851 | 417 - 440 | PG # 36835 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn][ˈsɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 84 | June 7 , 1851 | 441 - 472 | PG # 37379 |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 85 | June 14 , 1851 | 473 - 488 | PG # 37403 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |
III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 87 | June 28 , 1851 | 513 - 528 | PG # 37516 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |
III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .
| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |
IV. |

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |
| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |
第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |
1-15 | 页码：37548 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 89 | July 12 , 1851 | 17 - 31 | PG # 37568 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |
四号 89 | 1851 年 7 月 12 日 | 17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| [vɒl] [ai] . [ˈɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .
第一卷 索引。

[[noʊˈvɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |
[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷